

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]: ὦ φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> ποῖ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Λυσίου,<sup>G</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου,<sup>G</sup>  
o lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos,  
O dear Phaedrüs, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the|Cephalus,  
πορεύομαι<sup>PräMed</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τείχους.<sup>G</sup> συχνὸν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διέτριψα<sup>AorAkt</sup>  
ich|gehe aber zu Spaziergang außerhalb der|Mauer häufig denn dort ich|verbrachte  
I|go but towards a|walk outside of|wall much for there I|spent  
χρόνον<sup>A</sup> καθήμενος<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐωθινοῦ.<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup>  
Zeit sitzend von des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund  
time sitting from early|morning. to|the but your and my companion  
πειθόμενος<sup>N</sup> Ἀκουμένῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὁδοὺς<sup>A</sup> ποιοῦμαι<sup>PräMed</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιπάτους.<sup>A</sup> φησὶ<sup>PräAkt</sup>  
gehorchend Akumenos entlang die Wege mache|ich die Spaziergänge er|sagt  
obeying Acumenus along the roads I|make the walks he|says  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκοπωτέρους<sup>AdjKmpA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δρόμοις.<sup>D</sup> [227b] καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
denn mühe|loser zu|sein der in den Straßen. gut denn, o  
for less|toilsome to|be of|the in the roads. well for, O  
ἐταῖρε,<sup>V</sup> λέγει.<sup>PräAkt</sup> ἀτὰρ<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἅστει.<sup>D</sup> ναί,<sup>ij</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei  
companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of  
Ἐπικράτει,<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀλυμπίου<sup>G</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Μορυχίᾳ.<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
Epikrates, in dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn  
Epikrates, in this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed  
ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διατριβή;<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Λυσίας<sup>N</sup> εἰστία;<sup>PräAkt</sup>  
war die Unterhaltung; oder klar dass der Reden euch Lysias bewirtet;  
was the pastime; or clear that of|the words you Lysias feasts;  
πεύσῃ,<sup>FuMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> σχολή<sup>N</sup> προΐοντι<sup>D</sup> ἀκούειν.<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> δέ;<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμι<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup>  
du|wirst|erfahren,wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören. was aber; nicht wohl meinst|du mich  
you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear. what but; not would|do|you|think me  
κατὰ<sup>Prp</sup> Πίνδαρον<sup>A</sup>  
gemäß Pindar  
according|to Pindar

καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχολίας<sup>G</sup> ὑπέρτερον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup>  
und der|Beschäftigung überlegenes Ding  
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τεῖν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> διατριβὴν<sup>A</sup> ἀκοῦσαι,<sup>AorAktInf</sup> πρόγε<sup>PräAktImv</sup>  
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran  
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on  
[227c] δὴ<sup>Pt</sup> λέγοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> προσήκουσα<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
doch. würdest|sprechen wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das  
indeed.you|might|speak would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the  
ἀκοή<sup>N</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>A</sup> διετρίβομεν,<sup>ImpAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ<sup>PerAkt</sup> ὅντινα<sup>A</sup>  
Hören die denn ja Rede war, über den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art  
hearing the for indeed speech was, about which we|spent|time, not I|know what|kind|of  
τρόπον<sup>A</sup> ἐρωτικός.<sup>AdjN</sup> γέγραφε<sup>PlqAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> πειρώμενόν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der Lysias versuchend jemanden der  
manner erotic. he|had|written for indeed the Lysias attempting someone of|the  
καλῶν,<sup>AdjG</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κεκόμψευται.<sup>PerM/P</sup>  
Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und er|hat|verziert  
fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and has|been|refined

λέγει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χαριστέον<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh  
he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh

γενναῖος<sup>AdjN</sup> εἶθε<sup>Kon</sup> γράψειν<sup>AorAktOp</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> πένητι<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλουσίῳ<sup>D</sup>  
edel. möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen,  
noble. would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man,

καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νεωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐμοί<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> [227d] τε<sup>Pt</sup>  
und dem|Älteren als dem|Jüngeren, und so|viel|wie andere mir auch  
and to|an|older than to|a|younger, and as|many other to|me and

πρόσεστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀστεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu|eigen|ist und den vielen unser· in|der|Tat denn wohl geistreich und  
is|present and to|the many of|us· indeed for would witty and

δημωφελεῖς<sup>AdjN</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>N</sup> ἔγωγ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπιτεθύμηκα<sup>PerAkt</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup>  
volksnützlich wären <sup>PräAktOp</sup> die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören,  
people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear,

ὥστ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> βαδίζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ποιῇ<sup>PräAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> περίπατον<sup>A</sup> Μέγαράδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Ἡρόδικον<sup>A</sup>  
so|dass wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos  
so|that if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus

προσβάς<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τείχει<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀπίης<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
hinzu|getreten|seiend dem Mauer wieder weggehst, nicht keineswegs deiner  
having|approached to|the wall again you|may|go|away, not not of|you

ἀπολειφθῶ<sup>AorPasKnj</sup>  
werde|ich|zurückgelassen|werden.  
I|be|left|behind.

## St. 228a

[Φαῖδρος]: πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> βέλτιστε<sup>AdjVSup</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> οἷε<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup>  
wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel  
how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much

χρόνῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σχολὴν<sup>A</sup> συνέθηκε<sup>AorSAkt</sup> δεινότητος<sup>AdjNSup</sup> ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup>  
Zeit gemäß Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben,  
time according|to leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write,

ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἰδιώτην<sup>A</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀπομνημονεύσειν<sup>FuAktInf</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δέω<sup>PräAkt</sup>  
dieses Laien seiend auswendig|lernen|werden würdig jenes; viel ja fehle|ich·  
these private|man being to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack·

καίτοι<sup>Kon</sup> ἐβουλόμην<sup>ImpMed</sup> γ<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χρυσοῦ<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> <sup>ij</sup>  
und|doch ich|wollte ja wohl mehr als mir viel Gold zu|werden. o  
and|yet I|was|wishing indeed would rather than to|me much gold to|become. O

Φαῖδρε,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιέλεησμαι<sup>PerM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst ich|habe|vergessen. sondern denn  
Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself I|have|forgotten. but for

οὐδέτερά<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀκούων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
keines|von|beiden ist dieser· gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend jener  
neither is of|these· well I|know that of|Lysias speech listening that|man

οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἅπας<sup>Adv</sup> ἤκουσεν<sup>AorAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐπαναλαμβάνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐκέλευέν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm  
not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐπείθετο<sup>ImpM/P</sup> προθύμως<sup>Adv</sup> [228b] τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
zu|sprechen, der aber|ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren  
to|speak, the but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were

ικανά<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> παραλαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βιβλίον<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
hinreichend, sondern endend an|sich|nehmend das Buch was am|meisten  
enough, but ending having|taken the book which most

ἐπεθύμει<sup>ImpAkt</sup> ἐπεσκόπει<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δρῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐωθινοῦ<sup>G</sup> καθήμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
er|verlangte prüfte|er, und dies tuend von des|frühen|Morgens sitzend  
he|desired he|was|examining, and this doing from early|morning sitting

ἀπειπὼν<sup>N</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup> ἦει,<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> νῆ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύνα,<sup>A</sup>  
 absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem Hund,  
 having|said|off into walk he|was|going, as indeed I I|think, by the dog,  
 ἐξεπιστάμενος<sup>N</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μακρός.<sup>AdjN</sup> ἐπορεύετο<sup>ImpMed</sup>  
 genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging  
 knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going  
 δ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> τείχους<sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μελετῶν.<sup>PräAktKnj</sup> ἀπαντήσας<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νοσοῦντι<sup>D</sup> PräAkt  
 aber außerhalb der|Mauer damit er|übe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden  
 but outside of|wall in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick  
 περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκοήν,<sup>A</sup> ἰδὼν<sup>N</sup> AorSAkt μέν,<sup>Pt</sup> ἰδὼν,<sup>N</sup> AorSAkt ἡσθη<sup>AorM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔξοι<sup>FuAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 über Reden Anhörung,gesehen|habend zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den  
 about words hearing, having|seen indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the  
 συγκορυβαντιῶντα,<sup>A</sup> PräAkt [228c] καὶ<sup>Kon</sup> προάγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκέλευε.<sup>ImpAkt</sup> δεομένου<sup>G</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup>  
 mit|korubantisch|tanzenden, und vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber  
 fellow|reveller, and to|lead|forward he|was|ordering. of|one|needing but  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἐραστοῦ,<sup>G</sup> ἐθρύπτετο<sup>ImpM/P</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 zu|sprechen des der Reden Liebhabers,er|stellte|sich|an|weich als|ob ja nicht verlangend  
 to|speak of|the of|the words lover, he|was|being|soft as indeed not desiring  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἔμελλε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ἀκούοι<sup>PräAktKnj</sup>  
 zu|sprechen am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht jemand freiwillig hörte  
 to|speak finally but he|was|about and if not someone willing might|hear  
 βίᾳ<sup>D</sup> ἐρεῖν<sup>FuAktInf</sup> σὺ<sup>N</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> δεήθητι<sup>AorMedImv</sup> ὅπερ<sup>A</sup> Prä τάχα<sup>Adv</sup>  
 mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald  
 by|force to|speak. you then, O Phaëdrus, of|h him beg the|very|which soon  
 πάντως<sup>Adv</sup> ποιήσῃ<sup>FuAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Prä ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup>  
 ganz|sicher er|wird|machen jetzt schon zu|machen. mir wie wirklich sehr  
 altogether he|will|do now already to|do. to|me as truly much  
 κράτιστόν<sup>AdjNSup</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Prä δοκεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 das|Beste ist it|is so wie ich|kann zu|sprechen, wie mir du|scheinst  
 best ist|is thus how I|am|able to|speak, as to|me you|seem  
 σὺ<sup>N</sup> Prä οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> Prä ἀφήσειν<sup>FuAktInf</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴπω<sup>AorAktKnj</sup> ἅμῳς<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> πως<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 du keineswegs mich frei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie ja irgendwie. sehr denn  
 you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow indeed somehow. very for  
 σοι<sup>D</sup> Prä ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> δοκῶ.<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> [228d] τοῖνυν<sup>Pt</sup> ποιήσω.<sup>FuAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> Prä γάρ<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen. dem Seienden denn, o  
 to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth for, O  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> παντὸς<sup>G</sup> Prä μάλλον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> ῥήματα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξέμαθον.<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> διάνοιαν<sup>A</sup>  
 Sokrates, von|allem mehr die ja Worte nicht|ich|lernte|vollständig den jedoch Gedanken  
 Socrates, of|all rather the indeed sayings not I|learned the however thought  
 σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup> Prä ἔφη<sup>ImpAkt</sup> διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> Prä ἢ<sup>Kon</sup>  
 fast aller, durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als  
 almost of|all, in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or  
 τὰ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κεφαλαίοις<sup>D</sup> ἑκάστων<sup>A</sup> Prä ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> δίειμι,<sup>PräAkt</sup> ἀρξάμενος<sup>N</sup> AorMed ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 die des Nicht, in Hauptpunkten jedes nacheinander|ich|gehe|durch, angefangen|habend von  
 the of|the not, in sections each in|order I|go|through, having|begun from  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου.<sup>AdjG</sup> δεῖξας<sup>N</sup> AorSAkt γε<sup>Pt</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> ὦ<sup>ij</sup> φιλότης,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> Prä ἄρα<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀριστερᾷ<sup>AdjD</sup>  
 dem Ersten. gezeigt|habend ja zuerst, o Freund, was also in der linken  
 the first. having|shown indeed first, O friend, what then in the left  
 ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἱματίῳ.<sup>D</sup> τοπάζω<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> Prä ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτόν.<sup>A</sup> Prä εἰ<sup>Kon</sup>  
 du|hast unter dem Mantel ich|vermute denn dich zu|haben den Diskurs selben. wenn  
 you|have under the cloak I|conjecture for you to|have the speech itself. if  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτό<sup>N</sup> Prä ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> διανοοῦ<sup>PräM/Plmv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup> Prä ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Prä [228e] σε<sup>A</sup> Prä  
 aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich  
 but this is, just|so think about of|me, that I you  
 πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φιλῶ,<sup>PräAkt</sup> παρόντος<sup>G</sup> Prä δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου,<sup>G</sup> ἐμαυτόν<sup>A</sup> Prä σοι<sup>D</sup> Prä ἐμμελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 sehr zwar liebe, anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben  
 very indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice

παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δέδοκται.<sup>PerM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴθι,<sup>PräAktImv</sup> δείκνυε.<sup>PräAktImv</sup> παῦε.<sup>PräAktImv</sup>  
zu|darreichen nicht sehr es|ist|beschlossen. sondern geh, zeige. höre|auf.  
to|provide not very it|has|seemed. but go, show. stop.

ἐκκέκρουκας<sup>PerAkt</sup> με<sup>A</sup> ἐλπίδος,<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἣν<sup>A</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die ich|hatte in dir als  
you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which I|was|having in you as

ἐγγυμνασόμενος.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> βούλει<sup>PräMed</sup> καθιζόμενοι<sup>N</sup> ἀναγνῶμεν;<sup>AorSAktKnj</sup>  
mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;  
going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

## St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ<sup>ij</sup> ἐκτραπόμενοι<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἰλισσὸν<sup>A</sup> ἵωμεν,<sup>PräAktKnj</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δόξη<sup>AorAktKnj</sup>  
hierher ab|gewendet|werdend entlang den the Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine  
hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem

ἐν<sup>Prp</sup> ἡσυχίᾳ<sup>D</sup> καθιζησόμεθα.<sup>FuM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καιρόν,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἀνυπόδητος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup>  
in Stille wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend  
in quiet we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being

ἔτυχον.<sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ῥᾶστον<sup>AdjASup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὕδατιον<sup>A</sup>  
ich|traf|ein· du zwar denn ja immer. leichtest also uns entlang das Wässerchen  
I|happened· you indeed for indeed always. easiest then to|us along the little|water

βρέχουσι<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πόδας<sup>A</sup> ἰέναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές,<sup>AdjN</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τήνδε<sup>A</sup>  
nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und auch diese  
wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and also this|here

τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτους<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμέρας.<sup>G</sup> πρόαγε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup>  
die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte  
the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider

ἅμα<sup>Adv</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> καθιζησόμεθα.<sup>FuM/P</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκέινην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑψηλοτάτην<sup>AdjASup</sup> πλάτανον;<sup>A</sup>  
zugleich wo wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane;  
at|once where we|shall|sit. do|you|see then that the the highest plane|tree;

τί<sup>A</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> [229b] σκιά<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πνεῦμα<sup>N</sup> μέτριον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόα<sup>N</sup>  
was denn; dort Schatten und ist und Lufthauch mäßig, und Gras  
what indeed; there shade and is also breeze moderate, and grass

καθίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> βουλώμεθα<sup>PräM/PKnj</sup> κατακλινῆναι.<sup>AorPasInf</sup> προάγοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen. du|würdest|vorangehen wohl.  
to|sit or would we|may|wish to|recline. you|might|lead on.

εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> μοι,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἰλισσοῦ<sup>G</sup>  
sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos  
say to|me, O Socrates, not from|here however from|somewhere from of the|Ilissus

λέγεται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Βορέας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ὠρείθυιαν<sup>A</sup> ἀρπάσαι;<sup>AorAktInf</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also  
is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now

ἐνθένδε,<sup>Adv</sup> χαρίεντα<sup>AdjA</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθαρὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφανῆ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὕδατι<sup>N</sup> φαίνεται,<sup>PräM/P</sup>  
von|hier; anmutige wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen,  
from|here; graceful at|least and clean and transparent the waters appears,

καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτήδεια<sup>AdjN</sup> κόραις<sup>D</sup> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτά.<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [229c] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κάτωθεν<sup>Adv</sup>  
und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei ihnen. nicht, sondern von|unten|her  
and suitable for|girls to|play beside them. not, but from|below

ὅσον<sup>A</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τρία<sup>AdjA</sup> στάδια,<sup>A</sup> ἢ<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀγραί<sup>D</sup> διαβαίνομεν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai wir|überqueren· und  
as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai we|cross· and

ποῦ<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> βωμὸς<sup>N</sup> αὐτόθι<sup>Adv</sup> Βορέου.<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> νενόηκα.<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber  
somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but

εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διός,<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> σὺ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μυθολόγημα<sup>A</sup> πεῖθι<sup>PräM/P</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup>  
sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr  
tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true

εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> zu sein; to be;	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἀπιστοῖν; <sup>PräAktOp</sup> wenn ich würde ungläubig sein, I should disbelieve,	ὥπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	σοφοί, <sup>AdjN</sup> Weisen,	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἄτοπος <sup>AdjN</sup> unpassend strange
εἶν; <sup>PräAktOp</sup> wäre, I might be,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	σοφισζόμενος <sup>N</sup> PräM/P solistisch tuend contriving	φαῖν <sup>PräAktOp</sup> ich würde sagen I might say	αὐτὴν <sup>A</sup> Pr sie her	πνεῦμα <sup>A</sup> Hauch breath	Βορέου <sup>G</sup> des Boreas of Boreas	κατὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> nach the	
πλησίον <sup>AdjG</sup> Nahen near	πετρῶν <sup>G</sup> Felsen rocks	σὺν <sup>Prp</sup> mit with	Φαρμακεία <sup>D</sup> Pharmakeia Pharmakeia	παίζουσιν <sup>A</sup> PräAkt spielend playing	ῥῶσαι, <sup>AorSAktInf</sup> stoßen, to push,	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup> und and	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	οὕτω <sup>Pt</sup> ja indeed
τελευτήσασαν <sup>A</sup> AorAkt verstorben seiend having ended	λεχθῆναι <sup>AorPasInf</sup> gesagt zu werden to be said	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Βορέου <sup>G</sup> des Boreas of the Boreas	ἀνάρπαστον <sup>AdjA</sup> geraubt snatched up	γεγονέναι— <sup>PerAktInf</sup> geworden sein— to have become—	[229d]		
ἢ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	Ἀρείου <sup>G</sup> des Ares of Ares	πάγου <sup>G</sup> Hügels· hill·	λέγεται <sup>PräM/P</sup> wird gesagt is said	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup> Pr dieser this	ὁ <sup>ArtN</sup> die the
λόγος, <sup>N</sup> Rede, speech,	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐκεῖθεν <sup>Adv</sup> dass that	von dort from there		ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup> von hier from here	ἦρπάσθη <sup>AorPas</sup> wurde geraubt. she was snatched.	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I
δέ, <sup>Pt</sup>	ῥῶ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup> O Phaedrus,	ἄλλως <sup>Adv</sup> sonst otherwise	μὲν <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> derartigen such things			
χαρίεντα <sup>AdjA</sup> lieblich charming	ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> ich halte, I deem,	λίαν <sup>Adv</sup> sehr very	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινοῦ <sup>AdjG</sup> eines schweren of difficult	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιπόνου <sup>AdjG</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup> und and
εὐτυχούς <sup>AdjG</sup> glücklichen fortunate	ἀνδρός, <sup>G</sup> Mannes, of man,	κατὰ <sup>Prp</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup> gemäβ according to	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδέν, <sup>A</sup> Pr nichts, nothing,	ὅτι <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr weil that	ἀνάγκη <sup>N</sup> aber but
μετὰ <sup>Prp</sup>									
τοῦτο <sup>A</sup> Pr diesem this	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	ἵπποκενταύρων <sup>G</sup> Hippokentauren the horse centaurs	εἶδος <sup>A</sup> Gestalt form	ἐπανορθοῦσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> zu berichtigen, to set right again,	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup> und and	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the
Χιμαίρας, <sup>G</sup> Chimära, Chimera,	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιρρεῖ <sup>PräAkt</sup> und flows upon	δὲ <sup>Pt</sup>	ὄχλος <sup>N</sup> but crowd	τοιοῦτων <sup>AdjG</sup> solcher of such	καὶ <sup>Kon</sup>	Πηγᾶσων <sup>G</sup> of Gorgons and of Pegasi	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup> and of other
[229e] ἀμηχάνων <sup>AdjG</sup> unerklärlicher impossible									
πλήθην <sup>N</sup> Mengen multitudes	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀτοπ(αί) <sup>N</sup> und auch and	τερατολόγων <sup>G</sup> Seltsamkeitender Wundererzähler of monster tellers	τινῶν <sup>G</sup> Pr einiger some	φύσεων <sup>G</sup> Naturen· of natures·	αἷς <sup>D</sup> Pr denen to which		
εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> Pr wenn if	ἀπιστῶν <sup>N</sup> PräAkt ungläubig seiend disbelieving	προσβιβᾷ <sup>PräAkt</sup> herbei bringt brings to	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	εἰκὸς <sup>A</sup> PerAkt Wahrscheinliche likely	ἐκαστον <sup>A</sup> Pr jedes, each,	ἅτε <sup>Kon</sup> weil since	
ἀγροίκῳ <sup>AdjD</sup> bäurischer rustic	τινὶ <sup>D</sup> Pr irgendeiner to some	σοφίᾳ <sup>D</sup> Weisheit wisdom	χρῶμενος, <sup>N</sup> PräM/P sich bedienend, using,	πολλῆς <sup>AdjG</sup> vieler of much	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr ihm to him	σχολῆς <sup>G</sup> Muße leisure	δεήσει <sup>FuAkt</sup> wird Bedarf geben. there will be need.		

## St. 230a

[Σωκράτης]: ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr mir to me	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	αὐτὰ <sup>A</sup> Pr diesen them	οὐδαμῶς <sup>Adv</sup> keineswegs in no way	ἐστι <sup>PräAkt</sup> ist is	σχολή <sup>N</sup> Muße· leisure·	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup>	αἷτιον, <sup>AdjN</sup> AdjN Grund, cause,	ῥῶ <sup>ij</sup>	φίλε, <sup>V</sup> O friend,	τούτου <sup>G</sup> Pr dieses of this
τόδε <sup>N</sup> Pr dieses hier. this here.	οὐ <sup>Pt</sup>	δύναμαι <sup>PräM/P</sup> nicht I am able	πῶ <sup>Adv</sup> noch yet	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	Δελφικὸν <sup>AdjA</sup> delphische the Delphic	γράμμα <sup>A</sup> Inschrift inscription	γινῶναι <sup>AorSAktInf</sup> zu erkennen to know	ἐμαυτόν <sup>A</sup> Pr mich selbst· myself·			
γελοῖον <sup>AdjN</sup> lächerlich ridiculous	οὐ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr ja to me	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	τοῦτο <sup>N</sup> Pr dies this	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	ἀγνοοῦντα <sup>A</sup> PräAkt nicht wissend not knowing	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλότρια <sup>AdjA</sup> fremden Dinge others				
σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu betrachten. to examine.	ὅθεν <sup>Kon</sup> daher whence	οὐ <sup>Pt</sup>	χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup> Lebewohl sagen to farewell	ἔσας <sup>N</sup> AorAkt gelassen habend having let be	ταῦτα, <sup>A</sup> Pr dieses, these,	πειθόμενος <sup>N</sup> PräM/P folgend obeying	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup> Pr aber but	dem to the			
νομιζομένῳ <sup>D</sup> PräM/P Gewöhnlichen customary	περὶ <sup>Prp</sup> über about	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr ihrer, them,	ὅ <sup>A</sup> Pr was which	νυνδὴ <sup>Adv</sup> soeben just now	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> ich sagte, I was saying,	σκοπῶ <sup>PräAkt</sup> ich betrachte I examine	οὐ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr nicht not	dieses these	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but		

ἐμαυτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θηρίον<sup>N</sup> ὄν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> Τυφῶνος<sup>G</sup> πολυπλοκώτερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich|selbst, seiles|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und  
 myself, whether some beast being I|happen to of|Typhon more|complex and  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐπιτεθυμμένον,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> ἡμερώτερον<sup>AdjAKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλούστερον<sup>AdjAKmp</sup>  
 mehr begehrend|seiend, seiles|dass zahmer und auch einfacher  
 rather having|desired, or more|tame and also more|simple  
 ζῶον,<sup>N</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτύφου<sup>AdjG</sup> μοίρας<sup>G</sup> φύσει<sup>D</sup> μετέχον.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütigenAnteil|Schicksalvon|Natur teilnehmend. aber, o  
 animal, of|divine of|some and un|proud share by|nature participating. but, O  
 ἑταῖρε,<sup>V</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων,<sup>G</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δένδρον<sup>N</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf welches  
 companion, in|between of the|words, then not this|here was the tree upon which  
 ἦγες<sup>ImpAkt</sup> ἡμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [230b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτό.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῆ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἥραν,<sup>A</sup> καλή<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die  
 you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the  
 καταγωγή.<sup>N</sup><sub>ij</sub> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλάτανος<sup>N</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μάλ<sup>Adv</sup> ἀμφιλαφής<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕψηλή,<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Herabkunft. die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und  
 going|down. which and for plane|tree this very spreading and also high, of and  
 ἄγνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὕψος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύσκιον<sup>AdjN</sup> πάγκαλον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀκμήν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 Mönchspfeffers das Höhe und das Schattige überrausschön, und wie Blüte hat  
 of|the|chaste|tree the height and the shady very|beautiful, and as at|prime it|has  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἄνθης,<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὐωδέστατον<sup>AdjASup</sup> παρέχοι<sup>PräAktKmj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον.<sup>A</sup> ἢ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 der Blüte, so|dass wohl wohlriechendst es|darreiche den Ort. die und wieder  
 of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide the place. which and again  
 πηγή<sup>N</sup> χαριεστάτη<sup>AdjINSup</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πλατάνου<sup>G</sup> ῥεῖ<sup>PräAkt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ψυχροῦ<sup>AdjG</sup> ὕδατος,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass ja  
 spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that indeed  
 τῷ<sup>ArtD</sup> ποδὶ<sup>D</sup> τεκμήρασθαι.<sup>AorM/Plnf</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup> τέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀχελώου<sup>G</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloo's Heiligtum von  
 by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κορῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαλμάτων<sup>G</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [230c] δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 den Mädchen und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder  
 the maidens and also of|statues it|seems to|be. if but again  
 βούλει,<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐπνουν<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀγαπητὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ἡδύ.<sup>AdjN</sup>  
 du|willst, das gutwehend des Ortes wie lieb und sehr angenehm.  
 you|wish, the balminess of the|place how beloved and very sweet.  
 θερινόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιγυρὸν<sup>AdjN</sup> ὕπηχεϊ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τεττίγων<sup>G</sup> χορῷ.<sup>D</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup>  
 sommerlich und auch hellklingend klinget|wider dem der Zikaden Chor. von|allen aber  
 summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus. of|all but  
 κομψότατον<sup>AdjINSup</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόας,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡρέμα<sup>Adv</sup> προσάντει<sup>AdjD</sup> ἱκανῇ<sup>AdjN</sup> πέφυκε<sup>PerAkt</sup>  
 feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichendst|gewachsen  
 most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown  
 κατακλινέντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> κεφαλὴν<sup>A</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἄριστά<sup>AdvSup</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sich|niederlegendem den Kopf sehrschön zu|haben. sodass am|besten dir  
 to|one|reclining the head excellently to|hold. so|that best to|you  
 ἐξενάγηται,<sup>PerM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>V</sup> Φαῖδρε.<sup>V</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> θαυμάσιε,<sup>AdjV</sup> ἀτοπώτατος<sup>AdjINSup</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 vorgeführt|ist, o Freund Phaidros. du aber ja, o Wunderbarer, sonderbarster einer  
 it|has|been|guided, O friend Phaedrus. you but indeed, O marvellous|one, most|strange someone  
 φαίνει<sup>PräM/P</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ξεναγουμένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 du|scheinst. einfach denn, was du|sagst, fremd|geführt|werdenden einem und nicht  
 you|appear. simply for, what you|say, to|a|stranger|being|led to|someone and not  
 ἐπιχωρίω<sup>AdjD</sup> ἔοικας.<sup>PerAkt</sup> [230d] οὕτως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄστεος<sup>G</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερορίαν<sup>A</sup>  
 einheimischen du|gleichst. so aus der Stadt weder in das Ausland  
 native you|seem. thus out|of the city neither into the abroad  
 ἀποδημεῖς,<sup>PräAkt</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τείχους<sup>G</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἐξέλναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 du|reist, noch außerhalb der|Mauermir|zumindest du|scheinst das ganzundgar hinaus|zugehen.  
 you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all to|go|out.

συγγίγνωσκε<sup>PräAktImv</sup> μοι,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄριστε.<sup>AdjV</sup> φιλομαθής<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰμι.<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χωρία<sup>N</sup>  
 verzeih mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte  
 forgive to|me, O best. fond|of|learning for I|am· the indeedtherefore places  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δένδρα<sup>N</sup> οὐδέν<sup>N</sup> μ<sup>A</sup> ἐθέλει<sup>PräAkt</sup> διδάσκειν,<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄστει<sup>D</sup>  
 und die Bäume nichts mich will lehren, die aber in der Stadt  
 and the trees nothing me is|willing to|teach, the but in the city  
 ἄνθρωποι.<sup>N</sup> σὺ<sup>N</sup> μὲντοι<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> ἐξόδου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φάρμακον<sup>A</sup>  
 Menschen. du jedoch du|scheinst mir der meines Ausgangs das Heilmittel  
 men. you however you|seem to|me of my going|out the remedy  
 ἠύρηκέναι.<sup>PerAktInf</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πεινῶντα<sup>A</sup> θρέμματα<sup>A</sup> θαλλὸν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup>  
 gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder irgendeine  
 to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or some  
 καρπὸν<sup>A</sup> προσείοντες<sup>N</sup> ἄγουσιν,<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> λόγους<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> προτείνων<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Frucht dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in  
 fruit holding|out they|lead, you to|me speeches thus presenting in  
 βιβλίοις<sup>D</sup> τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> [230e] φαίνει<sup>PräM/P</sup> περιάξειν<sup>FuAktInf</sup> ἅπασαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 Büchern die und attische du|scheinst herum|führen|werden ganz und wohin auch  
 books the and Attic you|appear to|lead|around whole and whereverwould  
 ἄλλοσε<sup>Adv</sup> βούλη<sup>PräM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup> δεῦρ<sup>Adv</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup>  
 andershin du|willst. nun aber also in bei|dem Gegenwärtigen hierher hinzu|gekommen|seiend  
 elsewhere you|wish. now but then in for|the present hither having|arrived  
 ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> κατακείσθαι,<sup>FuM/PlInf</sup> σὺ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὁποίῳ<sup>D</sup> σχήματι<sup>D</sup> οἶε<sup>PräM/P</sup>  
 ich zwar mir scheine|ich|nieder|legen|werden, du aber in in|welcher|Art Gestalt meinst|du  
 I indeed to|me I|seem to|lie|down, you but in what|sort form do|you|think  
 ῥᾶστα<sup>AdvSup</sup> ἀναγνώσεσθαι,<sup>FuM/PlInf</sup> τοῦθ<sup>A</sup> ἐλόμενος<sup>N</sup> ἀναγίγνωσκε.<sup>PräAktImv</sup> ἄκουε<sup>PräAktImv</sup>  
 am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend lies. höre  
 most|easily to|read, this having|chosen read. listen  
 δῆ.<sup>Pt</sup>  
 doch.  
 indeed.

## St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἐπίστασαι,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup>  
 über zwar der meiner Angelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine  
 about indeed of my affairs you|know, and as I|think  
 συμφέρειν<sup>PräAktInf</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> γενομένων<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 zu|nützen uns geworden|seiender dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen  
 to|be|advantageous to|us having|become of|these you|have|heard· I|demand but not because|of  
 τοῦτο<sup>A</sup> ἀτυχῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ὧν<sup>G</sup> δέομαι,<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐραστὴς<sup>N</sup> ὢν<sup>N</sup> σου<sup>G</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup>  
 dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu.  
 this to|fail of|which I|need, that not lover being of|you I|happen.  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιήσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der  
 as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of  
 ἐπιθυμίας<sup>G</sup> παύσωνται<sup>AorMedKnj</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> χρόνος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> μεταγνῶναι<sup>AorAktInf</sup>  
 Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken  
 desire they|may|cease· to|the but not there|is time in which to|reconsider  
 προσήκει.<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκόντες,<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 sich|schickt. nicht denn unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über  
 it|is|fitting. not for by necessity but willing, as ever best about  
 τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> βουλευσάιντο,<sup>AorMedOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 die eigenen sie|berieten, gemäß der Kraft der ihrer|selbst gut  
 of own they|would|deliberate, according|to the power the of|themselves well  
 ποιοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρῶντες<sup>N</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἅ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup>  
 tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und schlecht  
 they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and badly

διέθεντο<sup>AorSMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>GPr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἃ<sup>A</sup> πεποιήκασιν<sup>PerAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 sie|richteten|für|sich der of themselves because|of the Liebe und was sie|haben|getan gut,  
 they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὃν<sup>A</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> πόνον<sup>A</sup> προστιθέντες<sup>NPräAkt</sup> ἡγούνται<sup>PräM/P</sup> [231b] πάλαι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>A</sup>  
 und welchen sie|hatten Mühe hinzu|fügend halten|sie längst den Wert  
 and which they|had toil adding they|think long|ago the worth  
 ἀποδεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> χάριν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωμένοις<sup>DPerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶσιν<sup>DPräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zurück|gegeben|zu|haben Dank den Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die  
 to|have|repaid thanks to|the beloved· to|the but not loving neither the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> προφασίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist vor|zu|geben, noch die  
 of own neglect because|of this it|is to|find|pretext, nor the  
 παρεληλυθότας<sup>A</sup> πόνους<sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den  
 having|passed labors to|reckon, nor the towards the  
 προσήκοντας<sup>A</sup> διαφορὰς<sup>A</sup> αἰτιάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> περιηρημένων<sup>GPerM/P</sup> τοσούτων<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>G</sup>  
 Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel  
 related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils  
 οὐδὲν<sup>A</sup> ὑπολείπεται<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> προθύμως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>DPr</sup> οἴωνται<sup>PräM/P</sup>  
 nichts bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie  
 nothing is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose  
 πράξαντες<sup>N</sup> χαριεῖσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [231c]  
 getan|habend Gefallen|erweisen|werden. noch aber wenn wegen dieses würdig die  
 having|done to|show|favor. still but if because|of this worthy the  
 ἐρῶντας<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup>  
 Liebenden um vieles zu|halten, weil diese am|meisten sie|sagen  
 lovers about much to|value, because these am|most they|say  
 φιλεῖν<sup>PräAktInf</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐρῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 zu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte  
 to|love of|whom ever they|may|love, and ready are and from of words  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἀπεχθανόμενοι<sup>NPräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωμένοις<sup>DPerM/P</sup>  
 und aus den Taten den anderen verhasst|werdend den Geliebten  
 and from the works to|the others making|themselves|hated to|the beloved  
 χαρίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> γινῶναι<sup>AorAktInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὅσων<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob Wahres sie|sagen, dass derer|wie|viel auch  
 to|favor, easy to|know, if true|things they|say, that of|as|many|as ever  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐρασθῶσιν<sup>AorMedKnj</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιήσονται<sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 später sie|sich|verlieben, jene von|ihnen um mehr werden|sie|halten, und  
 later they|may|love, those of|them about more they|will|value, and  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> δοκῇ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ποιήσουσιν<sup>FuAkt</sup>  
 klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlecht werden|sie|behandeln.  
 clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> εἰκός<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> πράγμα<sup>A</sup> προσέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> [231d]  
 und|doch wie wahrscheinlich ist eine|solche Sache preiszugeben solche  
 and|yet how likely it|is such a thing to|undertake such  
 ἔχοντι<sup>D</sup> συμφορὰν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐπιχειρήσειεν<sup>AorAktOp</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> ἔμπειρος<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup>  
 habend Unglück, welches auch|nicht wohl würde|versuchen niemand erfahren seiend  
 to|one|having misfortune, which nor|even ever would|attempt no|one experienced being  
 ἀποτρέπειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> ὁμολογοῦσι<sup>PräAkt</sup> νοσεῖν<sup>PräAktInf</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu krank|zu|sein mehr als  
 to|turn|away; and for themselves they|agree to|be|sick rather than  
 σωφρονεῖν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> φρονοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können  
 to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able  
 αὐτῶν<sup>G</sup> κρατεῖν<sup>PräAktInf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονήσαντες<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 sich|selbst zu|beherrschen· sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut  
 of|themselves to|control· so|that how ever well having|judged these well



ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> ἡγήσαιντο<sup>AorMedOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διακείμενοι<sup>N</sup> βουλευόνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|stehen würden|halten über welches so so|gestimmt|seiend beraten; und  
 to|be they|would|deem about the|things thus being|disposed they|deliberate; and  
 μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρώντων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> αἰροῖο<sup>PräMedOp</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den besten würdest|wählen, aus  
 indeed indeed if indeed out|of the lovers the best you|might|choose, out|of  
 ὀλίγων<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἔκλεξις<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den dir|selbst  
 of|few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the for|yourself  
 ἐπιτηδεύοντα<sup>AdjASup</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> [231e] ἐλπίς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den  
 most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the  
 πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τυχεῖν<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σῆς<sup>AdjG</sup> φιλίας<sup>G</sup> <sup>G</sup>  
 vielen seiend zu|erlangen den Würdigen der deiner Freundschaft.  
 many being to|obtain the the worthy of your friendship.

## St. 232a

[Φαῖδρος]: εἰ<sup>Kon</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καθεστηκότα<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> δέδοικας<sup>PerAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πυθομένων<sup>G</sup> <sup>AorMed</sup>  
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend du|fürchtest, dass|nicht|Erkundigenden|seiender  
 if then the law the established you|fear, lest of|learning  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὀνειδός<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> εἰκός<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der Menschen Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar  
 of|the men reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed  
 ἐρώντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἰόμενος<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ζηλοῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Liebenden, so wohl meinent|seiend auch von den anderen beneidet|zu|werden  
 lovers, thus ever thinking and by the others to|be|envied  
 ὥπερ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑφ' <sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπαρθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λέγειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und  
 just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and  
 φιλοτιμουμένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐπιδείκνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen  
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them  
 πεπόνηται<sup>PerM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρώντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> κρείττους<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὄντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 ist|erarbeitet· die aber nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das  
 it|has|been|toiled· the but not lovers, better of|themselves being, the  
 βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> αἰρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 Beste statt des Ruhmes der bei den Menschen zu|wählen. noch  
 best instead|of the reputation the from the men to|choose. still  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρώντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> πυθέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen  
 but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see  
 ἀκολουθοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωμένοις<sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργον<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιουμένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass  
 following the the beloved and task this doing, so|that  
 ὅταν<sup>Kon</sup> ὁφθῶσι<sup>AorPasKnj</sup> διαλεγόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> [232b] τότε<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 wenn sie|gesehen|werden sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder  
 whenever they|be|seen conversing with|one|another, then them they|think or  
 γεγεννημένης<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μελλούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> συνεῖναι<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 geschehen|seiender oderbevor|stehend|seiender zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein· die  
 being|already or being|about|to to|be of|the desire to|be|together· the  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρώντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐδ' <sup>Pt</sup> αἰτιᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν<sup>A</sup> ἐπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 aber nicht Liebenden auch|nicht zu|beschuldigen wegen des Beisammen|Seins unternehmen|sie,  
 but not lovers nor|even to|accuse because|of the company they|attempt,  
 εἰδότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> φιλίαν<sup>A</sup> τῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft mit|jemandem  
 knowing that necessary it|is either for|the|sake|of friendship with|someone

διαλέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> ἡδονήν<sup>A</sup>· καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> δέος<sup>N</sup>  
 sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar ja wenn dir Furcht  
 to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeedindeed if to|you fear  
 παρέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἡγουμένῳ<sup>D</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φιλίαν<sup>A</sup> συμμένειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist|eingetreten meined|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und  
 has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> διαφορᾶς<sup>G</sup> γενομένης<sup>G</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> καταστήναι<sup>AorAktInf</sup>  
 anderem zwar Weise Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden  
 in|another indeed way of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be  
 τὴν<sup>ArtA</sup> συμφορὰν<sup>A</sup> [232c] προεμένου<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup> ἅ<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ποιῇ<sup>PräAktKnf</sup>  
 das Unglück, preisgebend|seiendaber deiner was um am|meisten du|schätzt  
 the misfortune, with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value  
 μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> βλάβην<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐρῶντας<sup>A</sup>  
 großen wohl dir Schaden wohl werden, mit|Grund wohl die Liebenden  
 great would to|you harm would come|to|be, reasonably would the lovers  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φοβοῖτο<sup>PräMedOp</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> λυποῦντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mehr wohl würdest|fürchten· vieles denn sie sind die Schmerzliches, und  
 rather would you|might|fear· many for them there|are the pains|causing, and  
 πάντ<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> βλάβῃ<sup>D</sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die  
 all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρωμένων<sup>G</sup> συνουσίας<sup>A</sup> ἀποτρέπουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 mit den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern,  
 with the others of|the beloved meetings they|deter,  
 φοβούμενοι<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> κεκτημένους<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> χρήμασιν<sup>D</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup>  
 fürchtend|seiend die zwar Besitz erworben|habend nicht mit|Gütern sie  
 fearing those indeed wealth having|acquired not by|money them  
 ὑπερβάλωνται<sup>AorSMedKnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πεπαιδευμένους<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συνέσει<sup>D</sup> κρείττους<sup>AdjN</sup>  
 übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht besser  
 they|may|surpass, those but educated not in|intellect superior  
 γένωνται<sup>AorSMedKnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> κεκτημένων<sup>G</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> [232d] τὴν<sup>ArtA</sup>  
 werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die  
 they|may|become· of but other something having|gotten good the  
 δύναμιν<sup>A</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> φυλάττονται<sup>PräM/P</sup> πείσαντες<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπεχθέσθαι<sup>AorM/Plnf</sup> σε<sup>A</sup>  
 Kraft jedes|Einzelnen bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich  
 power of|each they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you  
 τούτοις<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐρημίαν<sup>A</sup> φίλων<sup>G</sup> καθιστᾶσιν<sup>PräAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σεαυτοῦ<sup>G</sup> σκοπῶν<sup>N</sup>  
 durch|diese in Verlassenheit|von|Freunden setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend  
 by|these into solitude of|friends they|place, if but the of|yourself considering  
 ἄμεινον<sup>AdjAKmp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> φρονῆς<sup>PräAktKnf</sup> ἥξεις<sup>FuAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> διαφορὰν<sup>A</sup> ὅσοι<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen mit|ihnen in Streit· so|viele aber nicht  
 better than|those you|may|think, you|will|come with|them into quarrel· whoever but not  
 ἐρῶντες<sup>N</sup> ἔτυχον<sup>AorAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἔπραξαν<sup>AorAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> ἐδέοντο<sup>ImpM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten was sie|bedurften, nicht  
 lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did what|things they|needed, not  
 ἂν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συνοῦσι<sup>D</sup> φθονοῖεν<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐθέλοντας<sup>A</sup> μισοῖεν<sup>PräAktOp</sup>  
 wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden würden|hassen,  
 would those being|with they|might|envy, but those not willing they|might|hate,  
 ἡγούμενοι<sup>N</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπερορᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber  
 thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but  
 ὠφελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> [232e] ἐλπίς<sup>N</sup> φιλίαν<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 genützt|zu|werden, sodass viel größer HoffnungFreundschaft ihnen aus des  
 to|be|helped, so|that much more hope friendship to|them from of|the  
 πράγματός<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>  
 Sachverhalts als Feindschaft zu|werden.  
 affair than enmity to|become.

# St. 233a

[Φαῖδρος]: καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρώντων<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup>  
und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers  
and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the|body  
ἐπεθύμησαν<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> ἔγνωσαν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup>  
begehrten<sup>AorAkt</sup> als den Charakter erkannten und der anderen Eigenen|Dinge  
they|desired rather|than the the character they|knew and of|the other their|own  
ἐμπειροὶ<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο<sup>AorSMed</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> βουλήσονται<sup>FuM/P</sup>  
erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch damals wollen|werden  
experienced they|became, so|that unclear to|them whether still then they|will|wish  
φίλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> παύσονται<sup>AorMedKnj</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρώσιν<sup>D</sup>  
Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden,  
friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease· to|the but not loving|ones,  
οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> φίλοι<sup>N</sup> ὄντες<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἔπραξαν<sup>AorAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup>  
die und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer  
who and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which  
ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πάθωσι<sup>AorSAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φιλίαν<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
wohl gut erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen  
would well they|may|experience these|things likely less the friendship for|them  
ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μνημεῖα<sup>A</sup> καταλειφθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μελλόντων<sup>G</sup>  
zu|machen, sondern dieses Denkmäler zurückgelassen|zu|werden der bevorstehenden  
to|make, but these|things memorials to|be|left|behind of|the future|things  
ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> σοι<sup>D</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> ἐμοί<sup>D</sup>  
werden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich zu|werden mir  
to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting to|become to|me  
πειθομένω<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐραστῇ<sup>D</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die  
obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the  
τε<sup>Pt</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πραττόμενα<sup>A</sup> ἐπαινοῦσιν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεδιότες<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
und Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht  
and being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest  
ἀπέχθωνται<sup>PräM/PKnj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> [233b] καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> χεῖρον<sup>AdjAKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιθυμίαν<sup>A</sup>  
verhasst|seien, die aber auch selbst schlechter wegen der Begierde  
they|become|hated, the but and themselves worse because|of the desire  
γινώσκοντες<sup>N</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως<sup>N</sup> ἐπιδείκνυται<sup>PräM/P</sup> δυστυχοῦντας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
erkennend. solche denn der Eros zeigt|sich· unglücklich|seiende zwar,  
knowing. such|things for the love upon|shows|itself· being|unfortunate indeed,  
ἃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λύπην<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> παρέχει<sup>PräAkt</sup> ἀνιὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht zu|meinen·  
the|things|which not grief to|the others it|provides, troublesome it|makes to|think·  
εὐτυχοῦντας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup> ἄξια<sup>AdjA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ἐπαίνου<sup>G</sup>  
glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes  
being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise  
ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐλεεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zwingt zu|erhalten· sodass viel mehr zu|bemitleiden den  
it|compels to|obtain· so|that much rather to|pity for|the  
ἐρωμένους<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ζηλοῦν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς<sup>A</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πεῖθῃ<sup>PräM/PKnj</sup>  
Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn aber mir gehorchst,  
beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever but|now to|me you|obey,  
πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παροῦσαν<sup>A</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> θεραπεύων<sup>N</sup> συνέσομαι<sup>FuM/P</sup> σοι<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern  
first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but  
καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [233c] μέλλουσιν<sup>A</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup>  
auch den bevorstehende Nutzen werden|sein, nicht unter Liebe  
also the future benefit to|be, not under|by love

ἡττώμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	κρατῶν <sup>N</sup> PräAkt	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>	ἰσχυρὰν <sup>AdjA</sup>	ἐχθραν <sup>A</sup>			
unterlegen seiend being overcome	sondern	meiner selbst but of my self	beherrschend, mastering,	auch nicht and not	wegen because of	kleiner Dinge small things	starke strong	Feindschaft enmity			
ἀναιρούμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	βραδέως <sup>Adv</sup>	ὀλίγην <sup>AdjA</sup>	ὀργὴν <sup>A</sup>	ποιούμενος <sup>N</sup> PräM/P				
aufhebend taking away	sondern but	wegen because of	großer Dinge great things	langsam slowly	wenige little	Zorn anger	machend, making,				
τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀκουσίων <sup>AdjG</sup>	συγγνώμην <sup>A</sup>	ἔχων <sup>N</sup> PräAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐκούσια <sup>AdjA</sup>	πειρώμενος <sup>N</sup> PräMed			
der of the	zwar indeed	unfreiwilligen involuntary things	Nachsicht pardon	habend, having,	die the	aber but	freiwilligen voluntary things	versuchend trying			
ἀποτρέπειν <sup>·</sup> PräInfAkt	ταῦτα <sup>N</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	φιλίας <sup>G</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἐσομένης <sup>G</sup> FuM/P				
abzuwenden <sup>·</sup> to turn away <sup>·</sup>	dieses these things	denn for	ist is	der Freundschaft of friendship	viel much	Zeit time	werden seiender being going to be				
τεκμήρια <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	σοὶ <sup>D</sup> Pr	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	παρέστηκεν <sup>·</sup> PerAkt	ὥς <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἶόν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἰσχυρὰν <sup>AdjA</sup>
Beweise. signs.	wenn if	aber but now	also then	dir to you	dies this	eingetreten ist, has stood by,	dass that	nicht not	möglich possible	ja indeed	starke strong
φιλίαν <sup>A</sup>	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἐρῶν <sup>N</sup> PräAkt	τυγχάνη <sup>·</sup> PräAktKnj	ἐνθυμεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup>				
Freundschaft friendship	zu werden to come to be	wenn if ever	nicht not	jemand someone	liebend loving	sich füge, may happen,	bedenken to take to heart				
[233d]	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑεῖς <sup>A</sup>	περί <sup>Prp</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔποιούμεθα <sup>ImpM/P</sup>	οὐτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
	es ist nötig it is necessary	dass that	weder neither	wohl would	die the	Söhne sons	um about	vieles Werteswir würden machen much we made	noch nor	wohl would	
τοὺς <sup>ArtA</sup>	πατέρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	μητέρας <sup>A</sup>	οὐτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πιστοὺς <sup>AdjA</sup>	φίλους <sup>A</sup>	ἐκεκτήμεθα <sup>PlqM/P</sup>	οἷ <sup>N</sup> Pr	
die the	Väter fathers	und and	die the	Mütter, mothers,	noch nor	wohl would	treuen faithful	Freunde friends	wir hatten erworben, we have acquired,	die who	
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐπιτηδεύματων <sup>G</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
nicht not	aus out of	Begierde desire	solcher of such	geworden sind have become	sondern but	aus out of	anderen other	Betätigungen. pursuits.	noch still	aber but	
εἰ <sup>Kon</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	χαρίζεσθαι <sup>·</sup> PräM/PInf	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
wenn if	es ist nötig it is necessary	den to the	Bedürftigen needing ones	am meisten most	Gefallen zu erweisen, to show favor,	ziemt sich it is fitting	auch also				
τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	βελτίστους <sup>AdjASup</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀπορωτάτους <sup>AdjASup</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>			
den to the	anderen others	nicht not	die the	Besten best	sondern but	die the	Bedürftigsten most in need	gut well			
ποιεῖν <sup>·</sup> PräInfAkt	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἀπαλλαγέντες <sup>N</sup> AorPas	κακῶν <sup>G</sup>	πλείστην <sup>AdjASup</sup>	χάριν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr				
zu tun <sup>·</sup> to do <sup>·</sup>	größter of very great	denn for	befreit worden seiend having been relieved	Übel of evils	größte most	Dank thanks	ihnen to them				
εἴσονται <sup>·</sup> FuM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ἰδίαις <sup>AdjD</sup>	[233e] δαπάναις <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	φίλους <sup>A</sup>
werden wissen. they will know.	und and	zwar indeed	ja in fact	auch also	in in	den the	eigenen private	Ausgaben expenses	nicht not	die the	Freunde friends
ἄξιον <sup>AdjN</sup>	παρακαλεῖν <sup>·</sup> PräInfAkt	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	προσαιτοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δεομένους <sup>A</sup> PräM/P				
würdig worthy	herbei zu bitten, beside call,	sondern but	die the	Bettelnden begging	und and	die the	Bedürftigen needing				
πλησμονῆς <sup>G</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαπήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκολουθήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>		
Sättigung <sup>·</sup> of fullness <sup>·</sup>	jene those	denn for	auch also	werden lieben they will admire	und and	werden folgen they will follow	und and	zu to upon	den the		
θύρας <sup>A</sup>	ἥξουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἡσθήσονται <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐλαχίστην <sup>AdjASup</sup>	χάριν <sup>A</sup>			
Türen doors	werden kommen they will come	und and	am meisten most	werden sich freuen they will rejoice	und and	nicht not	geringste least	Dank thanks			
εἴσονται <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	εὕξονται <sup>FuMed</sup>						
werden wissen they will know	und and	viele many	Güter good things	ihnen for them	werden wünschen. they will pray.						

## St. 234a

[Φαῖδρος]:	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	χαρίζεσθαι <sup>·</sup> PräM/PInf	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
	aber but	vielleicht perhaps	ziemt sich it is fitting	nicht not	den for the	sehr very	Bedürftigen needing ones	Gefallen zu erweisen, to show favor,	sondern but

τοῖς <sup>ArtD</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἀποδοῦναι <sup>AorSAktInf</sup>	χάριν <sup>A</sup>	δυναμένους <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	προσαιτούσι <sup>D</sup>			
den for the	am meisten most	zurück zu geben to give back	Dank thanks	könnenden being able	auch nicht nor	den for the	Bettelnden begging			
μόνον <sup>Adv</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πράγματος <sup>G</sup>	ἀξίους <sup>AdjD</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	σῆς <sup>AdjG</sup>	ώρας <sup>G</sup>
allein, only,	sondern but	den for the	des of the	Sachverhalts matter	Würdigen worthy	auch nicht nor	so viele wie however many	der of the	deiner your	Blüte prime
ἀπολαύσονται <sup>FuM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἷτινες <sup>N</sup>	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	γενομένῳ <sup>D</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	σφετέρων <sup>AdjG</sup>				
genießen werden, they will enjoy,	sondern but	welche whoever	Älteren older	geworden seiend having become	der of the	ihrer their own				
ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	μεταδώσουσιν <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	οἷ <sup>N</sup>	διαπραξάμενοι <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>			
Güter good things	mitteilen werden they will share	auch nicht nor	die who	vollbracht habend having accomplished	gegenüber towards	den the	anderen others			
φιλοτιμήσονται <sup>FuM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἷτινες <sup>N</sup>	αἰσχυνόμενοι <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντας <sup>AdjA</sup>	σιωπήσουσιν <sup>FuM/P</sup>				
ehrgeizig sein werden, they will seek honor,	sondern but	welche whoever	sich schämend being ashamed	vor before	allen all	schweigen werden they will be silent				
οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	σπουδάζουσιν <sup>D</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ὁμοίως <sup>Adv</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>		
auch nicht nor	den for the	kurze little	Zeit time	eifrig seienden, being zealous,	sondern but	den for the	gleichermaßen alike	durch through		
παντὸς <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	φίλοις <sup>D</sup>	ἐσομένοις <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	οἷτινες <sup>N</sup>	παυόμενοι <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
des ganzen all	des of the	Lebens life	as friends	being going to be	auch nicht nor	welche whoever	aufhörend ceasing	der of the		
ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	ἔχθρας <sup>G</sup>	πρόφασιν <sup>A</sup>	ζητήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἷ <sup>N</sup>	παυσάμενου <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ώρας <sup>G</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	
Begierde desire	Feindschaft of enmity	Vorwand pretext	suchen werden, they will seek,	sondern but	die who	aufgehört seienden of having ceased	der of the	Zeit season	dann then	
[234b]	τὴν <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἀρετὴν <sup>A</sup>	ἐπιδείξονται <sup>FuM/P</sup>	σὺ <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰρημένων <sup>G</sup>	
	die the	ihre eigene their own	Tugend virtue	zeigen werden. upon will show themselves.	du you	nun then	der of the	und and	gesagt seienden having been said	
μέμνησο <sup>PerM/Plmv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνο <sup>A</sup>	ἐνθυμοῦ <sup>PräM/Plmv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐρῶντας <sup>A</sup>	οἷ <sup>ArtN</sup>	φίλοι <sup>N</sup>	
erinnere dich remember	und and	jenes that	bedenken, take to heart,	dass that	die the	zwar indeed	Liebenden loving ones	die the	Freunde friends	
νουθετοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ὄντος <sup>G</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐπιτηδεύματος <sup>G</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
ermahnen admonish	als seiend as	seienden being	schlechten of bad	des of the	Praxis, pursuit,	den for the	aber but	nicht not		
ἐρῶσιν <sup>D</sup>	οὐδεὶς <sup>N</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	ἐμέμψατο <sup>AorMed</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>		
Liebenden loving ones	niemand no one	jeweils ever	der of the	Angehörigen relatives	tadelte blamed	weil as	wegen because of	dieses this		
κακῶς <sup>Adv</sup>	βουλευομένοις <sup>D</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐαυτῶν <sup>G</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔροιό <sup>AorMedOp</sup>	με <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	
schlecht badly	beratenden deliberating	über about	sich selbst themselves.	vielleicht perhaps	wohl would	also then	würdest fragen you might ask	mich me	ob if	
ἅπασι <sup>AdjD</sup>	σοι <sup>D</sup>	παραίνῳ <sup>PräAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶσι <sup>D</sup>	χαρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	
allen to all	dir for you	I advise	den to the	nicht not	Liebenden loving ones	Gefallen zu erweisen. to show favor.	ich I	zwar indeed	meine I think	
οὐδ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρῶντα <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντας <sup>AdjA</sup>	σε <sup>A</sup>	κελεύειν <sup>PräAktInf</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>		
nicht einmal not even	would	den the	Liebenden loving one	gegenüber towards	allen all	dich you	zu befehlen to urge	die the		
ἐρῶντας <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	ἔχειν <sup>PräAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	[234c]	οὔτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λαμβάνοντι <sup>D</sup>	
Liebenden loving ones	diese this	zu haben to have	die the	Gesinnung. intent.		weder neither	denn for	dem for the	Nehmenden receiving	
χάριτος <sup>G</sup>	ἴσης <sup>AdjG</sup>	ἄξιον <sup>AdjN</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup>	βουλομένῳ <sup>D</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	λανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>		
Dankes of thanks	gleichen equal	würdig, worthy,	noch nor	dir for you	wollenden wishing	die the	anderen others	zu verbergen to escape notice		
ὁμοίως <sup>Adv</sup>	δυνατόν <sup>AdjN</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βλάβην <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>	ὠφελίαν <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
gleichermaßen alike	möglich possible	es ist nötig it is necessary	aber but	Schaden harm	zwar indeed	von from	ihm him	keinen, none,	Nutzen benefit	aber but
ἀμφοῖν <sup>DuD</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἱκανά <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>		
beiden of both	zu werden. to become.	ich I	zwar indeed	also then	hinreichend sufficient things	mir to me	halte I think	die the		

εἰρημένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποθεῖς<sup>PräAkt</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> παραλελειφθαι<sup>PerM/Plnf</sup>  
 gesagt|seienden· wenn aber noch etwas du wünschst, meined ausgelassen|worden|zu|sein,  
 having|been|said· if but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted,  
 ἐρώτα<sup>PräAktlmv</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερφυῶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 frage. was dir scheint, o Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und  
 ask. what to|you seems, O Socrates, the speech; not extraordinarily the and  
 ἄλλα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀνόμασιν<sup>D</sup> εἰρησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δαίμονιώς<sup>Adv</sup> [234d] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἑταῖρε<sup>V</sup>  
 anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein; göttlich zwar also, o Gefährte,  
 other|things and to|the names to|have|been|said; wondrously indeed then, O companion,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκπλαγῆναι<sup>AorPasInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔπαθον<sup>AorSAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup>  
 sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt wegen dich, o Phaidros,  
 so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced because|of you, O Phaedrus,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποβλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> γάνυσθαι<sup>AorMedInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 auf dich hinblickend, weil mir schien sich|freuen|zu|haben unter des Diskurses  
 towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the speech  
 μεταξύ<sup>Adv</sup> ἀναγινώσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwischendurch vor|lesend· meined denn dich mehr als mich  
 in|between reading|aloud· thinking for you rather than me  
 ἐπαίειν<sup>PräAktlmv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπόμεν<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 kundig|zu|sein über der derartigen dir folgetlich, und folgend  
 to|understand concerning of|the such|things to|you I|was|following, and following  
 συνεβάκχευσα<sup>AorAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> θείας<sup>AdjG</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes. sei|es|so· so ja scheint  
 together|bacchic|revelled with you of the|divine head. so|belit· thus indeed it|seems  
 παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἐσπουδακέναί<sup>PerInfAkt</sup>  
 zu|scherzen; scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein;  
 to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;  
 μηδαμῶς<sup>Adv</sup> [234e] ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἶπε<sup>AorSAktlmv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> φίλιου<sup>AdjG</sup>  
 keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeusfreundlichen,  
 in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly,  
 οἶε<sup>PräAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktlmv</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 meinst|du wohl|jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser  
 do|you|think ever someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these  
 μείζω<sup>AdjKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράγματος<sup>G</sup>  
 größeren und mehr über des selben Sachverhalts;  
 greater and more about the same matter;

## St. 235a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede  
 what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech  
 ἐπαινεθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰρηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gelobt|zu|werden, dass die Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht  
 to|be|praised, as the things|necessary having|said of the|poet, but not  
 ἐκείνη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σαφῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρογγύλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἕκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 auf|jener nur, weil klare und runde, und genau je|einzelnes der  
 in|that|way only, that clear and rounded, and exactly each of  
 ὀνομάτων<sup>G</sup> ἀποτετόρνενται<sup>PerM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> συγχωρητέον<sup>AdjN</sup> χάριν<sup>A</sup> σῆν<sup>AdjA</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Namen abgedreht|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen, weil mich  
 the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your, since me  
 γε<sup>Pt</sup> ἔλαθεν<sup>AorSAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> οὐδενίας<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥητορικῷ<sup>AdjD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μόνω<sup>AdjD</sup>  
 ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit· dem denn rhetorischen seinem allein  
 indeed escaped|notice by the my worthlessness· to|the for rhetorical|art his alone  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> προσεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> οἶεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 den Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen  
 the mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose

ικανὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξεν,<sup>AorAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 genügend zu|sein. und nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes  
 sufficient to|be. and now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other  
 λέγεις,<sup>PräAkt</sup> δις<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρίς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰρηκέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 sagst, zweimal und dreimal die gleichen gesagt|zu|haben, da nicht sehr  
 you|say, twice and thrice the same|things to|have|said, as not very  
 εὐπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts  
 being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέλον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοιούτου.<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νεανιεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 ihm sei|eine|Sorge des solchen und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun  
 to|him care of|the such and was|appearing indeed to|me to|play|the|youth  
 ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὥς<sup>Kon</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐτέρως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup>  
 sich|zeigend wie fähig und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders  
 showing|himsself as such|as and being the|same|things differently and also differently  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἄριστα.<sup>AdvSup</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [235b] λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup>  
 sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts sagst|du, o Sokrates.  
 saying both|ways to|say best. nothing you|say, O Socrates.  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἔχει.<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja  
 itself for this and most the speech has. of the|things|present  
 ἐνόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> ῥηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι<sup>D</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραλέλοιπεν,<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass  
 for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰρημένῳ<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 neben die bei|jenem Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen  
 beside the by|that|one said not|one ever at|any|time to|be|able to|say  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξια.<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκέτι<sup>Adv</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir nicht|mehr fähig auch  
 other more and of|more worthy. this I to|you no|longer able indeed  
 ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> πιθέσθαι.<sup>AorSMedInf</sup> παλαιοὶ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκες<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 werde überzeugt|zu|werden. Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über  
 I|shall|be to|be|persuaded. ancient for and wise men and also women about  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰρηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γεγραφότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐξελέγξουσιν<sup>FuAkt</sup> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ihrer gesagt|habende und geschrieben|habende werden|widerlegen mich, wenn dir  
 them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you  
 χαριζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> συγχωρῶ.<sup>PräAkt</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [235c] οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup>  
 gefällig|seiend ich|einräume. welche diese; und wo du bessere  
 showing|favor I|concede. who these; and where you better  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοας;<sup>PerAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen. klar aber dass  
 of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say. clear but that  
 τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοα,<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> Σαπφούς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Ἀνακρέοντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup>  
 einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder oder Anacreons des weisen  
 of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise  
 ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων<sup>G</sup> τινῶν.<sup>G</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τεκμαιρόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> λέγω,<sup>PräAkt</sup> πλήρως<sup>AdjN</sup>  
 oder auch Zusammen|Schreiber einiger. woher denn vermutend sage|ich; voll  
 or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full  
 πῶς,<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> δαιμόνιε,<sup>AdjV</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στήθος<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αἰσθάνομαι<sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup>  
 irgendwie, o Wunderbarer, die Brust habend nehme|ich|wahr neben diesen wohl  
 somehow, O sir, the chest having I|perceive beside these ever  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> χείρω.<sup>AdjAKmp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu|haben zu|sagen anderes nicht schlechtere. dass zwar nun neben ja meiner|selbst  
 to|have to|say other not worse. that indeed then beside indeed of|myself  
 οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐννεόηκα,<sup>PerAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδα,<sup>PerAkt</sup> συνειδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀμαθίαν.<sup>A</sup>  
 nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seiend mir Unwissenheit.  
 nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance.

λείπεται<sup>Präm/P</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἄλλοτρίων<sup>AdjG</sup> ποθὲν<sup>Adv</sup> ναμάτων<sup>G</sup> [235d] διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 bleibt ja meinerlich aus fremden irgendwoher Quellen durch des  
 it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the  
 ἀκοῆς<sup>G</sup> πεπληρώσθαι<sup>PerM/PInf</sup> με<sup>A</sup> δίκην<sup>A</sup> ἀγγείου<sup>G</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νωθείας<sup>G</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gehörs erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch  
 hearing to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιλέλησμαι<sup>PerM/P</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὧντινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἤκουσα<sup>AorAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 dies dieses habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o  
 itself this I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O  
 γενναιότατε,<sup>AdvSup</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> εἶρηκας<sup>PerAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧντινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du denn mir wessen zwar und wie  
 most|noble, most|finely you|have|said. you for to|me of|which indeed and how  
 ἤκουσας<sup>AorAkt</sup> μὴδ'<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> κελεύω<sup>PräAkt</sup> εἰπης<sup>AorAktKnj</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
 du|hörtest auch|nicht wohl befählich du|sagst, dies aber eben|dies was du|sagst  
 you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself which you|say  
 ποίησον<sup>AorAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βιβλίῳ<sup>D</sup> βελτίῳ<sup>AdjAKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup>  
 tue· der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere  
 do· of in the book better and also not lesser  
 ἕτερα<sup>AdjA</sup> ὑπέσχησαι<sup>PerM/P</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπεχόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
 andere du|hast|zugelassen zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie  
 other you|have|promised to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἐννέα<sup>AdjN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ὑπισχνοῦμαι<sup>Präm/P</sup> χρυσῇ<sup>AdjA</sup> εἰκόνι<sup>A</sup> ἰσομέτρῳ<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Δελφοὺς<sup>A</sup>  
 die neun Beamten, verspreche goldene Statue gleich|gemessene nach Delphi  
 the nine rulers, I|promise golden statue equal|measured into Delphi  
 ἀναθήσειν<sup>FuAktInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> [235e] ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῇ<sup>AdjA</sup>  
 zu|weihen, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine.  
 to|dedicate, not only of|myself but also your.

## St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος<sup>AdjNSup</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> χρυσοῦς<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> εἴ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶμι<sup>PräAkt</sup>  
 liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinst|du  
 dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ἡμάρτηκεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 zu|sagen dass Lysias des Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben  
 to|say that Lysias of the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 alle diese anderes zu|sagen· dies aber meinerlich auch|nicht wohl den  
 all these other to|say· this but I|think not|even ever the  
 φαυλότατον<sup>AdjASup</sup> παθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> συγγραφέα<sup>A</sup>· αὐτίκα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶμι<sup>PräAkt</sup>  
 schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinst|du  
 most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think  
 λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden  
 saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover  
 χαρίζεσθαι<sup>Präm/PInf</sup> παρέντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φρόνιμον<sup>AdjA</sup> ἐγκωμιάζειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zu|gefallen, übergangen|habend des zwar das Besonnene zu|preisen, des aber  
 to|show|favor, omitting of the|one the sensible to|praise, of|the but  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ἄφρον<sup>AdjA</sup> ψέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjA</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἄλλ'<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξειν<sup>FuAktInf</sup>  
 das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere einige zu|haben  
 the foolish to|blame, necessary at|least being, then other some to|have  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἐατέα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγνωστέα<sup>AdjA</sup>  
 zu|sagen; sondern meinerlich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich  
 to|say; but I|think the indeed such|things to|be|let|go and pardonable  
 λέγοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὑρεσιν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup>  
 dem|Sprechenden· und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung  
 to|one|speaking· and of|the indeed such not the invention but the arrangement



ἐπαινετέον, AdjN τῶν ArtG δὲ Pt μὴ Pt ἀναγκαίων AdjG τε Pt καὶ Kon χαλεπῶν AdjG εὐρεῖν AorSaktInf πρὸς Prp  
 ist|zu|loben, der aber nicht notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben  
 to|be|praised, of|the but not necessary and also difficult to|find in|addition|to  
 τῇ ArtD διαθέσει D καὶ Kon τὴν ArtA εὑρεσιν A συγχωρῶ PräAkt ὅ A λέγεις PräAkt μετρίως Adv γάρ Pt μοι D Pr  
 der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was du|sagst· maßvoll denn mir  
 the arrangement and the invention. I|agree what you|say· moderately for to|me  
 δοκεῖς PräAkt εἰρηκέναι PerAktInf ποιήσω FuAkt οὖν Pt καὶ Kon ἐγὼ N Pr οὕτως Adv τὸ ArtN μὲν Pt τὸν ArtA  
 du|scheinst gesagt|zu|haben. ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den  
 you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus· the indeed the  
 ἐρῶντα A PräAkt τοῦ ArtG [236b] μὴ Pt ἐρῶντος G PräAkt μᾶλλον AdvKmp νοσεῖν PräInfAkt δῶσω FuAkt σοι D Pr  
 Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein werde|ich|geben dir  
 lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you  
 ὑποτίθεσθαι, PräM/PlInf τῶν ArtG δὲ Pt λοιπῶν AdjG ἕτερα AdjA πλείω AdjAKmp καὶ Kon πλείονος AdjGKmp ἄξια AdjA  
 zu|unterstellen, der aber übrigen andere mehr und von|mehr würdige  
 to|suppose, of|the but remaining other more and of|more worthy  
 εἰπὼν N AorSakt τῶνδε G Pr Λυσίου G παρὰ Prp τὸ ArtA Κυψελιδῶν G ἀνάθημα A σφυρήλατος AdjN ἐν Prp Ὀλυμπίᾳ D  
 gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden Weihgeschenkammergeschlagen in Olympia  
 having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids dedication hammer|wrought in Olympia  
 στάθητι AorPasImv ἐσπούδακας, PerAkt ὧς ij Φαίδρε, V ὅτι Kon σου G Pr τῶν ArtG παιδικῶν AdjG ἐπελαβόμην AorMed  
 stehe. du|bist|lernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der Knaben|Liebe|ich|mich|bemächtigte  
 be|set|up. you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of the|beloveds I|took|hold  
 ἐρεσχηλῶν N PräAkt σε, A Pr καὶ Kon οἶμι PräAkt δὴ Pt με A Pr ὥς Kon ἀληθῶς Adv ἐπιχειρήσειν FuAktInf  
 scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden  
 teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt  
 εἰπεῖν AorSaktInf παρὰ Prp τὴν ArtA ἐκείνου G Pr σοφίαν A ἕτερόν AdjA τι A Pr ποικιλώτερον; AdjAKmp περὶ Prp  
 zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über  
 to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about  
 μὲν Pt τούτου, G Pr ὧς ij φίλε, AdjV εἰς Prp τὰς ArtA ὁμοίας AdjA λαβὰς A ἐλήλυθας PerAkt [236c] ῥητέον AdjN μὲν Pt  
 zwar dieses, o Freund, in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar  
 indeed this, O friend, into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed  
 γάρ Pt σοι D Pr παντός AdjG μᾶλλον AdvKmp οὕτως Adv ὅπως Kon οἶός AdjN τε Pt εἶ, PräAkt ἵνα Kon μὴ Pt τὸ ArtA  
 denn dir von|allem mehr so wie fähig und bist, damit nicht das  
 for to|you of|all rather thus how able and you|are, in|order|that not the  
 τῶν ArtG κωμῶδων G φορτικὸν AdjA πράγμα A ἀναγκαζόμεθα PräM/PKmj ποιεῖν PräInfAkt ἀνταποδιδόντες N PräAkt  
 der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun zurück|gebend  
 of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do giving|back  
 ἀλλήλοις D Pr εὐλαβήθητι, AorPasImv καὶ Kon μὴ Pt βούλου PräM/Plmv με A Pr ἀναγκάσαι AorAktInf λέγειν PräInfAkt  
 einander hütet|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen  
 to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say  
 ἐκεῖνο A τὸ ArtA εἰ Kon ἐγώ, N Pr ὧς ij Σώκρατες, V Σωκράτην A ἀγνοῶ, PräAkt καὶ Kon ἐμαυτοῦ G Pr  
 jenes das wenn ich, o Sokrates, Sokrates erkenne, und meiner|selbst  
 that|thing the if I, O Sokrates, Sokrates do|not|know, and of|myself  
 ἐπιλέλησμαι, PerM/P καὶ Kon ὅτι Kon ἐπεθύμει ImpAkt μὲν Pt λέγειν, PräInfAkt ἐθρύπετο ImpM/P δέ Pt ἄλλα Kon  
 ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja zu|sprechen, er|stellte|sich|an|weichaber sondern  
 I|have|forgotten, and that he|desired indeed to|speak, he|was|being|soft but· but  
 διανοήθητι AorM/Plmv ὅτι Kon ἐντεῦθεν Adv οὐκ Pt ἄπιμεν PräAkt πρὶν Prp ἂν Pt σὺ N εἴπῃς AorAktKmj ἅ A Pr  
 denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du sagest was  
 consider that from|here not we|go|away before ever you you|may|say what  
 ἔφησθα ImpAkt ἐν Prp τῷ ArtD στήθει D ἔχειν, PräInfAkt ἐσμέν PräAkt δὲ Pt μόνω AdjDuN ἐν Prp ἐρημίᾳ, D  
 du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde,  
 you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in in solitude,  
 ἰσχυρότερος AdjNKmp [236d] δ Pt ἐγὼ N Pr καὶ Kon νεώτερος, AdjNKmp ἐκ Prp δὲ Pt ἀπάντων AdjG τούτων G Pr  
 stärker aber ich und jünger, aus aber aller dieser  
 stronger but I and younger, out|of but of|all these  
 σύνεες AorSaktImv ὅ A Pr τοι Pt λέγω, PräAkt καὶ Kon μηδαμῶς Adv πρὸς Prp βίαν A βουληθῇς AorPasKmj μᾶλλον Adv  
 verstehe was ja ich|sage, und keineswegs zu Gewalt du|wollest eher  
 understand what to|you I|say, and in|no|way towards force you|may|be|willing rather

ἡ<sup>Kon</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> μακάριε<sup>Adv</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> γελοῖος<sup>AdjN</sup> ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> παρ',<sup>Prp</sup>  
 als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich werde|ich|sein bei  
 than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous I|shall|be beside  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> ἰδιώτης<sup>N</sup> αὐτοσχεδιάζων<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν.<sup>G</sup> οἷσθ',<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie  
 good poet private|man improvising about the same. you|know how  
 ἔχει;<sup>PräAkt</sup> παῦσαι<sup>AorAktImv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> καλλωπιζόμενος.<sup>N</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup>  
 es|steht; hör|auf zu mir sich|heraus|putzend beinahe denn ich|habe was  
 it|is; cease towards me preening nearly for I|have what  
 εἰπὼν<sup>N</sup> ἀναγκάσω<sup>FuAkt</sup> σε<sup>A</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> μηδ' αὖ<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> εἴπῃς.<sup>AorAktKnj</sup> οὐκ,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 gesagt|habend ich|werde|zwingen dich zu|sprechen. keineswegs also du|sagst. nicht, sondern  
 having|said I|will|compel you to|speak. in|no|way then say. no, but  
 καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> λόγος<sup>N</sup> ὄρκος<sup>N</sup> ἔσται.<sup>FuM/P</sup> ὅμνυμι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σοι—<sup>D</sup> τίνα<sup>A</sup>  
 und ja ich|sage die aber mir Rede Eid wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen  
 and indeed I|say the but to|me speech oath it|will|be. I|swear for to|you— which  
 μέντοι,<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup> θεῶν;<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [236e] πλάτανον<sup>A</sup> ταυτηνί;<sup>A</sup> —ἦ<sup>Pt</sup> μὴν,<sup>Pt</sup> ἔάν<sup>Kon</sup>  
 doch, welcher|Götter; oder du|willst die Platane diese|hier; —ja wahrlich, wenn  
 however, which of|gods; or you|wish the plane|tree this|here; —indeed truly, if|ever  
 μοι<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἴπῃς<sup>AorAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐναντίον<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ταύτης,<sup>G</sup> μηδέποτε<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup>  
 mir nicht du|sagst die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals dir anderen  
 to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never to|you another  
 λόγον<sup>A</sup> μηδένα<sup>A</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἐπιδείξῃν<sup>AorAktInf</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἐξαγγελεῖν.<sup>AorAktInf</sup> βαβαῖ,<sup>ij</sup> ὧ<sup>ij</sup> μιαρέ,<sup>Adv</sup>  
 Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal,  
 speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one,  
 ὥς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἀνηῦρες<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> φιλολόγῳ<sup>AdjD</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wie gut du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mann wortliebenden zu|tun was wohl  
 how well you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what ever  
 κελεύῃς.<sup>PräAktKnj</sup> τί<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τα<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup> στρέφῃ;<sup>PräM/P</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἔτι,<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 du|befiehst. was denn habend wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja  
 you|may|order. what then having you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed  
 ταῦτα<sup>A</sup> ὁμῶμοκας.<sup>PerAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> θοίνης<sup>G</sup>  
 dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja ich|wäre eines|solchen Gelages  
 these|things you|have|sworn. how for ever such and I|might|be of|such banquet  
 ἀπέχεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup>  
 sich|zu|enthaltēn;  
 to|abstain;

## St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἷσθ',<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιήσω;<sup>FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> περὶ;<sup>Prp</sup> ἐγκαλυψάμενος<sup>N</sup>  
 sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|mich  
 speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself  
 ἐρῶ,<sup>FuAkt</sup> ἵν'<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> διαδράμω<sup>AorSAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 ich|werde|sagen, damit dass möglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht  
 I|will|say, in|order|that that most|swiftly I|may|run|through the speech and not  
 βλέπων<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σε<sup>A</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> διαπορῶμαι.<sup>PräM/P</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> μόνον,<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 sehend zu dich unter Scham verlegen|bin. sprich nur, die aber  
 looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss. speak only, the but  
 ἄλλα<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> ποιεῖ.<sup>PräAktImv</sup> ἄγετε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μοῦσαι,<sup>V</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δι',<sup>Prp</sup> ὥδῃς<sup>G</sup>  
 anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs  
 other how you|wish do. lead indeed, O Musen, whether through of|song  
 εἶδος<sup>N</sup> λίγειαι,<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> μουσικὸν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λιγύων<sup>G</sup> ταύτην<sup>A</sup> ἔσχετ'<sup>AorSAkt</sup> ἐπωνυμίαν,<sup>A</sup>  
 Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung,  
 form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname,  
 ξύμ<sup>Prp</sup> μοι<sup>D</sup> λάβεσθε<sup>AorM/Plmv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου,<sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup> με<sup>A</sup> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 zusammen|mit mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der  
 with me take|yourselves of|the myth, which me forces the

βέλτιστος <sup>AdjNSup</sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἵν, <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἑταῖρος <sup>N</sup>	αὐτοῦ, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>			
beste best	dieser hier this here	zu sagen, to speak,	damit in order that	der the	Gefährte companion	dessen, of h <sub>i</sub> m,	und and	früher formerly			
δοκῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	[237b] τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	δόξῃ <sup>AorAktK<sub>nj</sub></sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>			
scheinend seeming	diesem to this man	weise wise	zu sein, to be,	jetzt now	noch still	mehr more	er scheine. he may seem.	er war he was			
οὕτω <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	παῖς, <sup>N</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μειρακίσκος, <sup>N</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	καλός <sup>AdjN</sup>	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup>	
so thus	ja indeed	Knabe, boy,	mehr rather	aber but	Jüngelchen, stripling,	sehr very	schön· beautiful·	diesem to this one	aber but	waren there were	
ἐρασταί <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πολλοί. <sup>AdjN</sup>	εἷς <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	αἰμύλος <sup>AdjN</sup>	ἦν, <sup>ImpAkt</sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὐδενὸς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	
Liebhaber lovers	sehr very	viele. many.	einer one	aber but	einer someone	von ihnen of them	schmeichelnd wheedling	war, was,	welchervon niemandem of no one		
ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	ἐρῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπεπείκει <sup>PlqAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	παῖδα <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐρώη· <sup>PräAktOp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>		
weniger less	liebend loving	hatte überredet he had persuaded	den the	Knaben boy	dass that	nicht not	er lieben würde. he would love.	und and	einst once		
αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	αἰτῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἔπειθεν <sup>ImpAkt</sup>	τοῦτ' <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	αὐτό, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
ihn him	bittend asking	er überredete he was persuading	dies this	selbst, itself,	dass that	nicht not	dem Liebenden to the lover	vor before	des the		
ἐρῶντος <sup>G</sup>	δεοί <sup>PräAktOp</sup>	χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	ἔλεγέν <sup>ImpAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὧδε— <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	παντός, <sup>AdjG</sup>	ὧ <sup>ij</sup>			
Liebenden of the lover	it might be needful	Gefallen zu erweisen, to show favor,	er sagte he was saying	ja and	so— thus—	über about	alles, of everything,	o O			
παῖ, <sup>V</sup>	μία <sup>AdjN</sup>	ἀρχῇ <sup>N</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	μέλλουσι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	βουλευέσθαι· <sup>FuM/Plnf</sup>	[237c] εἰδέναι <sup>PerAktInf</sup>				
Knabe, boy,	ein one	Anfang beginning	den to those	im Begriff Seienden being about to	gut well	sich beraten werden· to deliberate·	zu wissen to know				
δεῖ <sup>PräAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	βουλή, <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	ἀμαρτάνειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀνάγκη. <sup>N</sup>		
ist nötig it is necessary	über about	wessen wohl of what ever	sei it may be	der the	Plan, counsel,	oder or	in allem of everything	zu verfehlen to miss the mark	Notwendigkeit. necessity.		
τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	λέληθεν <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἴσασι <sup>PerAkt</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	οὐσίαν <sup>A</sup>	ἐκάστου. <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
die the	aber but	viele many	ist verborgen it has escaped notice	dass that	nicht not	sie wissen they know	das the	Wesen essence	jedes. of each.	wie as	
οὖν <sup>Pt</sup>	εἰδότες <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	διομολογοῦνται <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀρχῇ <sup>D</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	σκέψεως, <sup>G</sup>	προελθόντες <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>			
nun then	wissend knowing	nicht not	sie vereinbaren they agree together	am in	Anfang beginning	der of the	Untersuchung, inquiry,	vorangekommen seiend having advanced			
δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	εἰκὸς <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup>	ἀποδιδόασιν· <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἑαυτοῖς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἀλλήλοις <sup>D<sub>Pr</sub></sup>			
aber but	das the	Wahrscheinliche likely	sie geben· they render·	weder neither	denn for	sich selbst to themselves	noch nor	einander to one another			
ὁμολογοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	πάθωμεν <sup>AorSAktK<sub>nj</sub></sup>	ὃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἐπιτιμῶμεν, <sup>PräAktK<sub>nj</sub></sup>		
sie stimmen zu. they agree.	ich I	also then	und and	du you	nicht not	wir erleiden let us suffer	was den anderen what to others	wir vorwerfen, we reproach,			
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	σοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	πρόκειται <sup>PräM/P</sup>	πότερα <sup>Kon</sup>	ἐρῶντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
sondern but	da since	dir to you	und and	mir to me	die the	Rede speech	vorliegt is set	ob whether	dem Liebenden to the lover	oder or	nicht not
μᾶλλον <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	ιτέον, <sup>AdjN</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἔρωτος <sup>G</sup>	οἶόν <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἣν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
eher rather	in into	Freundschaft friendship	man soll gehen, to be gone,	über about	Liebe of love	wie geartet such as	ja and	es ist it is	und and	welche which	
ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δύναμιν, <sup>A</sup>	ὁμολογίᾳ <sup>D</sup>	[237d]	θέμενοι <sup>N<sub>AorSMed</sub></sup>	ὅρον, <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>				
hat has	Kraft, power,	durch Übereinstimmung by agreement		gesetzt habend having set	Grenze, boundary,	in into	dieses this				
ἀποβλέποντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀναφέροντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σκέψιν <sup>A</sup>	ποιώμεθα <sup>PräM/P</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	ὠφελίαν <sup>A</sup>				
blickend looking toward	und and	zurückführend referring	die the	Untersuchung inquiry	machen wir let us make	ob whether	Nutzen benefit				
εἴτε <sup>Kon</sup>	βλάβην <sup>A</sup>	παρέχει. <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμία <sup>N</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἔρως, <sup>N</sup>	ἅπαντι <sup>AdjD</sup>
oder or	Schaden harm	es gewährt. it provides.	dass that	ja indeed	nun then	gewiss indeed	Begierde desire	irgendeine some	die the	Liebe, love,	jedem to every one
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπιθυμοῦσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	καλῶν, <sup>AdjG</sup>		
klar· clear·	dass that	aber but	wiederum again	auch also	nicht not	Liebende loving	begehren they desire	der of the	Schönen, beautiful,		

ἴσμεν. <sup>PerAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἐρῶντά <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> κρινοῦμεν. <sup>FuAkt</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> αὖ <sup>Pt</sup>  
 wir|wissen. dem also then the loving|one and also not wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum  
 we|know. to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again  
 νοῆσαι <sup>AorSAktInf</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup> δύο <sup>AdjN</sup> τινέ <sup>N</sup> ἐστων <sup>Du</sup> ἰδέα <sup>N</sup>  
 zu|erfassen dass unserer in jedem zwei irgendwelche sind Gestalten  
 to|understand that of|us in each two certain are forms  
 ἄρχοντε <sup>DuN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄγοντε, <sup>DuN</sup> οἷν <sup>DuD</sup> ἐπόμεθα <sup>PräM/P</sup> ἢ <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἄγητον, <sup>AdjA</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl|geführt|werde, die ja  
 ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever leading, the indeed  
 ἔμφυτος <sup>AdjN</sup> οὕσα <sup>N</sup> ἐπιθυμία <sup>N</sup> ἡδονῶν, <sup>G</sup> ἄλλη <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐπικτήτος <sup>AdjN</sup> δόξα, <sup>N</sup> ἐφιεμένη <sup>N</sup>  
 angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend  
 inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming  
 τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀρίστου. <sup>AdjGSup</sup> τούτῳ <sup>DuD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> τοτὲ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ὁμονοεῖτον, <sup>Du</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup>  
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist  
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is  
 [237e] δὲ <sup>Pt</sup> ὅτε <sup>Adv</sup> στασιάζετον. <sup>Du</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοτὲ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἑτέρα, <sup>AdjN</sup> ἄλλοτε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἢ <sup>ArtN</sup>  
 aber wann sie|streiten und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die  
 but when they|are|at|variance and at|one|time indeed the other, at|another|time but the  
 ἑτέρα <sup>AdjN</sup> κρατεῖ. <sup>PräAkt</sup>  
 andere herrscht.  
 other prevails.

## St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἀρίστον <sup>AdjASup</sup> λόγῳ <sup>D</sup> ἀγούσης <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κρατούσης <sup>G</sup>  
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend  
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing  
 τῷ <sup>ArtD</sup> κράτει <sup>D</sup> σωφροσύνη <sup>N</sup> ὄνομα. <sup>N</sup> ἐπιθυμίας <sup>G</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀλόγως <sup>Adv</sup> ἐλκούσης <sup>G</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> ἡδονὰς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 durch|die Herrschaft Besonnenheit Name der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und  
 by|the power moderation name of|desire but without|reason drawing to pleasures and  
 ἀρξάσης <sup>G</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀρχῇ <sup>D</sup> ὕβρις <sup>N</sup> ἐπωνομάσθη. <sup>AorPas</sup> ὕβρις <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 angefangen|habend in uns die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja  
 having|began in us at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed  
 πολύνυμον <sup>AdjN</sup> —πολυμελές <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πολυμερές <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἰδεῶν <sup>G</sup>  
 vielnamig —vielgliedrig denn und vielfältig— und dieser der Gestalten  
 many|named —many|limbed for and many|parted— and of|these of|the forms  
 ἐκπρεπής <sup>AdjN</sup> ἣ <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τύχη <sup>AorSAktKnj</sup> γενομένη, <sup>N</sup> τῇ <sup>ArtA</sup> αὐτῆς <sup>G</sup> ἐπωνυμίαν <sup>A</sup>  
 herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung  
 conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title  
 ὀνομαζόμενον <sup>A</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔχοντα <sup>A</sup> παρέχεται, <sup>PräM/P</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> τινὰ <sup>A</sup> καλὴν <sup>AdjA</sup> οὔτ' <sup>Kon</sup>  
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinen schönen noch  
 being|named the having it|provides, neither any fine nor  
 ἐπαξίαν <sup>AdjA</sup> κεκτηῖσθαι. <sup>PerM/PlInf</sup> περὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐδωδὴν <sup>A</sup> κρατοῦσα <sup>N</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 angemessenen erworben|zu|haben. über ja denn Speise herrschend der Rede und des  
 worthy to|have|acquired. about indeed for food being|master of|the speech and of|the  
 ἀρίστου <sup>AdjGSup</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> ἐπιθυμῶν <sup>G</sup> ἐπιθυμία <sup>N</sup> γαστριμαργία <sup>N</sup> [238b] τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 Besten und der anderen Begierden Begierde Völlerei und auch den  
 best and of|the other desires desire gluttony and also the  
 ἔχοντα <sup>A</sup> ταῦτόν <sup>A</sup> τοῦτο <sup>N</sup> κεκλημένον <sup>N</sup> παρέξεται. <sup>FuM/P</sup> περὶ <sup>Prp</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> μέθας <sup>G</sup>  
 Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen über aber wieder Trunkenheit  
 having the|same this having|been|called will|provide about but again of|drunkenness  
 τυραννεύσασα, <sup>N</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> κεκτημένον <sup>A</sup> ταύτῃ <sup>D</sup> ἄγουσα, <sup>N</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> οὗ <sup>G</sup> τεύξεται <sup>FuM/P</sup>  
 tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen  
 having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain  
 προσρήματος <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τᾶλλα <sup>AdjA</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> τούτων <sup>G</sup> ἀδελφὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀδελφῶν <sup>G</sup> ἐπιθυμιῶν <sup>G</sup>  
 Anrede und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden  
 of|address and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires

ὀνόματα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> δυναστευούσης<sup>G</sup> ἧς<sup>Adv</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> καλεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρόδηλον.<sup>AdjN</sup>  
 Namen der immer herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig.  
 names of|the always ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident.  
 ἧς<sup>G</sup> δ<sup>Pt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται,<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> φανερόν,<sup>AdjN</sup>  
 deren aber wegen alles die früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar,  
 of|which but for|the|sake all the formerly it|has|been|said, almost indeed already evident,  
 λεχθὲν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> πάντως<sup>Adv</sup> σαφέστερον.<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden ganz klarer· die denn ohne Vernunft  
 having|been|said but or not having|been|said altogether clearer· the for without of|reason  
 δόξης<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὀρθόν<sup>AdjA</sup> ὀρμῶσης<sup>G</sup> κρατήσασα<sup>N</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [238c] ἡδονήν<sup>A</sup>  
 Meinung auf das Richtige drängend|seienderHerr|geworden|seiend Begierde zu Lust  
 of|opinion towards the right rushing having|prevailed desire towards pleasure  
 ἀχθεῖσα<sup>N</sup> κάλλους,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐαυτῆς<sup>G</sup> συγγενῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der eigenen verwandten Begierden auf  
 having|been|borne of|beauty, and by again of|the her|own kindred desires upon  
 σωμάτων<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἐρρωμένως<sup>Adv</sup> ῥωσθεῖσα<sup>N</sup> νικήσασα<sup>N</sup> ἀγωγῇ,<sup>D</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr  
 Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer  
 bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won by|influence, from her  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ῥώμης<sup>G</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup> AorAkt ἔρως<sup>N</sup> ἐκλήθη.<sup>AorPas</sup> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros,  
 the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus,  
 δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> Pr σοί,<sup>D</sup> Pr ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐμαυτῶ,<sup>D</sup> Pr θεῖον<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> πεπονθέναι,<sup>PerAktInf</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 scheine|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar  
 I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experience to|have|experienced; very indeed  
 οὖν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰωθὸς<sup>A</sup> PerAkt εὐροιά<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr εἴληφεν.<sup>PerAkt</sup> σιγῇ<sup>D</sup>  
 nun, o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung|welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen  
 then, O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> Pr ἄκουε.<sup>PräAktlmv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt γὰρ<sup>Pt</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [238d] τόπος<sup>N</sup>  
 nun|denn meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort  
 then|indeed of|me listen. in reality for divine it|seems the place  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> νυμφόληπτος<sup>AdjN</sup> προϊόντος<sup>G</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede  
 to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing of|the speech  
 γένωμαι,<sup>AorMedKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσης.<sup>AorAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> διθυράμβων<sup>G</sup>  
 werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr fern der|Dithyramben  
 I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer far of|dithyramps  
 φθέγγομαι.<sup>PräM/P</sup> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr μέντοι<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr αἴτιος.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die  
 I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the  
 λοιπὰ<sup>AdjN</sup> ἄκουε.<sup>PräAktlmv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποτράποιτο<sup>AorMedOp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπίον.<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses  
 remaining listen· perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεῷ<sup>D</sup> μελήσει,<sup>FuAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede  
 indeed then to|the|god it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech  
 ἰτέον.<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräAktOp</sup> ὧ<sup>ij</sup> φέριστε.<sup>AdjVSup</sup> ὁ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὃν<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> Pr  
 zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was zwar ja trifft|sich seiend über welches  
 to|be|gone. be|it|so, O best|one· which indeed then happens being about of|which  
 βουλευτέον,<sup>AdjN</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠρίσται,<sup>PerM/P</sup> βλέποντες<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> Pr  
 zu|beraten|seiend|st|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend aber ja auf dieses  
 must|be|considered|it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking but indeed towards it  
 τὰ<sup>ArtN</sup> [238e] λοιπὰ<sup>AdjN</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ὠφελία<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von und des|Liebenden und  
 the remaining let|us|say what benefit or harm from and of|a|lover and  
 μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαριζομένῳ<sup>D</sup> PräM/P ἐξ<sup>Prp</sup> εἰκότος<sup>G</sup> PerAkt συμβήσεται.<sup>FuM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup>  
 nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde  
 not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under by|desire

ἀρχομένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	δουλεύοντί <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ἡδονῇ <sup>D</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	που <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρώμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὡς <sup>Kon</sup>
beherrscht werdenden being ruled	dienenden serving	und	Lust and to pleasure	Notwendigkeit necessity	wohl	den	Geliebten beloved	als
ἥδιστον <sup>AdjASup</sup>	ἐαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	παρασκευάζειν <sup>·</sup> <sub>PräInfAkt</sub>	νοσοῦντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	ἡδύ <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
angenehmsten most pleasant	sich selbst for himself	bereit zu machen to prepare	krank seienden to the sick	aber but	alles everything	angenehm sweet	das the	nicht not
ἀντιτείνον <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	κρεῖττον <sup>AdjAKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἴσον <sup>AdjA</sup>	ἐχθρόν <sup>AdjA</sup>			
wider strebende, resisting,	besser better	aber but	und also	Gleiches equal	feindlich. hostile.			

## St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	κρεῖττω <sup>AdjAKmp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ισοῦμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	παιδικὰ <sup>A</sup>	ἀνέξεται <sup>·</sup> <sub>FuM/P</sub>
weder neither	ja indeed	besseren better	noch nor	gleich stellenden equal	freiwillig willing	Liebhaber lover	Knaben boys	wird ertragen, will endure,
ἥττω <sup>AdjAKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὑποδεέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	αἰ <sup>Adv</sup>	ἀπεργάζεται <sup>·</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἥττων <sup>AdjNKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀμαθής <sup>AdjN</sup>
schwächeren worse	aber but	auch also	geringer wertigen more inferior	stets always	macht er- hel makes	unterlegener inferior	aber but	unwissender ignorant
σοφοῦ <sup>AdjG</sup>	δειλὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνδρείου <sup>AdjG</sup>	ἀδύνατος <sup>AdjN</sup>	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ῥητορικοῦ <sup>AdjG</sup>	βραδύς <sup>AdjN</sup>	ἀγχίνου <sup>AdjG</sup>	
des Weisen, of wise,	feiger cowardly	des Tapferen, of brave,	unfähiger unable	zu sagen to speak	rednerischen, of rhetorical,	langsamer slow	Scharf sinnigen. of wit.	
τοσοῦτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	πλειόνων <sup>AdjGKmp</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	ἐραστὴν <sup>A</sup>
so vieler of so many	Übel evils	und and	noch yet	mehrerer of more	gemäß according to	der the	Gesinnung thought	Liebhaber lover
ἐρωμένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	γιγνομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup>	ἐνόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
dem Geliebten to beloved	Notwendigkeit necessity	of things coming to be	und and	auch and	von Natur by nature	seiender being present	der of the	zwar indeed
ἡδεσθαι <sup>·</sup> <sub>PräM/PlInf</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παρασκευάζειν <sup>·</sup> <sub>PräInfAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	στέρεσθαι <sup>·</sup> <sub>PräM/PlInf</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	παραυτικά <sup>Adv</sup>	
sich freuen, to enjoy,	die the	aber but	vorzubereiten, to prepare,	oder or	zu entbehren to be deprived	des of the	Sogleich immediately	
ἡδέος <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>·</sup> <sub>PräInfAkt</sub>	[239b]	καί <sup>Kon</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	συνουσιῶν <sup>G</sup>	ἀπείργοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>
Angenehmen. of pleasant.	zu sein, to be,		und and	vieler of many	zwar indeed	anderer other	Zusammenkünfte associations	ab haltenden preventing
καί <sup>Kon</sup>	ὠφελίμων <sup>AdjG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	γίγνοιτο <sup>·</sup> <sub>PräM/POp</sub>	μεγάλης <sup>AdjG</sup>	αἵτιον <sup>AdjA</sup>
und and	nützlicher of beneficial	wovon whence	wohl ever	am meisten most	Mann a man	würde werden, might become,	großen of great	Ursache cause
εἶναι <sup>·</sup> <sub>PräInfAkt</sub>	βλάβης <sup>G</sup>	μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjNSup</sup>	εἴη <sup>·</sup> <sub>PräAktOp</sub>
zu sein to be	des Schadens, of harm,	größten of greatest	aber but	der of that	wovon whence	wohl ever	klügster most sensible	wäre. hel might be.
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	θεία <sup>AdjN</sup>	φιλοσοφία <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>·</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὄν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἧς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐραστὴν <sup>A</sup>
dies this	aber but	die the	göttliche divine	Philosophie philosophy	trifft happens	seiend, being,	deren of which	Liebhaber lover
Knaben boys	Notwendigkeit necessity							
πόρρωθεν <sup>Adv</sup>	εἶργειν <sup>·</sup> <sub>PräInfAkt</sub>	περίφοβον <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>·</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	καταφρονηθῆναι <sup>·</sup> <sub>AorPasInf</sub>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
von fern from afar	ab zu halten, to exclude,	sehr furchtsamen very fearful	seienden being	des of	verachtet zu werden the being despised	die the	und and	
ἄλλα <sup>AdjN</sup>	μηχανᾶσθαι <sup>·</sup> <sub>PräM/PlInf</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>·</sup> <sub>PräAktKnj</sub>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀγνοῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καί <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>
anderen other	ersinnen to contrive	wie how	wohl ever	sei hel may be	alles all	nicht wissend ignorant	und and	alles all
ἀποβλέπων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐραστὴν <sup>A</sup>	οἷος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥδιστος <sup>·</sup> <sub>AdjNSup</sub>
hin blickend looking toward	auf into	den the	Liebhaber, lover,	wie beschaffen such as	seiend being	dem to the	zwar indeed	angenehmste, most pleasant,
sich selbst to himi self								
δὲ <sup>Pt</sup>	βλαβερώτατος <sup>AdjNSup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>·</sup> <sub>PräAktOp</sub>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>
aber but	schädlichste most harmful	wohl ever	wäre. hel might be.	die the	zwar indeed	nun then	nach according to	Gesinnung thought
Vormund overseer								
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κοινωνὸς <sup>N</sup>	οὐδαμῇ <sup>Adv</sup>	λυσιτελὴς <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	ἔχων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔρωτα <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
und and	auch also	Teilhaber partner	nirgends in no way	vorteilhaft profitable	Mann man	habend having	Liebe. love.	die the
aber and								
des of the								
Körpers body								

ἔξι<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> οἷαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> θεραπεύσει<sup>FuAkt</sup> οὗ<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup>  
 Haltung und auch Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde  
 condition and also care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become  
 κύριος<sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N</sup> ἡδὺ<sup>AdjA</sup> προ<sup>Prp</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἡνάγκασται<sup>PerM/P</sup> διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 Herr, der Angenehme vor dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|nötig nach  
 master, who the|pleasant before of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after  
 ταῦτα<sup>A</sup> ἰδεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὀφθήσεται<sup>FuPas</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μαλακόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> στερεόν<sup>AdjA</sup> διώκων<sup>N</sup>  
 diesem zu|sehen. wird|erscheinen ja weich einen und nicht festen nach|strebend,  
 these to|see. he|will|be|seen indeed soft some and not firm pursuing,  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡλίῳ<sup>D</sup> καθαρῷ<sup>AdjD</sup> τεθραμμένον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμμιγεί<sup>AdjD</sup> σκιᾷ<sup>D</sup> πόνων<sup>G</sup>  
 noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seienden sondern unter gemischtem Schatten, Mühen  
 and|not in sun pure having|been|reared but under mixed shade, of|toils  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδρώτων<sup>G</sup> ξηρῶν<sup>AdjG</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup> ἔμπειρον<sup>AdjA</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀπαλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar männlicher und Schweiß trockenere unerfahren, erfahren aber zarter und  
 indeed manly and of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft and  
 ἀνάνδρου<sup>AdjG</sup> διαίτης<sup>G</sup> [239d] ἄλλοτρίοις<sup>AdjD</sup> χρώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμοις<sup>D</sup> χήτει<sup>D</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup>  
 unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen  
 unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own  
 κοσμούμενον<sup>A</sup> ὅσα<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τούτοις<sup>D</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐπιτηδεύοντα<sup>A</sup> ἃ<sup>Pr</sup>  
 geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche  
 being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, which  
 δῆλα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> περαιτέρω<sup>Adv</sup> προβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> κεφάλαιον<sup>A</sup>  
 offenkundig und nicht würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt  
 clear and not worthy further to|go|on, but one heading  
 ὀρισσάμενος<sup>A</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἰέναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> σῶμα<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der denn solche Körper in Krieg und  
 having|defined to another to|go· the for such body in war and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> χρεῖαις<sup>D</sup> ὅσαι<sup>AdjN</sup> μεγάλαι<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐχθροὶ<sup>N</sup> θαρροῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 auch anderen Bedürfnissen|so|viele|wie große die zwar Feinde wagen, die aber  
 and other needs as|many|as great the indeed enemies are|confident, the but  
 φίλοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐρασταὶ<sup>N</sup> φοβοῦνται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar  
 friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear  
 ἐάτεον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ῥητέον<sup>AdjN</sup> τίνα<sup>AdjA</sup> [239e] ἡμῖν<sup>D</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>AdjA</sup> βλάβην<sup>A</sup>  
 zu|lassen, das aber|der|Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden  
 to|be|left|alone, the but next to|be|said, what for|us benefit or what harm  
 περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κτήσιν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> ὁμιλίαν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτροπείαν<sup>N</sup> παρέξεται<sup>FuM/P</sup>  
 um den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.  
 concerning the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]: σαφεῶς<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτό<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐραστῇ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der  
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the  
 φιλάτων<sup>AdjGSup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐνουστάτων<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θειοτάτων<sup>AdjGSup</sup> κτημάτων<sup>G</sup> ὀρφανὸν<sup>AdjA</sup> προ<sup>Prp</sup>  
 liebsten und auch wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor  
 dearest and also most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before  
 παντός<sup>AdjG</sup> εὕξειτ<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> πατρός<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μητρός<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 allem würde|wünschen wohl zu|sein den Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und  
 all pray would to|be the beloved· of|father for and of|mother and  
 συγγενῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> στέρεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> δεξαιτο<sup>AorMedOp</sup> διακωλυτὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn würde|hinnehmen, Verhinderer und  
 of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him he|would|accept, preventers and  
 ἐπιτιμητὰς<sup>A</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡδίστης<sup>AdjGSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ὁμιλίας<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup>  
 Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber jedoch Vermögen  
 reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but indeed property

<sup>γ, Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> χρυσοῦ<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> εὐάλωτον<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 at|least habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ἁλόντα<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> εὐμεταχείριστον<sup>AdjA</sup> ἡγήσεται<sup>FuMed</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
 noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten aus denen jede Notwendigkeit  
 nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think from which every necessity  
 ἐραστήν<sup>A</sup> παιδιοῖς<sup>AdjD</sup> φθονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> κεκτημένοις<sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> ἀπολλυμένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 den|Liebhaber den|Knaben zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber  
 lover to|boys to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but  
 χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄγαμον<sup>AdjA</sup> ἄπαιδα<sup>AdjA</sup> ἄοικον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup>  
 sich|zu|freuen noch also|nun unverheiratet, kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit  
 to|rejoice yet then unmarried, childless, houseless that most time  
 παιδικὰ<sup>AdjA</sup> ἐραστής<sup>N</sup> εὕξει<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γλυκὺ<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das seines|eigenen Süße möglichst  
 boy|beloveds lover would|pray would to|be, the his|own sweet as  
 πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup> καρποῦσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπιθυμῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 längste Zeit zu|genießen begehrend ist zwar ja und andere  
 most time to|enjoy desiring there|is indeed indeed also other  
 κακά<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δαίμων<sup>N</sup> ἔμειξε<sup>AorAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> [240b] ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem  
 bad, but someone daimōn mixed to|the most in the  
 παραυτίκα<sup>Adv</sup> ἡδονήν<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> κόλακιν<sup>D</sup> δεινῷ<sup>AdjD</sup> θηρίῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάβῃ<sup>D</sup> μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> ὅμως<sup>Adv</sup>  
 sogleich Freude, wie Schmeichler, furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch  
 immediately pleasure, for|example to|a|flatterer, to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless  
 ἐπέμειξε<sup>AorAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> φύσιν<sup>N</sup> ἡδονήν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐταῖραν<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 mischte die Natur Freude irgendeine nicht unmusisch, und irgendeiner Freundin als  
 mixed|in the nature pleasure some not un|musical, and someone courtesan as  
 βλαβερὸν<sup>AdjA</sup> ψέξειεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> τρόπων<sup>AdjG</sup> θηρίων<sup>G</sup>  
 schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der derartiger Zöglinge  
 harmful might|blame would, and other many of|the such|mannered creatures  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτηδεύματων<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ἡδίστοις<sup>AdjDSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten zu|sein  
 and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest to|be  
 ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> παιδιοῖς<sup>AdjD</sup> δε<sup>Pt</sup> ἐραστής<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 besteht den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu dem  
 it|is|the|case to|boys but lover towards the harmful and into the  
 συνημερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀηδέστατον<sup>AdjNSup</sup> [240c] ἡλικία<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 zusammen|Tag|verweilen aller unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der  
 together|day|to|spend of|all most|unpleasant. a|peer for indeed also the  
 παλαιὸς<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> τέρπειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> χρόνου<sup>G</sup> ἰσότης<sup>N</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 alte Spruch zu|erfreuen den Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu  
 ancient word to|delight the peer— the for I|suppose of|time equality upon  
 ἴσας<sup>AdjA</sup> ἡδονὰς<sup>A</sup> ἄγουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> φιλίαν<sup>A</sup> παρέχεται<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup>  
 gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit Freundschaft gewährt— aber dennoch  
 equal pleasures leading through likeness friendship provides— but nevertheless  
 κόρον<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> συνουσία<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 Überdruß ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich das ja Notwendige  
 satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed the at|least necessary  
 αὖ<sup>Pt</sup> βαρὺ<sup>AdjN</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάν<sup>AdjA</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀνομοιότητι<sup>D</sup>  
 wieder schwer jedem über alles wird|gesagt was ja zu der Unähnlichkeit  
 again heavy to|every about everything is|said which indeed towards the dissimilarity  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐραστής<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> νεωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup>  
 am|meisten Liebhaber gegenüber Knaben hat. einem|jüngeren denn älterer  
 most lover towards boys has. to|a|younger for older  
 συνὼν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> νυκτὸς<sup>G</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ἀπολείπεται<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup>  
 zusammen|seiend weder des|Tages noch der|Nacht freiwillig weicht, sondern von Not  
 being|with neither of|day nor of|night willing leaves, but under of|necessity



[240d]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷστρου <sup>G</sup>	ἐλαύνεται, <sup>PräM/P</sup>	ὃς <sup>N</sup>	ἐκείνῳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	διδούς <sup>N</sup>	PräAkt
	und	auch	Raserei	wird getrieben,	welcher	jenem	zwar	Freuden	immer	gebend	
	and	also	of goad	is driven,	who	to that one	indeed	pleasures	always	giving	
	ἄγει, <sup>PräAkt</sup>	ὁρῶντι, <sup>D</sup>	ἀκούοντι, <sup>D</sup>	ἄπτομένῳ, <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>				
	führt,	sehend,	hörend,	berührend,	und	jede	Wahrnehmung				
	leads,	to seeing,	to hearing,	to touching,	and	every	perception				
	αἰσθανομένῳ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρωμένου, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ἡδονῆς <sup>G</sup>	ἀραρότως <sup>Adv</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	Pr		
	wahrnehmend	des	Geliebten,	sodass	mit	Freude	fest	ihm			
	to perceiving	of	the beloved,	so that	with	pleasure	firmly	to him			
	ὕπηρετεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐρωμένῳ <sup>D</sup>	ποῖον <sup>AdjA</sup>	παραμύθιον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τίνας <sup>A</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	Pr
	zu dienen·	dem	aber	ja	Geliebten	welche Art	Zuspruch	oder	welche	Freuden	
	to serve·	to the	but	indeed	beloved	what kind	consolation	or	which	pleasures	
	διδούς <sup>N</sup>	ποιήσει <sup>FuAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἴσον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	συνόντα <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐχὶ <sup>Pt</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>	
	gebend	wird machen	den	gleichen	Zeit	zusammen seiend	nicht keineswegs	bis zu	Äußerstes		
	giving	will make	the	equal	time	being with	not	not	towards	extreme	
	ἐλθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἀηδίας— <sup>G</sup>	ὁρῶντι <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὄψιν <sup>A</sup>	πρεσβυτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ῥῶρα, <sup>D</sup>	
	zu kommen	der Unlust—	sehend	zwar	Anblick	älteren	und	nicht	in	Blüte Zeit,	
	to come	of disgust—	to seeing	indeed	sight	older	and	not	in	prime,	
	ἐπομένων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ταύτῃ, <sup>D</sup>	ἃ <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	[240e]	
	der Folgenden	aber	der	anderen	hierin,	welche	auch	Rede	ist		
	of following	but	of the	others	thus,	which	even	in word	it is		
	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιτερπές, <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἔργῳ <sup>D</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	προσκειμένης <sup>G</sup>	PerM/P
	zu hören	nicht	angenehm,	nicht	dass	ja	Tat	der Not	immer	angelegt seienden	
	to hear	not	pleasant,	not	that	indeed	in deed	of necessity	always	being attached	
	μεταχειρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	φυλακάς <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καχυποτόπους <sup>AdjA</sup>	φυλαττομένῳ <sup>D</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	παντὸς <sup>AdjG</sup>			
	zu behandeln,	Wachen	und	ja	argwöhnische	bewacht werdendem	durch	des Ganzen			
	to deal with,	guards	and	indeed	mistrustful of drink	being watched	through	all			
	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντας, <sup>AdjA</sup>	ἀκαίρους <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐπαίνους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπερβάλλοντας <sup>A</sup>	ἀκούοντι, <sup>D</sup>	PräAkt	
	und	gegen	alle,	unzeitige	und	Lobreden	und	übertreibende	hörend,		
	and	towards	all,	untimely	and	praises	and	exceeding	to one hearing,		
	ὥς <sup>Kon</sup>	δ' <sup>Kon</sup>	αὐτως <sup>Adv</sup>	ψόγους <sup>A</sup>	νήφοντος <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτούς, <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μέθην <sup>A</sup>
	so	aber	ebenso	Tadel	des Nüchternen	zwar	nicht	erträglich,	in	aber	Trunkenheit
	as	and	likewise	reproaches	of one sober	indeed	not	tolerable,	into	but	drunkenness
	ἰόντος <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτῷ <sup>AdjD</sup>	ἐπαισχεῖς, <sup>PräM/P</sup>	παρρησίᾳ <sup>D</sup>	κατακορεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
	gehenden	zusätzlich	dem	nicht	Erträglichem	schämst dich,	Freimütigkeit	übersättigt	und		
	of one going	in addition	to the	not	tolerable	you are ashamed, with frankness	hel gluts	and			
	ἀναπεπταμένη <sup>D</sup>	χρωμένου; <sup>G</sup>									
	offen	sich bedienenden;									
	with spread open	using;									

## St. 241a

[Σωκράτης]:	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρῶν <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βλαβερός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀηδής, <sup>AdjN</sup>	λήξας <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔρωτος <sup>G</sup>	
	und	liebend	zwar	schädlich	und	auch	unangenehm,	aufgehört habend	aber	der	Liebe	
	and	loving	indeed	harmful	and	also	unpleasant,	having ceased	but	of	the love	
	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἄπιστος, <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ὄρκων <sup>G</sup>
	in	den	späteren	Zeit	unzuverlässig,	in	welchen	viele	und	mit	vieler	Eide
	into	the	thereafter	time	untrustworthy,	into	which	many	and	with	many	oaths
	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δεήσεων <sup>G</sup>	ὑπισχνούμενος <sup>N</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	κατεῖχε <sup>ImpAkt</sup>	τήν <sup>ArtA</sup>	γ' <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	
	und	auch	Bitten	versprechend	kaum	hielt zurück	die	ja	in	der	damaligen	
	and	also	entreaties	promising	scarcely	was holding back	the	at least	in	the	then	
	συνουσίαν <sup>A</sup>	ἐπίπονον <sup>AdjA</sup>	οὖσαν <sup>A</sup>	φέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	δι' <sup>Prp</sup>	ἐλπίδα <sup>A</sup>	ἀγαθῶν. <sup>AdjG</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>			
	Zusammen sein	mühevoll	seiende	zu ertragen	durch	Hoffnung	der Güter.	dann	ja			
	companionship	painful	being	to bear	through	hope	of good things.	then	indeed			
	δεόν <sup>N</sup>	ἐκτίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μεταβαλὼν <sup>N</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἄρχοντα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	προστάτην, <sup>A</sup>			
	Nötiges	zu bezahlen,	gewechselt habend	anderen	Herrscher	in	sich selbst	und	Beschützer,			
	necessary	to pay,	having changed	another	ruler	in	him self	and	protector,			

νοῦν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανίας,<sup>G</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> γεγωνώς<sup>N</sup> λέληθεν<sup>PerAkt</sup>  
 Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend ist|verborgen  
 mind and moderation instead|of love and madness, another having|become has|escaped|noticed  
 τὰ<sup>ArtN</sup> παιδικά.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> χάριν<sup>A</sup> ἀπαιτεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε,<sup>Adv</sup>  
 die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen,  
 the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then,  
 ὑπομνησκῶν<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πραχθέντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεχθέντα,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 erinnernd reminding die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm  
 reminding the things|done and things|said, as to|the himself  
 διαλεγόμενος.<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τολμᾷ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 sich|unterredend conversing· der aber von Scham weder zu|sagen wagt dass ein|anderer  
 conversing· the but under shame neither to|say dares that another  
 γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> οὐθ'<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προτέρας<sup>AdjG</sup> ἀνοήτου<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ὀρκωμοσίᾳ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft Eid|Gelöbnisse und  
 has|become, nor how the of|the former foolish rule oath|contracts and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑποσχέσεις<sup>A</sup> ἐμπεδώσῃ<sup>AorAktKnj</sup> [241b] ἔχει,<sup>PräAkt</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐσχηκώς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und  
 also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and  
 σεσωφρονηκώς,<sup>N</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πράττων<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὁμοίως<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und  
 having|been|sensible, in|order|that not doing the|same to|the before like and  
 ἐκεῖνῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> γένηται.<sup>AorSMedKnj</sup> φυγὰς<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> γίνεταί<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 jenem auch der selbe wieder werde. Flüchtling ja wird aus  
 to|that|man and the same again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of  
 τούτων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπεστερηκώς<sup>N</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ἐραστής,<sup>N</sup> ὁστράκου<sup>G</sup>  
 diesen, und beraubt|seiend von Not der frühere Liebhaber, der|Scherbe  
 these, and having|been|deprived by necessity the formerly lover, of|shell  
 μεταπεσόντος,<sup>G</sup> ἵεται<sup>PräM/P</sup> φυγῇ<sup>D</sup> μεταβαλὼν.<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκάζεται<sup>PräM/P</sup>  
 umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend· der aber wird|gezwungen  
 having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled  
 διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀγανακτῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιθεάζων,<sup>N</sup> ἡγνοηκώς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἅπαν<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem  
 to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from  
 ἀρχῆς,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀνοήτῳ<sup>AdjD</sup>  
 Anfang, dass nicht also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen  
 beginning, that not then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool  
 χαρίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [241c] πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νοῦν<sup>A</sup>  
 Gefallen|zu|erweisen, sondern viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand  
 to|show|favor, but much rather not to|a|lover and mind  
 ἔχοντι.<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἐνδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἀπίστῳ,<sup>AdjD</sup>  
 habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen,  
 to|one|having· if but not, necessary might|be to|yield him|self to|an|untrustworthy,  
 δυσκόλῳ,<sup>AdjD</sup> φθονερῷ,<sup>AdjD</sup> ἀθεῖ,<sup>AdjD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐσίαν,<sup>A</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich Vermögen, schädlichen aber  
 to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards property, to|a|harmful but  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> ἔξιν,<sup>A</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλαβερωτάτῳ<sup>AdjDSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich der  
 towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards the  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> παιδευσιν,<sup>A</sup> ἥς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres  
 of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἔσται.<sup>FuM/P</sup> ταῦτά<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>i</sup> παῖ,<sup>V</sup> συννοεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 weder ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken,  
 neither is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider,  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> φιλίαν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὐνοίας<sup>G</sup> γίνεταί<sup>PräM/P</sup>  
 und zu|wissen die des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht,  
 and to|know the of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be,

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σιτίου<sup>G</sup> τρόπον,<sup>A</sup> χάριν<sup>A</sup> πλησμονῆς,<sup>G</sup> [241d] ὡς<sup>Kon</sup> λύκοι<sup>N</sup> ἄρνας<sup>A</sup> ἀγαπῶσιν,<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Adv</sup>  
 sondern von|Speise Art, um|willen Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so  
 but of|food manner, for|the|sake of|fullness, as wolves lambs love, thus  
 παῖδα<sup>A</sup> φιλοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> ἐρασταί.<sup>N</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἐκεῖνο,<sup>N</sup> ὃ<sup>ij</sup> Φαῖδρε.<sup>V</sup> οὐκέτ'<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέρα<sup>A</sup>  
 Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende  
 boy they|love lovers. this that, O Phaedrus. no|longer would the limit  
 ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> λέγοντος,<sup>G</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔχέτω,<sup>PräAktImv</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> λόγος.<sup>N</sup>  
 würdest|hören meiner sprechenden, sondern schon dir Ende habe die Rede.  
 you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the speech.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> μεσοῦν<sup>A</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐρεῖν<sup>FuAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἴσα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und|doch ich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den  
 and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντος,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐκεῖν<sup>D</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> λέγων<sup>N</sup>  
 nicht Liebenden, dass es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend  
 not loving|one, that it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying  
 ὅσα<sup>N</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὰ.<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> δή,<sup>Pt</sup> ὃ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> ἀποπαύῃ;<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [241e]  
 so|viel|wiewieder hat Güter· nun aber ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht  
 as|many|as again he|has good|things· now but indeed, O Sokrates, what do|you|cease; not  
 ἦσθου,<sup>PerM/P</sup> ὃ<sup>ij</sup> μακάριε,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἔπη<sup>A</sup> φθέγγομαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> διθυράμβους,<sup>A</sup>  
 hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse tönel|ich sondern nicht|mehr Dithyramben,  
 did|you|perceive, O blessed, that already verses I|utter but no|longer dithyramps,  
 καί<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ψέγων,<sup>N</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπαινέιν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> ἄρξωμαι,<sup>AorSMedKnf</sup> τί<sup>Pr</sup>  
 und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen anfinge, was  
 and these|things blaming; if then to|praise the other I|should|begin, what  
 με<sup>A</sup> οἶε<sup>PräM/P</sup> ποιήσιν;<sup>FuAktInf</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup> οἶσθ',<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Νυμφῶν,<sup>G</sup> αἷς<sup>D</sup> με<sup>A</sup> σὺ<sup>N</sup>  
 mich meinst|du machen|werden; etwa weißt|du dass von den Nymphen, denen mich du  
 me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you  
 προύβαλες<sup>AorSAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> προνοίας,<sup>G</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐνθουσιάζω;<sup>FuAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐνὶ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden; ich|sage also in|einem Wort dass  
 you|put|forward out|of forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that  
 ὅσα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> λελοιδορήκαμεν,<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> τάναντία<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 so|viel|wie den anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser  
 as|many|things the other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these  
 ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> πρόσσεστιν.<sup>PräAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup> λόγου;<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
 gute|Dinge sind|vorhanden. und was es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide  
 good|things are|present. and what there|is|need of|long of|speech; about for of|both  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> εἴρηται.<sup>PerM/P</sup>  
 hinreichend ist|gesagt|worden.  
 sufficiently it|has|been|said.

## St. 242a

[Σωκράτης]: καί<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μῦθος<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies  
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this  
 πεῖσεται.<sup>FuMed</sup> κἀγὼ<sup>KonN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> διαβάς<sup>N</sup> ἀπέρχομαι<sup>PräM/P</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 wird|erleiden· und|ich den Fluss diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor unter  
 he|will|suffer· and|I the river this having|crossed I|go|away before by  
 σοῦ<sup>G</sup> τι<sup>A</sup> μείζον<sup>AdjAKmp</sup> ἀναγκασθῆναι.<sup>AorPasInf</sup> μήπω<sup>Pt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὃ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht ja, o Sokrates, bevor wohl die  
 you something greater to|be|compelled. not|yet indeed, O Sokrates, before ever the  
 καῦμα<sup>A</sup> παρέλθῃ.<sup>AorAktKnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μεσημβρία<sup>N</sup> ἵσταται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag steht die  
 heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday is|set the  
 δὴ<sup>Pt</sup> καλουμένη<sup>N</sup> σταθερά,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περιμέναντες<sup>N</sup> καί<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der  
 indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the

εἰρημένων<sup>G</sup> διαλεχθέντες,<sup>N</sup> τάχα<sup>Adv</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἀποψυχῇ<sup>AorAktKnj</sup> ἵμεν.<sup>PräInfAkt</sup> θεῖός<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup>  
 gesagt|seienden sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja  
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed  
 εἰ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους,<sup>A</sup> ὧς<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> θαυμάσιος.<sup>AdjN</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 bist in|Bezug|auf die Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn  
 you|are about the speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for  
 ἐγὼ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> βίου<sup>G</sup> γεγονότων<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> [242b] μηδένα<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup>  
 ich der auf des deines Lebensgeschehen|seiender Reden keinen mehr  
 I of|the upon the your life having|happened of|speeches no|one more  
 ἢ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> πεποιηκέναι<sup>PerAktInf</sup> γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup> ἥτοι<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> λέγοντα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>A</sup>  
 als dich gemacht|zu|haben geworden|zu|sein vielmehr ihn sprechend oder andere  
 than you to|have|made to|have|become or|indeed him|self speaking or others  
 ἐνί<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> προσαναγκάζοντα<sup>A</sup> —Συμμίαν<sup>A</sup> Θηβαῖον<sup>AdjA</sup> ἔξιαιρῷ<sup>PräAkt</sup> λόγου.<sup>G</sup>  
 in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch ich|nehme|aus des|Berichts·  
 in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban I|except from|account·  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάμπολυ<sup>Adv</sup> κρατεῖς<sup>—</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> αἰτιός<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup>  
 der aber anderen sehr|viel du|übertriffst— und jetzt wiederum du|scheinst schuld mir  
 of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible to|me  
 γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> ῥηθῆναι.<sup>AorPasInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλεμόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀγγέλλεις.<sup>PräAkt</sup>  
 geworden|zu|sein durch|einen|Diskursirgendeinen gesagt|zu|werden. nicht Krieg ja meldest.  
 to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνι<sup>D</sup> τούτῳ;<sup>D</sup> ἥνικ<sup>Kon</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> ὠγαθέ,<sup>ijAdjV</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμόν<sup>A</sup>  
 sondern wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss  
 but how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river  
 διαβαίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δαιμόνιον<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰωθὸς<sup>N</sup> σημεῖόν<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup>  
 zu|über|schreiten, das göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir  
 to|cross, the divine|sign and and the the customarily sign to|me  
 γίγνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> —ἀεὶ<sup>Adv</sup> [242c] δέ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> ἐπίσχει<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup>  
 zu|geschehen geschah —immer aber mich hält|zurück was wohllich|im|Begriff|bin  
 to|come|to|be it|happened —always but me it|restrains whatever|thingever I|am|about  
 πράττειν<sup>—</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> φωνὴν<sup>A</sup> ἔδοξα<sup>AorAkt</sup> αὐτόθεν<sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι,<sup>AorAktInf</sup> ἣ<sup>N</sup> με<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst zu|hören, die mich nicht  
 to|do— and some voice I|seemed from|right|there to|hear, which me not  
 ἔἴ<sup>PräAkt</sup> ἀπιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀφοσιώσωμαι,<sup>AorMedKnj</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> ἡμαρτηκότα<sup>A</sup>  
 lässt weg|zugehen bevor wohl ich|nich|entsühne, dass ja etwas fehlgetan|habenden  
 allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something having|erred  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θεῖον.<sup>AdjA</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> μέν,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> σπουδαῖος,<sup>AdjN</sup>  
 gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,  
 into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γράμματα<sup>A</sup> φαῦλοι,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἱκανός.<sup>AdjN</sup>  
 sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend·  
 but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient·  
 σαφῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα.<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἑταῖρε,<sup>V</sup> μαντικόν<sup>AdjN</sup>  
 klar also schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch  
 clearly then already I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic  
 γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἐμέ<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθραξε<sup>AorAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 ja etwas auch die Seele· mich denn erschütterte zwar etwas und längst  
 indeed somewhat and the soul· me for it|shook indeed something and long|ago  
 λέγοντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐδυσωπούμην<sup>ImpM/P</sup> κατ<sup>Prp</sup> Ἴβυκον,<sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
 sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach Ibykos, nicht|etwa etwas  
 speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to Ibycus, lest something  
 παρὰ<sup>Prp</sup> θεοῖς<sup>D</sup> [242d]  
 bei den|Göttern  
 beside the|gods

ἀμβλακῶν<sup>N</sup> τιμὰν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἀμείψω·<sup>AorAkt</sup>  
 fehlgegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·  
 having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν<sup>Adv</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἦσθημαι<sup>PerMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα·<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup>·<sup>Pr</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> ὦ<sup>i</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 jetzt aberich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros,  
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus,  
 δεινὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκόμισας<sup>AorAkt</sup> ἐμέ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡνάγκασας<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν·<sup>AorAktInf</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δή<sup>Pt</sup>·<sup>Pr</sup>  
 schrecklich Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn;  
 terrible speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed;  
 εὐήθη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup>·<sup>Pr</sup> ἀσεβῆ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup> τις<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δεινότερος,<sup>AdjNKmp</sup>  
 einfältig und unter etwas frevliges· wovon wer wohl wäre schrecklicher;  
 simple and under somewhat impious· than|which who ever might|be more|terrible;  
 οὐδεὶς<sup>N</sup>·<sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup>·<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> Ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe nicht der|Aphrodite und  
 no|one, if indeed you true|things say. what then; the love not of|Aphrodite and  
 θεόν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup>·<sup>Pr</sup> ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> δή<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup> Λυσίου<sup>G</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup>  
 einen|Gott|irgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias, noch von  
 god some do|you|hold; it|is|said indeedindeed. not at|all by indeed Lysias, nor by  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> λόγου<sup>G</sup> ὃς<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> [242e] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> στόματος<sup>G</sup> καταφάρμακευθέντος<sup>G</sup>  
 des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden  
 the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted  
 ὑπό<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> ἐλέχθη<sup>AorPas</sup>  
 von dir wurde|gesagt.  
 by you was|said.

## St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἔρως<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl  
 if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever  
 κακὸν<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λόγῳ<sup>DuN</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> εἰπέτην<sup>Du</sup>  
 schlecht wäre, die aber Reden die soeben über ihn sagt  
 evil might|be, the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said  
 ὥς<sup>Kon</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup>·<sup>PräAkt</sup> ταύτη<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμαρτανέτην<sup>Du</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup>  
 als eines|solchen seienden· so und also ihr|beide|habt|gefehlt in|Bezug|auf die Liebe,  
 that of|such|a|kind being· in|this|way and then you|two|erred about the love,  
 ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εὐήθεια<sup>N</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἄστεία<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ὑγιές<sup>AdjA</sup> λέγοντε<sup>DuN</sup>  
 noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts Gesundes sagend  
 yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing sound saying|two  
 μηδέ<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> σεμνύνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> ὄντε<sup>DuN</sup>·<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίσκους<sup>A</sup>  
 noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein  
 nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men  
 τινὰς<sup>A</sup>·<sup>Pr</sup> ἔξαπατήσαντε<sup>DuN</sup>·<sup>AorAkt</sup> εὐδοκίμησεν<sup>Du</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>·<sup>Pr</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>i</sup>  
 einige hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o  
 some having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O  
 φίλε<sup>AdjV</sup> καθήρασθαι<sup>AorMedInf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀμαρτάνουσι<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Freund, sich|reinigen Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf  
 friend, to|purify|myself necessity· there|is but to|the erring about  
 μυθολογίαν<sup>A</sup> καθαρμὸς<sup>N</sup> ἀρχαῖος<sup>AdjN</sup> ὃν<sup>A</sup> Ὅμηρος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦσθετο,<sup>AorMed</sup> Στησίχορος<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer zwar nicht bemerkte, Stesichoros aber.  
 myth|telling purification ancient, which Homer indeed not had|perceived, Stesichorus but.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀμμάτων<sup>G</sup> στερηθεὶς<sup>N</sup>·<sup>AorPas</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλένης<sup>G</sup> κακηγορίαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡγνόησεν<sup>AorAkt</sup>  
 der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena Schmähung nicht verfehlte  
 of|the for eyes having|been|deprived|because|of the Helens slander not failed|to|recognize

ὥσπερ<sup>Kon</sup> Ὅμηρος,<sup>N</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἅτε<sup>Kon</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> PräAkt ἔγνω<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wie Homer, sondern da musisch seiend erkannte die Ursache, und  
just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the cause, and  
ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> εὐθύς—<sup>Adv</sup>  
macht sogleich—  
he|makes straightway—

οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστ'<sup>PräAkt</sup> ἔτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὗτος,<sup>N</sup> Pr  
nicht ist wahr Rede diese,  
not is true speech this,  
οὐδ<sup>,Kon</sup> ἔβας<sup>AorSAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> νηυσὶν<sup>D</sup> εὐσέλμοις,<sup>AdjD</sup>  
noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,  
nor you|went in ships well|benched,  
οὐδ<sup>,Kon</sup> ἴκεο<sup>AorMed</sup> Πέργαμα<sup>A</sup> Τροίας.<sup>G</sup>  
noch du|kamst|an Pergama Trojas·  
nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσας<sup>N</sup> AorAkt δὴ<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A</sup> PräM/P Παλινωδίαν<sup>A</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup>  
und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich  
and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately  
ἀνέβλεπεν.<sup>AorAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> σοφώτερος<sup>AdjNKmp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr γενήσομαι<sup>FuMed</sup> κατ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>  
blickte|wieder. ich also weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja  
looked|up|again. I then wiser than|those I|shall|become according|to this indeed  
τοῦτο<sup>A</sup> Pr πρὶν<sup>Prp</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr παθεῖν<sup>AorAktInf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> κακῆγορίαν<sup>A</sup>  
dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen der des Eros Schmähung  
this· before for something to|suffer because|of the of|the Love slander  
πειράσομαι<sup>FuMed</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ἀποδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παλινωδίαν,<sup>A</sup> γυμνῇ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößen dem Kopf und nicht  
I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the head and not  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> ἐγκεκαλυμμένου.<sup>N</sup> PerM/P τουτωνί,<sup>G</sup> Pr ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht gibt|es  
just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not there|is  
ἅττ'<sup>A</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr εἶπες<sup>AorAkt</sup> ἡδῶ.<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [243c] γάρ<sup>Pt</sup> ὦγαθέ<sup>ijAdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros,  
whatever|things ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus,  
ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναιδῶς<sup>Adv</sup> εἴρησθον<sup>Du</sup> PerM/P τῷ<sup>ArtDuN</sup> λόγῳ,<sup>DuN</sup> οὗτός<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
du|bedenkst wie frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus  
you|consider how shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also the from  
τοῦ<sup>ArtG</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ῥηθείς.<sup>N</sup> AorPas εἰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>N</sup> PräAkt τις<sup>N</sup> Pr τύχοι<sup>AorAktOp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr  
dem Buch gesagt|worden|seiende. wenn denn hörend jemand zufällig|wäre unser  
the book spoken. if for hearing someone might|happen of|us  
γεννάδας<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρᾶος<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἦθος,<sup>A</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ἐρῶν<sup>N</sup> PräAkt ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
edel und mild das Wesen, eines|anderen|aber solchen liebend oder auch  
noble and gentle the character, of|another but such loving loving or and  
πρότερόν<sup>Adv</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἐρασθεῖς,<sup>N</sup> AorPas λεγόντων<sup>G</sup> PräAkt ὥς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge große  
earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great  
ἔχθρας<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐράσται<sup>N</sup> ἀναιροῦνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup>  
Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten  
enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds  
φθονερῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλαβερῶς,<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἡγεῖσθαι<sup>PräMedInf</sup>  
neidisch und auch schädlich, wie nicht wohl meist|du ihn für|halten  
jealously and also harmfully, how not ever do|you|think him to|consider  
ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ναύταις<sup>D</sup> που<sup>Adv</sup> τεθραμμένων<sup>G</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Pr ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden und keinen freien Eros  
to|hear among sailors somewhere having|been|reared and no|one free love

ἑωρακότων,<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [243d] ὁμολογεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gesehen|habenden, von|vielm ja wohl nötig uns einzugestehen was  
 having|seen, by|much but ever to|be|necessary to|us to|agree what|things  
 ψέγομεν<sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> νῆ<sup>Prp</sup> Δί,<sup>A</sup> ὧ<sup>Ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τοῦτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja  
 we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least  
 αἰσχυρόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> δεδιώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐπιθυμῶ<sub>PräAkt</sub> ποτίμῳ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 mich|schämend, und ihn den Eros fürchtend, begehrend mit|ehrbarer Rede  
 being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech  
 οἶον<sup>Kon</sup> ἀλμυρὰν<sup>AdjA</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> ἀποκλύσασθαι<sub>AorMedInf</sub> συμβουλευῶ<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίαν<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 gleichsam salzige Anhörung ab|zu|spülen rate aber auch Lysias dass  
 as|if salty hearing to|wash|off I|advise but and to|Lysias that  
 τάχιστα<sup>AdvSup</sup> γράψαι<sub>AorAktInf</sub> ὥς<sup>Kon</sup> χρή<sub>PräAkt</sub> ἐραστῇ<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 möglichst|schnell schreiben wie es|nötig dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus  
 fastest to|write how it|is|needful to|a|lover rather than not to|one|loving from  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> χαρίζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἴσθι<sub>PräAktImv</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔξει<sub>FuAkt</sub> τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 den Gleichen Gefallen|zu|erweisen. sondern gut wisse dass es|haben|wird dies so  
 the similar to|show|favor. but well know that it|will|be this thus  
 σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰπόντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> ἔπαινον,<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> ὑπ<sup>Prp</sup>  
 deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit Lysias von  
 of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity Lysias by  
 ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκασθῆναι<sub>AorPasInf</sub> [243e] γράψαι<sub>AorAktInf</sub> αὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> λόγον.<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies  
 me to|be|compelled to|write again about the same speech. this  
 μὲν<sup>Pt</sup> πιστεύω<sub>PräAkt</sub> ἕωπερ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἦς<sub>PräAktKnj</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴ<sub>PräAkt</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> τοῖνυν<sup>Pt</sup> θαρρῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zwar ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich.  
 indeed I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold.  
 ποῦ<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγον;<sub>ImpAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσῃ<sub>PräAktKnj</sub>  
 wo denn mir der Knabe zu welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre,  
 where indeed to|me the boy toward whom I|was|speaking,in|order|that and this he|may|hear,  
 καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φθάσῃ<sub>AorAktKnj</sub> χαρισάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und nicht unhörig seiend er|zu|vorkomme Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden.  
 and not unhearing being he|may|anticipate having|shown|favor to|the not loving|one.  
 οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρά<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μάλα<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστιν,<sub>PräAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλῃ<sub>PräM/P</sub>  
 dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du willst.  
 this|one beside you very near always is|present, whenever you may|wish.

## St. 244a

[Σωκράτης]: οὕτωσί<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>Ij</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ,<sup>AdjV</sup> ἐννόησον,<sub>AorAktImv</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερος<sup>AdjNKmp</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub>  
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede  
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was  
 λόγος<sup>N</sup> Φαίδρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πυθοκλέους,<sup>G</sup> Μυρρινουσίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός.<sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μέλλω<sub>PräM/P</sub>  
 war des|Phaidros des Pythokles, ein|Myrrinusier Mann. welchen aber ich|im|Begriff|bin  
 speech of|Phaedrus of|the Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man. which but I|am|about  
 λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> Στησιχόρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Εὐφήμου,<sup>G</sup> Ἱμεραίου.<sup>AdjG</sup> λεκτέος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὧδε,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos, Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht  
 to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemos, of|Himera. to|be|said but thus, that not  
 ἔστ'<sub>PräAkt</sub> ἔτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> παρόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐραστοῦ<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ist wahr Rede der|welche wohl anwesend|seienden Liebhabers dem nicht Liebenden  
 is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the not loving|one  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆ<sub>PräAktKnj</sub> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> χαρίζεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> διότι<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar  
 rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand  
 μαινεται,<sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> σωφρονεῖ.<sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανίαν<sup>A</sup>  
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn  
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness

κακὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐλέγετο·<sup>ImpM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Übel zu|sein, gut wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der  
bad to|be, well would be|said· now but the greatest of|the  
ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μανίας,<sup>G</sup> θεῖα<sup>AdjD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δόσει<sup>D</sup> διδομένης.<sup>G</sup> ἥ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja  
good|things for|us come|to|be through madness, divine however gift being|given. which and  
γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>D</sup> προφήτις<sup>N</sup> αἷ<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [244b] Δωδώνῃ<sup>D</sup> ἰέριαι<sup>N</sup> μανεῖσαι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
und nämlich in Delphi Seherin die und in in|DodonaPriesterinnenrasend|geworden zwar  
for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona priestesses having|raved indeed  
πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup> ἠργάσαντο,<sup>AorM/P</sup>  
vieleles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenlandbewirkten besonnen,  
many indeed and beautiful|thingsprivately and also publicly the Greece worked,  
σωφρονοῦσαι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βραχέα<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν·<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> Σίβυλλαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und  
being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and  
καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup> μαντικῇ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> ἐνθέω<sup>AdjD</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen  
also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many  
προλέγοντες<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup> ὥρθωσαν,<sup>AorAkt</sup> μηκύνοιμεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λα<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup>  
voraus|sagend in die Zukunft richteten, wir|könnten|verlängernwohlOffenkundiges jedem  
foretelling into the future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone  
λέγοντες.<sup>N</sup> τόδε<sup>N</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἐπιμαρτύρασθαι,<sup>AorM/PlInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup>  
sagend. dies jedoch würdig zu|bezeugen, dass auch der Alten  
saying. this indeed worthy to|bear|witness, that even of|the ancients  
οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα<sup>A</sup> τιθέμενοι<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> ἡγοῦντο<sup>ImpM/P</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνειδος<sup>A</sup> μανίαν·<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch Vorwurf Wahnsinn· nicht  
those the names setting not shameful they|thought nor reproach madness· not  
[244c] γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίστῃ<sup>AdjDSup</sup> τέχνῃ,<sup>D</sup> ἣ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέλλον<sup>N</sup> κρίνεται,<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftige entschieden|wird, eben  
for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged, the|very  
τοῦτο<sup>A</sup> τοῦνομα<sup>ArtAN</sup> ἐμπλέκοντες<sup>N</sup> μανικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκάλεσαν.<sup>AorAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup>  
dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten  
this the|name interweaving manic they|called. but as of|good  
ὄντος,<sup>G</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjD</sup> μοῖρα<sup>D</sup> γίγνηται,<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νομίσαντες<sup>N</sup> ἔθεντο,<sup>AorMed</sup>  
seiend, sobald göttlichemAnteil|Schicksal es|geschieht, so meinent setzten|sie,  
being, whenever by|divine share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set,  
οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπειροκάλως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταῦ<sup>A</sup> ἐπεμβάλλοντες<sup>N</sup> μαντικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκάλεσαν.<sup>AorAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup>  
die aber jetzt unkundig|schön das Tau ein|schiebend mantisch nannten|sie. da  
those but now unskillfully the tau inserting divinatory they|called. since  
καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμφρόνων,<sup>AdjG</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλλοντος<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀρνίθων<sup>G</sup>  
auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft durch sowohl der|Vögel  
also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future through and birds  
ποιουμένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> σημείων,<sup>G</sup> ἅτ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> διανοίας<sup>G</sup> ποριζομένων<sup>G</sup>  
machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung beschafft|werdender  
making and of|the other signs, since from thought being|procured  
ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjD</sup> οἰήσει<sup>D</sup> νοῦν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱστορίαν,<sup>A</sup> οἰονοιστικὴν<sup>AdjA</sup> ἐπωνόμασαν,<sup>AorAkt</sup> [244d] ἣν<sup>A</sup>  
menschlicher MeinungVerstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche  
human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which  
νῦν<sup>Adv</sup> οἰωνιστικὴν<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὦ<sup>D</sup> σεμνύνοντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> καλοῦσιν·<sup>PräAkt</sup> ὅσω<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
jetzt oionistikē mit|demOmega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja  
now omen|art with|theomega dignifying the young|men call· by|how|muchindeed  
οὖν<sup>Pt</sup> τελεώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> μαντικὴν<sup>N</sup> οἰωνιστικῆς,<sup>G</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup>  
also vollkommener und ehrenvoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name  
then more|perfect and more|honored divination of|augury, the and name  
τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀνόματος<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔργου,<sup>G</sup> τόσω<sup>D</sup> κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> μαρτυροῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
des Namens Werk und|auch des|Werkes, um|so schöner bezeugen die  
of|the name work and of|work, by|so|much fairer they|testify the



παλαιοὶ <sup>AdjN</sup>	μανίαν <sup>A</sup>	σωφροσύνης <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	παρ' <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>		
Alten ancients	den Wahnsinn madness	der Besonnenheit of temperance	die the	aus from	Gott god	der of the	bei from beside	Menschen men		
γίγνομένης <sup>G</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	νόσων <sup>G</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πόνων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup>	ἃ <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
entstehenden. coming to be.	sondern but	freilich indeed	Leiden of diseases	ja at least	und and	Mühen of toils	der of the	größten, greatest,	welche which	ja indeed
παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	μηνιμάτων <sup>G</sup>	ποθὲν <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τισὶ <sup>D</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γενῶν <sup>G</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μανία <sup>N</sup>	
alter of old	aus from	Flüchen wrath curses	irgendwo from somewhere	in in	einigen some	der of the	Geschlechter races	der the	Wahnsinn madness	
ἐγγενομένη <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	προφητεύσασα <sup>N</sup>	οἷς <sup>D</sup>	ἔδει <sup>ImpAkt</sup>	ἀπαλλαγὴν <sup>A</sup>	[244e]	ἤυρετο <sup>AorM/P</sup>			
entstanden seiend having arisen in	und and	geweissagt habend, having prophesied,	denen for whom	war nötig it was necessary	Befreiung release		fand sich, was found,			
καταφυγοῦσα <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	εὐχάς <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λατρείας <sup>A</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καθαρμῶν <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>
geflohen seiend having fled for refuge	zu to	Göttern Gebete the gods prayers	und and	auch also	Dienste, services,	woher whence	ja indeed	der Reinigungen und of purifications and		
καὶ <sup>Kon</sup>	τελετῶν <sup>G</sup>	τυχοῦσα <sup>N</sup>	ἐξάντη <sup>ImpAkt</sup>	ἐποίησε <sup>AorAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἑαυτῆς <sup>G</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>		
auch also	Riten of rites	erlangt habend having obtained	entgegen trat outright	machte made	den the	der ihr of herself	Habenden possessor	sowohl toward		
τε <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	παρόντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	λύσιν <sup>A</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	
gegen and	den the	gegenwärtigen present	und and	den the	späteren later	Zeitpunkt, time,	Lösung release	dem to the	recht rightly	
μανέντι <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατασχομένῳ <sup>D</sup>							
schwärmend Seienden having raved	und and	auch also	Besessenen having been held							

## St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων <sup>G</sup>	κακῶν <sup>G</sup>	εὐρομένη <sup>N</sup>	τρίτη <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>	κατοκωχή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
der of the	gegenwärtigen present	Übel evils	findend. having found.	drittens third	aber but	von from	Musen the Muses	Festhaltung possession	und and	auch also
μανία <sup>N</sup>	λαβοῦσα <sup>N</sup>	ἀπαλὴν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄβατον <sup>AdjA</sup>	ψυχὴν <sup>A</sup>	ἐγείρουσα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
Raserei, madness,	ergriffen habend having taken	sanfte soft	und and	unbetretene pathless	Seele, soul,	aufweckend awakening	und and			
ἐκβακχεύουσα <sup>N</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὥδ' <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>		
in Bacchus Tumel versetzend making bacchic	nach according to	sowohl and	Gesängen songs	und and	nach according to	die the	andere other	Dichtung, poetry,		
μυρία <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	κοσμοῦσα <sup>N</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐπιγιγνομένους <sup>A</sup>	παιδεύει <sup>PräAkt</sup>			
unzählige countless	der of the	alten of old	Werke works	schmückend adorning	die the	Nachkommen coming after	bildet er- educates			
ὃς <sup>N</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	μανίας <sup>G</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ποιητικὰς <sup>AdjA</sup>	θύρας <sup>A</sup>	ἀφίκηται <sup>AorSMed</sup>	
wer whoever	aber and	wohl ever	ohne without	Raserei madness	der Musen of the Muses	zu to	dichterische poetic	Türen doors	gelangt sei, he may arrive,	
πεισθεὶς <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	ἱκανὸς <sup>AdjN</sup>	ποιητῆς <sup>N</sup>	ἑσόμενος <sup>N</sup>	ἀτελὴς <sup>AdjN</sup>	αὐτός <sup>N</sup>	
überzeugt worden having been persuaded	that	wie then	ja from	aus art	genügend sufficient	Dichter poet	werdend, going to be,	unvollendet incomplete	er selbst himself	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ποίησις <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μαινομένων <sup>G</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σωφρονοῦντος <sup>G</sup>
und and	auch also	die the	Dichtung poetry	von by	der the	der of the	Rasenden raving	die the	des of the	Besonnenen sober
ἡφανίσθη <sup>AorPas</sup>	τοσαῦτα <sup>AdjN</sup>	[245b]	μέν <sup>Pt</sup>	σοὶ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	πλείω <sup>AdjNKmp</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	μανίας <sup>G</sup>	
verschwand. was made invisible	so vieles invisibles many things		zwar indeed	dir to you	und and	noch yet	mehr more	habe ich I have	des Wahnsinns of madness	
γίγνομένης <sup>G</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
entstehend coming to be	von from	Göttern gods	zu sagen to tell	schöne fine	Werke. deeds.	so dass so that	dies this	ja at least	selbst itself	nicht not
φοβώμεθα <sup>PräM/P</sup>	μηδὲ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup>	λόγος <sup>N</sup>	θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup>	δεδιττόμενος <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>		
lasst uns fürchten, let us fear,	noch nor	irgend jemand anyone	uns us	Rede speech	lärmel er let disturb	doppelt fürchtend being afraid	dass that	vor before		

τοῦ<sup>ArtG</sup> κεικνημένου<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> προαιρεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> φίλον·<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup>  
 dem Bewegung den Besonnenen es|ist|nötig|ist zu|bevorzugen Freund· sondern dies  
 the having|been|stirred the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκεῖνῳ<sup>D</sup> δείξας<sup>N</sup> φερέσθω<sup>Präm/PKj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νικητήρια,<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ὠφελίᾳ<sup>D</sup>  
 zu jenem gezeigt|habend werdel|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen  
 in|addition|to that|one having|shown let|be|borne the victories, that not upon benefit  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἐπιπέμπεται.<sup>Präm/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von Göttern gesandt|wird. uns  
 the love to|the loving|one and to|the beloved from gods is|sent. to|us  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἀποδεικτέον<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtN</sup> ἀντίον,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> εὐτυχίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μεγίστῃ<sup>AdjDSup</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu|durch|Glück dem größten von|Seiten  
 but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest from|beside  
 [245c] θεῶν<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανίᾳ<sup>N</sup> δίδοται.<sup>Präm/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἀπόδειξις<sup>N</sup> ἔσται.<sup>FuM/P</sup>  
 Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein  
 of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be  
 δεινοῖς<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπιστος,<sup>AdjN</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πιστή.<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup>  
 den|Gewandten zwar unglaublich, den|Weisen aber|glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur  
 to|clever indeed unbelievable, to|wise but trustworthy.it|is|necessary then first of|soul of|nature  
 περὶ<sup>Prp</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> ἰδόντα<sup>A</sup> πάθη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργα<sup>A</sup> τάληθες<sup>AdjA</sup>  
 über göttlicher und auch menschlicher gesehen|habend|Leidenschaften und auch Werke das|Wahre  
 about divine and also human having|seen experiences and also works the|true  
 νοῆσαι.<sup>AorAktInf</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποδείξεως<sup>G</sup> ἦδε.<sup>N</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀθάνατος.<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu|erkennen· Anfang aber der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn  
 to|perceive· beginning but of|demonstration this. soul every immortal. the for  
 ἀεικίνητον<sup>AdjN</sup> ἀθάνατον.<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> κινουῦν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 immer|bewegte unsterblich· das aber anderes bewegend und unter anderem  
 ever|moving immortal· the but other moving and by another  
 κινούμενον,<sup>N</sup> παύλαν<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> κινήσεως,<sup>G</sup> παύλαν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ζωῆς.<sup>G</sup> μόνον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 bewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das  
 being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the  
 αὐτὸ<sup>N</sup> κινουῦν<sup>N</sup> ἅτε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολείπον<sup>N</sup> ἑαυτό<sup>A</sup> οὐποτε<sup>Adv</sup> λήγει<sup>PräAkt</sup>  
 sich|selbst bewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|auf  
 itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases  
 κινούμενον,<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὅσα<sup>N</sup> κινεῖται<sup>Präm/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πηγῇ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bewegt|werdend, sondern auch den anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und  
 being|moved, but also to|the others as|many|as is|moved this source and  
 ἀρχῇ<sup>N</sup> κινήσεως.<sup>G</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> [245d] δὲ<sup>Pt</sup> ἀγέννητον.<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup>  
 Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber ungeworden. aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes  
 beginning of|motion. beginning but unbegotten. from|out|of a|beginning for necessity every  
 τὸ<sup>ArtA</sup> γινόμενον<sup>A</sup> γίνεσθαι,<sup>Präm/PlInf</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> μηδ'<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐνός.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem· wenn denn aus  
 the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one· if for out|of  
 τοῦ<sup>G</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> γίγνοιτο,<sup>Präm/POp</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> γίγνοιτο.<sup>Präm/POp</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde. da aber  
 something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but  
 ἀγέννητόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδιάφθορον<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja  
 unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed  
 ἀπολομένης<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκεῖνης<sup>G</sup>  
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener  
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one  
 γενήσεται,<sup>FuM/P</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γίνεσθαι.<sup>Präm/PlInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 wird|werden, wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so  
 will|come|to|be, if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus  
 δῆ<sup>Pt</sup> κινήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> κινουῦν<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 ja der|Bewegung zwar Ursprung das selbst sich|selbst bewegend. dieses aber weder  
 indeed of|motion on|the|one|hand beginning the itself itself moving. this but neither

ἀπόλλυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δυνατόν,<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup>  
 zugrunde|zul|gehen noch zu|entstehen möglich, oder ganzen und Himmel ganze  
 to|perish nor to|come|to|be possible, or all and heaven all

[245e] τε<sup>Pt</sup> γῆν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> συμπεσοῦσαν<sup>A</sup> στῆναι<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> αὖτις<sup>Adv</sup>  
 und Erde zu eins zusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder  
 and earth into one having|fallen|together to|stand and never again

ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> κινηθέντα<sup>A</sup> γενήσεται.<sup>FuM/P</sup> ἀθανάτου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεφασμένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen des  
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the

ὕφ<sup>Prp</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> Pr κινουμένου,<sup>G</sup> Pr ψυχῆς<sup>G</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr αὐτόν<sup>A</sup> Pr τις<sup>N</sup> Pr  
 von sich|selbst bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand  
 by itself moving, of|soul essence and also account this same someone

λέγων<sup>N</sup> PrAkt οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχυνεῖται.<sup>PräM/P</sup>  
 sagend nicht schämt|sich.  
 saying not is|ashamed.

## St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σῶμα,<sup>N</sup> ὃ<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κινεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἄψυχον,<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup>  
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber  
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but

ἔνδοθεν<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> Pr ἔμψυχον,<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr οὔσης<sup>G</sup> Pr φύσεως<sup>G</sup> ψυχῆς.<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 von|innen ihm aus sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele: wenn  
 from|within to|it from of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul: if

δ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχον,<sup>N</sup> PrAkt μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτό<sup>N</sup> Pr  
 aber ist dies so beschaffen, nicht anderes etwas zu|sein das selbe  
 but it|is this thus being, not other anything to|be the same

ἐαυτὸ<sup>N</sup> Pr κινουῦν<sup>N</sup> PrAkt ἢ<sup>Kon</sup> ψυχὴν,<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀγέννητόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθάνατον<sup>AdjA</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch unsterbliche Seele wohl  
 itself moving than soul, from necessity unbegotten and also immortal soul might

εἴη.<sup>PräAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀθανασίας<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἰκανῶς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδέας<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr  
 wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend: über aber der Gestalt ihrer  
 be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently: about but of|the form of|it|self

ὥδε<sup>Adv</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ,<sup>PräAkt</sup> πάντῃ<sup>Adv</sup> πάντως<sup>Adv</sup> θείας<sup>AdjG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und  
 thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and

μακρᾶς<sup>AdjG</sup> διηγήσεως,<sup>G</sup> ὃ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ὅμοιον,<sup>PerAkt</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττονος<sup>AdjG</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> Pr  
 länger Darstellung, woran aber es|gleich, menschlichen sowohl|als|auch geringeren: hiermit  
 of|long exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser: in|this|way

οὖν<sup>Pt</sup> λέγωμεν.<sup>PräAktKnj</sup> ἐοικέτω<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> συμφύτῳ<sup>AdjD</sup> δυνάμει<sup>D</sup> ὑποπτέρου<sup>AdjG</sup> ζεύγους<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 also lasst|uns|sagen. es|möge|gleich ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch  
 then let|us|speak. let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also

ἡνίοχου.<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἵπποι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡνίοχοι<sup>N</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Lenkers. der|Götter zwar nun Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und  
 of|charioteer. of|gods indeed then horses and also charioteers all themselves and good and

ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [246b] δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μέμικται.<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 aus Guten, das aber der anderen ist|gemischt. und zuerst zwar  
 from of|good, the but of|the others has|been|mixed. and first indeed

ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων<sup>N</sup> συνωρίδος<sup>G</sup> ἡνιοχεῖ,<sup>PräAkt</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der zwar ihm  
 of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the on|the|one|hand for|him

καλός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοιούτων,<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch  
 noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also

ἐναντίος.<sup>AdjN</sup> χαλεπὴ<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύσκολος<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἡνίοχης.<sup>N</sup>  
 gegensätzlich: schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung.  
 opposed: difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering.

πῇ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> ζῶον<sup>N</sup> ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> πειρατέον<sup>AdjN</sup>  
 wie ja nun sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen  
 how indeed then mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted  
 εἶπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ἐπιμελεῖται<sup>Präm/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀψύχου<sup>AdjG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup>  
 zu|sagen. Seele jede jedes sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel  
 to|say. soul every of|every takes|care of|the of|lifeless, all but heaven  
 περιπολεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄλλοτ'<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> εἶδεσι<sup>D</sup> γιγνομένη<sup>N</sup> τελέα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [246c] οὖν<sup>Pt</sup>  
 um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten werdend. vollendet zwar nun  
 wanders|around, at|another|time in other forms becoming. complete indeed then  
 οὐσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπτερωμένη<sup>N</sup> μετεωροπορεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κόσμον<sup>A</sup>  
 seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den Kosmos  
 being and having|become|winged travels|aloft and also all the world  
 διοικεῖ<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πτερορρυήσασα<sup>N</sup> φέρεται<sup>Präm/P</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup>  
 verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines  
 manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something  
 ἀντιλάβηται<sup>AorM/PKj</sup> οὗ<sup>G</sup> κατοικισθεῖσα<sup>N</sup> σῶμα<sup>A</sup> γήινον<sup>AdjA</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>N</sup>  
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdischen genommen|habend, selbst sich|selbst  
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself  
 δοκοῦν<sup>N</sup> κινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ζῶον<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύμπαν<sup>AdjN</sup>  
 scheinend zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt  
 seeming to|move through the of|that power, living|being the whole  
 ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> παγέν<sup>N</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup>  
 wurde|genannt, Seele und Körperzusammen|gefügt|worden|seiend, sterblich ja erhielt Benennung-  
 was|called, soul and body having|been|fixed, mortal and it|had appellation-  
 ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐνός<sup>AdjG</sup> λόγου<sup>G</sup> λελογισμένου<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πλάττομεν<sup>PräAkt</sup>  
 unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument berechneten, sondern wir|bilden  
 immortal but nor from of|one account having|been|reasoned, but we|fashion  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ἰδόντες<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντες<sup>N</sup> θεόν<sup>A</sup> [246d] ἀθάνατόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott, unsterbliches irgendein  
 neither having|seen nor sufficiently having|understood god, immortal some  
 ζῶον<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῶμα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese  
 living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these  
 συμπεφυκότα<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> ταύτῃ<sup>D</sup>  
 zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so  
 having|grown|together. but these indeed then, in|whatever|way to|the god dear, in|this|way  
 ἐχέτω<sup>PräAktmv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέσθω<sup>Präm/Plmv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>G</sup> ἀποβολῆς<sup>G</sup>  
 es|habe und auch es|werde|gesagt die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes,  
 let|it|have and also let|it|be|said the but cause of|the of|the wings loss,  
 δι<sup>Prp</sup> ἥν<sup>A</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἀπορρεῖ<sup>PräAkt</sup> λάβωμεν<sup>AorSAktKj</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τοιάδε<sup>AdjN</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup>  
 durch welcher|Seele ab|fließt, lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur  
 through which of|soul flows|away, let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature  
 ἡ<sup>ArtN</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐμβριθεῖς<sup>AdjA</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> μετεωρίζουσα<sup>N</sup> ἧ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen hinauf emporschwebend|hebend wohin das  
 the of|feather power the weighty to|lead upward raising|aloft where|to the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> οἰκεῖ<sup>PräAkt</sup> κεκοινώνηκε<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> πῃ<sup>Adv</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περι<sup>Prp</sup>  
 der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten der um  
 of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most of|the around  
 τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θείου<sup>AdjG</sup> ψυχῆ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> [246e] καλόν<sup>AdjN</sup> σοφόν<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup>  
 den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut,  
 the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> τοῦτοις<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφεται<sup>Präm/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖξεται<sup>Präm/P</sup>  
 und alles was derartig von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst  
 and every whatever such with|these indeed is|nourished and also will|increase  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πτέρωμα<sup>N</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am|meisten ja das der Seele Befiederung,durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und  
 most indeed the of|the soul wing|growth, with|shameful but also with|bad and

τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐναντίοις <sup>AdjD</sup>	φθίνει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διόλλυται. <sup>PräM/P</sup>
den	Gegenteiligen	schwindet	und	auch	geht zugrunde.
with the	opposites	it wastes away	and	also	is destroyed.

## St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐρανῷ<sup>D</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> ἐλαύνων<sup>N</sup> πτηνὸν<sup>AdjA</sup> ἄρμα,<sup>A</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup>  
 der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst  
 the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first

πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> διακοσμῶν<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐπιμελούμενος.<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup>  
 zieht, ordnend alles und sich|kümmernd· dem aber folgt  
 goes, arranging all and taking|care· to|him but follows

στρατιὰ<sup>N</sup> θεῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> δαιμόνων,<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ἕνδεκα<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup> κεκοσμημένη.<sup>N</sup> μένει<sup>PräAkt</sup>  
 Heereszugder|Götter und auch der|Daimonen, nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt  
 host of|gods and also of|daimons, according|to eleven parts having|been|arrayed. remains

γὰρ<sup>Pt</sup> Ἑστία<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> οἴκῳ<sup>D</sup> μόνη.<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅσοι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen welche in der der  
 for Hestia in of|gods house alone· of|the but others as|many|as in the of|the

δώδεκα<sup>AdjG</sup> ἀριθμῷ<sup>D</sup> τεταγμένοι<sup>N</sup> θεοὶ<sup>N</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἡγούνται<sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἣν<sup>Pr</sup>  
 zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnungwelche  
 twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order which

ἕκαστος<sup>N</sup> ἐτάχθη.<sup>AorPas</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> μακάριαι<sup>AdjN</sup> θέαι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> διέξοδοι<sup>N</sup>  
 jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge  
 each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages

ἐντὸς<sup>Prp</sup> οὐρανοῦ,<sup>G</sup> ἃς<sup>A</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> εὐδαιμόνων<sup>AdjG</sup> ἐπιστρέφεται<sup>PräM/P</sup> πράττων<sup>N</sup>  
 innerhalb des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd  
 inside of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing

ἕκαστος<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἐθέλων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 jeder von|ihnen das Seine, folgt aber der immer willend und und  
 each of|them the of|himi|self, follows but the always willing and and

δυνάμενος.<sup>N</sup> φθόνος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> θεοῦ<sup>AdjG</sup> χοροῦ<sup>G</sup> ἵσταται.<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 vermögend· Neid denn außerhalb|des|göttlichen Chores steht. wenn aber ja zu  
 being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands. whenever but indeed toward

δαῖτα<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θοίνην<sup>A</sup> ἴωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἄκραν<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπουράνιον<sup>AdjA</sup> [247b] ἀψίδα<sup>A</sup>  
 Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmliche Wölbung  
 banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly vault

πορεύονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄναντες,<sup>Adv</sup> ἧ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὀχήματα<sup>N</sup> ἰσορρόπως<sup>Adv</sup>  
 ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtig  
 they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly

εὐήνια<sup>AdjN</sup> ὄντα<sup>N</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> μόγις<sup>Adv</sup> βρίθει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 gut|gezäumt seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam· lastet denn  
 well|reined being easily goes, the but others with|difficulty· is|heavy for

ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κάκης<sup>AdjG</sup> ἵππος<sup>N</sup> μετέχων,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>A</sup> ῥέπων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend, gegen die Erde sich|neigend und auch  
 the of|the bad|ness horse sharing, toward the earth inclining and also

βαρύνων<sup>N</sup> ὧ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τεθραμμένος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡνιόχων.<sup>G</sup> ἐνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker. dort ja  
 weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the charioteers. there indeed

πόνος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἀγών<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> πρόκειται.<sup>PräM/P</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup>  
 Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen  
 toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal

καλούμεναι,<sup>N</sup> ἥνικ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄκρῳ<sup>AdjD</sup> γένωνται,<sup>AorSMedKnj</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> πορευθεῖσαι<sup>N</sup>  
 genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außenhinausgegangen|seiend  
 being|called, when ever up|to at|the|top they|may|come|to|be, outside having|gone

ἔστησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> ὧ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [247c] στάσας<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> περιάγει<sup>PräAkt</sup>  
 stellten|sich auf dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum  
 they|stood upon the of|the heaven back, having|set but them carries|around

ἡ<sup>ArtN</sup> περιφορά,<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεωροῦσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ.<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die Umlauf,<sup>N</sup> die aber schauen<sup>PräAkt</sup> die außerhalb des Himmels. den aber  
 the revolution, the but behold the outside of|the heaven. the but  
 ὑπερουράνιον<sup>AdjA</sup> τόπον<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ὕμνησέ<sup>AorAkt</sup> πω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆδε<sup>D</sup> ποιητῆς<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup>  
 über|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals der hier Dichter noch einstmals  
 beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here poet nor ever  
 ὕμνησει<sup>FuAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν.<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥδε—<sup>Adv</sup> τολμητέον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun das ja  
 will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then the indeed  
 ἀληθές<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> λέγοντα—<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn  
 true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for  
 ἀχρώματός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχημάτιστος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναφῆς<sup>AdjN</sup> οὐσία<sup>N</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> οὐσα,<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 farb|los und auch gestalt|los und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele  
 colorless and and shapeless and untouchable essence really being, of|soul  
 κυβερνήτη<sup>D</sup> μόνω<sup>AdjD</sup> θεατῇ<sup>AdjN</sup> νῶ,<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> γένος,<sup>N</sup>  
 Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der wahren Erkenntnis Geschlecht,  
 to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the true knowledge kind,  
 τοῦτον<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> [247d] τόπον.<sup>A</sup> ἅτ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> διάνοια<sup>N</sup> νῶ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>D</sup>  
 diesen hat den Ort. dalja nun Gottes Denken mit|Geist und auch Erkenntnis  
 this it|has the place. since then of|god thought by|mind and also by|knowledge  
 ἀκηράτῳ<sup>AdjD</sup> τρεφομένῃ,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅση<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλη<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das  
 pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the  
 προσήκον<sup>AdjA</sup> δεῖξασθαι,<sup>AorMedInf</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> χρόνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄν<sup>A</sup> ἀγαπᾷ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch  
 fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also  
 θεωροῦσα<sup>N</sup> τάληθῇ<sup>AdjA</sup> τρέφεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐπαθεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> κύκλῳ<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περιφορά<sup>N</sup>  
 schauend die|Wahren nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf  
 seeing the|true is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution  
 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτον<sup>AdjA</sup> περιενέγκη.<sup>AorSaktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup>  
 in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie  
 into the|same may|carry|around. in but the circuit beholds indeed it  
 δικαιοσύνην,<sup>A</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνην,<sup>A</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἣ<sup>Kon</sup> γένεσις<sup>N</sup>  
 Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht insofern Entstehung  
 justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not by|which coming|to|be  
 πρόσσεστιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἥ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> που<sup>Adv</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [247e] ἑτέρῳ<sup>AdjD</sup> οὐσα<sup>N</sup>  
 hinzu|ist, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend  
 is|attached|to, nor which is somewhere other in in another being  
 ὧν<sup>G</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup> καλοῦμεν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὃ<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 deren wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist  
 of|which we now of|being we|call, but the in the that|which is  
 ὄν<sup>A</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐσαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjA</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ὄντως<sup>Adv</sup>  
 seiend wirklich Erkenntnis seiend und die|anderen ebenso die Seienden wirklich  
 being really knowledge being and the|other likewise the beings really  
 θεασαμένη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐστιαθεῖσα,<sup>N</sup> δῦσα<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἶσω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angeschaut|habend und bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des  
 having|gazed and having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the  
 οὐρανοῦ,<sup>G</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἦλθεν.<sup>AorSakt</sup> ἐλθούσης<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
 heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
 φάτνην<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππους<sup>A</sup> στήσας<sup>N</sup> παρέβαλεν<sup>AorAkt</sup> ἀμβροσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> νέκταρ<sup>A</sup>  
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar  
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar  
 ἐπότισεν.<sup>AorAkt</sup>  
 gab|zu|trinken.  
 he|gave|to|drink.

## St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> βίος·<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ψυχαί,<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> θεῶ<sup>D</sup>  
und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott  
and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god  
ἐπομένη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκασμένη<sup>N</sup> ὑπερῆρεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τόπον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
folgend und gleich|gemacht hob|über in den den äußeren Ort den des  
following and having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the  
ἡνιόχου<sup>G</sup> κεφαλὴν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμπεριηνέχθη<sup>AorPas</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περιφοράν,<sup>A</sup> θορυβουμένη<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Lenkers Kopf, und wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den  
charioteer head, and was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the  
ἵππων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> καθορῶσα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα·<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἤρεν,<sup>AorAkt</sup>  
Pferden und mühsam klar|sehend die Seienden· die aber einmal zwar hob,  
horses and with|difficulty beholding the beings· the but at|times indeed raised,  
τοτὲ<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔδυ,<sup>AorSAkt</sup> βιαζομένων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶδεν,<sup>AorSAkt</sup>  
einmal aber tauchte, gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde die zwar sah,  
at|times but sank, of|being|forced but of|the horses the indeed saw,  
τὰ<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> γλιχόμεναι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασαι<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben  
the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards  
ἔπονται,<sup>Präm/P</sup> ἀδυνατοῦσαι<sup>N</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὑποβρύχια<sup>AdjN</sup> συμπεριφέρονται,<sup>Präm/P</sup> πατοῦσαι<sup>N</sup> ἀλλήλας<sup>A</sup>  
folgen, unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander  
follow, being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιβάλλουσαι,<sup>N</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> [248b] τῆς<sup>ArtG</sup> ἑτέρας<sup>AdjG</sup> πειρωμένη<sup>N</sup>  
und sich|aufwerfend, eine vor der anderen versuchend  
and throwing|upon, one before the others attempting  
γενέσθαι.<sup>AorSMedInf</sup> θόρυβος<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμιλλα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδρώς<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> γίγνεται,<sup>Präm/P</sup> οὗ<sup>G</sup>  
zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter wird, wodurch  
to|become. uproar then and contest and sweat extreme comes|to|be, of|which  
δὴ<sup>Pt</sup> κακίᾳ<sup>D</sup> ἡνιόχων<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χωλεύονται,<sup>Präm/P</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πτερά<sup>A</sup>  
ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele Flügel  
indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many wings  
θραύονται.<sup>Präm/P</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>N</sup> πόνον<sup>A</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup>  
werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden  
are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being  
θέας<sup>G</sup> ἀπέρχονται,<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθοῦσαι<sup>N</sup> τροφῇ<sup>D</sup> δοξαστῇ<sup>AdjD</sup> χρῶνται.<sup>Präm/P</sup> οὗ<sup>G</sup>  
Schau gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür  
of|sight depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which  
δ<sup>Kon</sup> ἔνεχ<sup>Prp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> σπουδῇ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> πεδίον<sup>A</sup> οὗ<sup>G</sup> ἐστίν,<sup>Präm/P</sup>  
aber um|willen die große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist,  
but on|account|of the much zeal the of|truth to|see plain of|which is,  
ἡ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> προσήκουσα<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀρίστῳ<sup>AdvSup</sup> νομῇ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> λειμῶνος<sup>G</sup>  
welche und ja zugehörige der|Seele dem Besten Weide aus dem dort Wiese  
which and indeed fitting of|soul to|the best pasture out|of the there of|meadow  
[248c] τυγχάνει<sup>Präm/P</sup> οὕσα,<sup>N</sup> ἡ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις,<sup>N</sup> ᾧ<sup>D</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> κουφίζεται,<sup>Präm/P</sup>  
trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur, wodurch Seele gehoben|wird,  
happens being, and the of|the wing nature, by|which soul is|lightened,  
τούτῳ<sup>D</sup> τρέφεται.<sup>Präm/P</sup> θεσμός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀδραστείας<sup>G</sup> ὁδε<sup>N</sup> ἥτις<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> θεῶ<sup>D</sup>  
durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele dem|Gott  
by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul to|god  
συνοπαδὸς<sup>AdjN</sup> γενομένη<sup>N</sup> κατιδῇ<sup>AorSAktKnj</sup> τι<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν,<sup>AdjG</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der  
fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the  
ἐτέρας<sup>AdjG</sup> περιόδου<sup>G</sup> εἶναι<sup>Präm/P</sup> ἀπήμονα,<sup>AdjA</sup> κὰν<sup>KonPt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δύνηται<sup>Präm/P</sup> ποιεῖν,<sup>Präm/P</sup>  
anderen Umlaufs zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun,  
other circuit to|be unharmed, and|if always this may|be|able to|do,

ἀεί<sup>Adv</sup> ἀβλαβῆ<sup>AdjA</sup> εἶναι·<sup>PräAktInf</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀδυνατήσασα<sup>N</sup> ἐπισπένθαι<sup>AorAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἴδῃ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe,  
 always unharmed to|be· whenever but having|been|unable to|follow|after not she|may|see,  
 καί<sup>Kon</sup> τινι<sup>D</sup> συντυχίᾳ<sup>D</sup> χρησαμένη<sup>N</sup> λήθης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> κακίας<sup>G</sup>  
 und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und auch der|Schlechtigkeit  
 and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and also of|badness  
 πλησθεῖσα<sup>N</sup> βαρυνθῆ<sup>AorPasKnj</sup> βαρυνθεῖσα<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πτερορρύση<sup>AorAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und auch auf  
 having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and also upon  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>A</sup> πέσῃ<sup>AorSAktKnj</sup> τότε<sup>Adv</sup> νόμος<sup>N</sup> ταύτην<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> [248d] φυτεῦσαι<sup>AorAktInf</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup>  
 die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine  
 the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind  
 θήρειον<sup>AdjA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρώτῃ<sup>AdjD</sup> γενέσει<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup>  
 tierische Natur in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens  
 beast|like nature in the first birth, but the indeed most  
 ἰδοῦσαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γονὴν<sup>A</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> γενησομένου<sup>G</sup> φιλοσόφου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φιλοκάλου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 gesehen|habende in Zeugungeines|Mannes werden|werdenden Philosophen oderSchönheits|liebendenoder  
 having|seen into seed of|man being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or  
 μουσικοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐρωτικοῦ<sup>AdjG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> βασιλέως<sup>G</sup> ἐννόμου<sup>AdjG</sup>  
 Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die aber zweite in eines|Königsgesetzes|treuen  
 musical of|some and erotic, the but second into of|king law|abiding  
 ἢ<sup>Kon</sup> πολεμικοῦ<sup>AdjG</sup> καί<sup>Kon</sup> ἀρχικοῦ<sup>AdjG</sup> τρίτην<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup> οἰκονομικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 oder kriegesischen und herrschenden, dritte in politischen oder irgendeines|haus|wirtschaftlichen  
 or warlike and ruling, third into political or of|some household|managerial  
 ἢ<sup>Kon</sup> χρηματιστικοῦ<sup>AdjG</sup> τετάρτην<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> φιλοπόνου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γυμναστικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup>  
 oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um des|Körpers  
 or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about of|body  
 ἱασίν<sup>A</sup> τινος<sup>G</sup> ἐσομένου<sup>G</sup> πέμπτην<sup>AdjA</sup> μαντικὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [248e] τίνα<sup>A</sup>  
 Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen  
 healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some  
 τελεστικὸν<sup>AdjA</sup> ἔξουσιν<sup>A</sup> ἔκτην<sup>AdjD</sup> ποιητικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μίμησιν<sup>A</sup> τις<sup>N</sup>  
 ritual|kundigen haben|werdende· sechsten dichterisch oder der über Nachahmungirgendeiner  
 mystery|rite|performing going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἀρμόσει<sup>FuAkt</sup> ἐβδόμη<sup>AdjD</sup> δημιουργικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γεωργικὸς<sup>AdjN</sup> ὀγδόη<sup>AdjD</sup> σοφιστικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 anderer wird|passen, siebten handwerklich oderlandwirtschaftlich, achten sofistisch oder  
 other will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or  
 δημοκοπικός<sup>AdjN</sup> ἐνάτη<sup>AdjD</sup> τυραννικός<sup>AdjN</sup>  
 demagogisch, neunten tyrannisch.  
 demagogue|like, to|ninth tyrannical.

## St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> ὃς<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> διαγάγῃ<sup>AorSAktKnj</sup> ἀμείνωνος<sup>AdjG</sup>  
 in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren  
 in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better  
 μοίρας<sup>G</sup> μεταλαμβάνει<sup>PräAkt</sup> ὃς<sup>N</sup> δ' ἂν<sup>Pt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> χείρονος<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 Anteil|Schicksals erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren· in zwar denn das  
 of|share|fate partakes, whoever but ever unjustly, of|worse· into indeed for the  
 αὐτὸ<sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἥκει<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἐκάστη<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφικνεῖται<sup>PräM/P</sup> ἑτῶν<sup>G</sup> μυρίων—<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 selbe woher kommt die Seele jede nicht gelangt von|jahren zehntausend— nicht  
 same whence comes the soul each not arrives of|years ten|thousand— not  
 γὰρ<sup>Pt</sup> πτεροῦται<sup>PräM/P</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>AdjG</sup> χρόνου—<sup>G</sup> πλὴν<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φιλοσοφῆσαντος<sup>G</sup>  
 denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit— außer die des philosophiert|habenden  
 indeed grows|winged before of|so|much of|time— except the of|the having|philosophized  
 ἀδόλως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παιδεραστήσαντος<sup>G</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίας<sup>G</sup> αὐται<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τρίτῃ<sup>AdjD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 unverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aberin|der|dritten Periode in|der  
 guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but third in|cycle the



χιλιετεί, <sup>AdjD</sup> ἂν <sup>Kon</sup> ἔλονται <sup>AorSMedKnj</sup> τρίς <sup>Adv</sup> ἐφεξῆς <sup>Adv</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> βίον <sup>A</sup> τοῦτον, <sup>A</sup> οὕτω <sup>Adv</sup>  
 tausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen, so  
 millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this, thus  
 πτερωθεῖσαι <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> τρισχιλιοστῷ <sup>AdjD</sup> ἔτει <sup>D</sup> ἀπέρχονται. <sup>Präm/P</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἄλλαι, <sup>AdjN</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 beflügelt|worden|seiend im|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den  
 having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the  
 πρῶτον <sup>AdjA</sup> βίον <sup>A</sup> τελευτήσωσιν, <sup>AorAktKnj</sup> κρίσεως <sup>G</sup> ἔτυχον, <sup>AorAkt</sup> κριθεῖσαι <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> δὲ <sup>Pt</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 ersten Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar  
 first life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed  
 εἰς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> γῆς <sup>G</sup> δικαιοτήρια <sup>A</sup> ἐλθοῦσαι <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δίκην <sup>A</sup> ἐκτίνουσιν, <sup>PräAkt</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup>  
 in die unter der|Erde|Rechtsprechungs|Stätten gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber  
 into the under of|earth justice|courts having|come penalty pay|out, the but  
 εἰς <sup>Prp</sup> τοῦρανοῦ <sup>G</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τόπον <sup>A</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Δίκης <sup>G</sup> κουφισθεῖσαι <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> διάγουσιν, <sup>PräAkt</sup>  
 in des|Himmels irgendeinen Ort unter der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen  
 into of|the|heaven some place by the of|Justice having|been|lightened pass|time  
 ἀξίως <sup>Adv</sup> οὗ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἀνθρώπου <sup>G</sup> [249b] εἶδει <sup>D</sup> ἐβίωσαν, <sup>AorAkt</sup> βίου <sup>G</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> χιλιοστῷ <sup>AdjD</sup>  
 würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten des|Lebens. im|dem aber tausendsten  
 worthily of|which in of|human form they|lived of|life. to|the but thousandth  
 ἀμφοτέραι <sup>AdjN</sup> ἀφικνούμεναι <sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> κλήρωσίν <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αἵρεσιν <sup>A</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δευτέρου <sup>AdjG</sup> βίου <sup>G</sup>  
 beide ankommend|seiend zur Auslosung und auch Wahl des zweiten Lebens  
 both arriving upon allotment and also choice of|the second of|life  
 αἰροῦνται <sup>Präm/P</sup> ὃν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> θέλῃ <sup>PräAktKnj</sup> ἐκάστη, <sup>AdjN</sup> ἐνθα <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> θηρίου <sup>G</sup> βίον <sup>A</sup>  
 wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede· dort auch in eines|Tieres Leben  
 they|choose which ever may|wish each· there also into of|beast life  
 ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> ψυχῇ <sup>N</sup> ἀφικνεῖται, <sup>Präm/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> θηρίου <sup>G</sup> ὅς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ποτε <sup>Pt</sup> ἄνθρωπος <sup>N</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> πάλιν <sup>Adv</sup>  
 menschliche Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder  
 human soul arrives, and from of|beast who once a|man was again  
 εἰς <sup>Prp</sup> ἄνθρωπον <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἦ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε <sup>Pt</sup> μήποτε <sup>Pt</sup> ἰδοῦσα <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν <sup>A</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τόδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 in Menschen. nicht denn die ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses  
 into human. not for she|who indeed never having|seen the truth into this  
 ἥξει <sup>FuAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> σχῆμα <sup>N</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄνθρωπον <sup>A</sup> συνιέναι <sup>PräAktInf</sup> κατ' <sup>Prp</sup> εἶδος <sup>A</sup>  
 wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art  
 will|come the form. it|is|necessary for a|man to|understand according|to form  
 λεγόμενον, <sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> πολλῶν <sup>AdjG</sup> ἰὸν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> αἰσθήσεων <sup>G</sup> εἰς <sup>Prp</sup> [249c] ἓν <sup>AdjA</sup> λογισμῷ <sup>D</sup>  
 genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in eins mit|Berechnung  
 being|said, from many going of|perceptions into one by|reasoning  
 συναιρούμενον <sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ἀνάμνησις <sup>N</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποτ' <sup>Pt</sup> εἶδεν, <sup>AorSAkt</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 zusammengeführt|werdend· dies aber ist Erinnerung jener welche einst sah unserer  
 together|joining· this but is recollection of|those which once saw of|us  
 ἡ <sup>ArtN</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> συμπορευθεῖσα <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> θεῷ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑπεριδοῦσα <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νῦν <sup>Adv</sup> εἶναι <sup>PräAktInf</sup>  
 die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein  
 the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be  
 φαμεν, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνακύψασα <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ὃν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὄντως <sup>Adv</sup> διό <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> δικαίως <sup>Adv</sup>  
 wir|sagen, und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht  
 we|say, and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly  
 μόνη <sup>AdjN</sup> πτεροῦται <sup>Präm/P</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> φιλοσόφου <sup>G</sup> διάνοια <sup>N</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐκείνους <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> αἰεὶ <sup>Adv</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>  
 allein beflügelt|wird die des Philosophen Denk|kraft· bei denn jenen immer ist  
 alone is|winged the of|the philosopher mind· toward for those always is  
 μνήμῃ <sup>D</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> δύναμιν, <sup>A</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> οἷσπερ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> θεὸς <sup>N</sup> ὧν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> θεῖός <sup>AdjN</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup>  
 mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den  
 in|memory according|to power, toward which|indeed to god being divine is. to|the  
 δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τοιοῦτοις <sup>AdjD</sup> ἀνὴρ <sup>N</sup> ὑπομνήμασιν <sup>D</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> χρώμενος, <sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> τελέους <sup>AdjA</sup> αἰεὶ <sup>Adv</sup>  
 aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend, vollendete immer  
 but indeed such man reminders rightly using, perfect always  
 τελετὰς <sup>A</sup> τελούμενος, <sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> τέλεος <sup>AdjN</sup> ὄντως <sup>Adv</sup> μόνος <sup>AdjN</sup> γίγνεται, <sup>Präm/P</sup> ἐξιστάμενος <sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 Weißen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber  
 rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart but

τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> [249d] σπουδασμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>AdjD</sup> γιγνόμενος,<sup>N</sup>  
 der of|the menschlichen human Bemühungen pursuits und toward dem the Göttlichen divine werdend, Präm/P  
 becoming,  
 νουθετεῖται<sup>Präm/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> παρακινῶν,<sup>N</sup>  
 wird|ermahnt zwar von den vielen als|ob antreibend, schwärmend aber  
 is|admonished indeed by the many as|if stirring|up, being|inspired but  
 λέληθεν<sup>PerAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλούς.<sup>AdjA</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ἥκων<sup>N</sup>  
 ist|verborgen den Vielen. ist ja nun hierher der ganze gekommen|seiend  
 has|escaped|notice the many. there|is indeed then hither the whole coming  
 λόγος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τετάρτης<sup>AdjG</sup> μανίας—<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇδε<sup>D</sup> τις<sup>N</sup> ὁρῶν<sup>N</sup>  
 Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer sehend  
 speech about the fourth of|madness— which whenever the here someone seeing  
 κάλλος,<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> ἀναμνησκόμενος,<sup>N</sup>  
 Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werdend  
 beauty, of|the true remembering, grows|winged and and wieder|beflügelt|werdend  
 re|winging  
 προθυμούμενος<sup>N</sup> ἀναπτέσθαι,<sup>AorM/PlInf</sup> ἀδυνατῶν<sup>N</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὄρνιθος<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup> βλέπων<sup>N</sup>  
 eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend  
 being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking  
 ἄνω,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κάτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀμελῶν,<sup>N</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μανικῶς<sup>Adv</sup> διακείμενος—<sup>N</sup>  
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|ob wahnsinnig gestimmt|seiend—  
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed—  
 ὥς<sup>Kon</sup> [249e] ἄρα<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθουσιάσεων<sup>G</sup> ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 so also diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus  
 as then this of|all the enthusiasms best and also from  
 ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχοντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινωνοῦντι<sup>D</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> γίγνεται,<sup>Präm/P</sup>  
 den|Besten dem und Habenden und dem Teil|habenden ihrer wird,  
 the|best to|the and having and and to|the sharing of|her happens,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> μετέχων<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρῶν<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen  
 and that of|this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things  
 ἐραστής<sup>N</sup> καλεῖται.<sup>Präm/P</sup>  
 Liebhaber wird|genannt.  
 lover is|called.

## St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴρηται,<sup>PerM/P</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> φύσει<sup>D</sup> τεθέαται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die  
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the  
 ὄντα,<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦλθεν<sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῶον.<sup>A</sup> ἀναμνησκέσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Seienden, oder nicht wohl wäre|gekommen in dieses das Lebewesen sich|zu|erinnern aber  
 being|things, or not ever came into this the living|being to|remember but  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ἀπάσῃ,<sup>AdjD</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὅσαι<sup>N</sup> βραχέως<sup>Adv</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 aus diesen jene nicht leicht jeder, weder welche kurz sahen damals  
 from of|these|her those|there not easy to|every, neither as|many|as briefly I|saw then  
 τάκεῖ,<sup>A</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> αἷ<sup>N</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> πεσοῦσαι<sup>N</sup> ἐδυστύχησαν,<sup>AorAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup> ὁμιλιῶν<sup>G</sup>  
 die|dort, noch welche hierher gefallen|seiend unglücklich|wurden, sodass durch einiger Umgänge  
 the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky, so|that under of|some associations  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τραπόμεναι<sup>N</sup> λήθην<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup>  
 zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen heiligen|Dinge  
 toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw sacred  
 ἔχειν.<sup>PräAktInf</sup> ὀλίγαι<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λείπονται<sup>Präm/P</sup> αἷς<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μνήμης<sup>G</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> παρέσιν.<sup>PräAkt</sup>  
 zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist  
 to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present  
 αὗται<sup>N</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ὁμοίωμα<sup>A</sup> ἴδωσιν,<sup>AorSAktKntj</sup> ἐκπλήττονται<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 diese aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und  
 these however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and

οὐκέτ' <sup>Adv</sup> ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> γίνονται, <sup>PräM/P</sup> ὃ <sup>N</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πάθος <sup>N</sup> ἀγνοοῦσι <sup>PräAkt</sup> διὰ <sup>Prp</sup>  
 nicht|mehr in ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand verkennen wegen  
 no|longer in of|themselves become, which but is the experiencethey|do|not|knowthrough  
 [250b] τὸ <sup>ArtA</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἱκανῶς <sup>Adv</sup> διαισθάνεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> δικαιοσύνης <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σωφροσύνης <sup>G</sup>  
 des nicht hinreichend wahrzunehmen. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit  
 the not sufficiently to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation  
 καὶ <sup>Kon</sup> ὅσα <sup>N</sup> ἄλλα <sup>AdjN</sup> τίμια <sup>AdjN</sup> ψυχαῖς <sup>D</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔνεστι <sup>PräAkt</sup> φέγγος <sup>N</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> τῇδε <sup>D</sup>  
 und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen  
 and as|many|as other honorable to|souls not is|in light nothing in the here  
 ὁμοιώμασιν, <sup>D</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἀμυδρῶν <sup>AdjG</sup> ὀργάνων <sup>G</sup> μόγις <sup>Adv</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὀλίγοι <sup>AdjN</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup>  
 Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam ihrer und wenige zu den  
 likenesses, but through of|dim instruments|with|difficulty of|them and few upon the  
 εἰκόνας <sup>A</sup> ἰόντες <sup>N</sup> θεῶνται <sup>PräM/P</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> εἰκασθέντος <sup>G</sup> γένος <sup>N</sup> κάλλος <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τότε <sup>Adv</sup>  
 Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordenen Art|Gattung·Schönheit aber damals  
 images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but then  
 ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἰδεῖν <sup>AorSAktInf</sup> λαμπρόν, <sup>AdjA</sup> ὅτε <sup>Kon</sup> σὺν <sup>Prp</sup> εὐδαίμονι <sup>AdjD</sup> χορῷ <sup>D</sup> μακαρίαν <sup>AdjA</sup> ὄψιν <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch  
 was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also  
 θεάν, <sup>A</sup> ἐπόμενοι <sup>N</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> Διὸς <sup>G</sup> ἡμεῖς, <sup>N</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μετ' <sup>Prp</sup> ἄλλου <sup>AdjG</sup> θεῶν, <sup>G</sup>  
 Schau, folgend mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter,  
 viewing, following with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods,  
 εἶδόν <sup>AorSAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐτελοῦντο <sup>ImpM/P</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τελετῶν <sup>G</sup> ἣν <sup>A</sup> θέμις <sup>N</sup> λέγειν <sup>PräAktInf</sup>  
 wir|sahen und auch wurden|vollzogen der Weihe|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen  
 saw and also they|were|being|initiated of|the rites which it|is|right to|say  
 μακαριωτάτην, <sup>AdjASup</sup> [250c] ἣν <sup>A</sup> ὠργιάζομεν <sup>ImpAkt</sup> ὁλόκληροι <sup>AdjN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> ὄντες <sup>N</sup>  
 seligste, welche weihten|uns ganz zwar selbst seiend  
 most|blessed, which we|were|celebrating|rites whole indeed ourselves being  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀπαθεῖς <sup>AdjN</sup> κακῶν <sup>G</sup> ὅσα <sup>N</sup> ἡμᾶς <sup>A</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ὑστέρω <sup>AdjD</sup> χρόνῳ <sup>D</sup> ὑπέμενεν, <sup>ImpAkt</sup> ὁλόκληρα <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete, Vollkommene aber  
 and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting, whole but  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀπλὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀτρεμῇ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εὐδαίμονα <sup>AdjA</sup> φάσματα <sup>A</sup> μουούμενοι <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungeneingeweiht|werdend und auch  
 and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also  
 ἐποπτεύοντες <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> αὐγῇ <sup>D</sup> καθαρᾷ, <sup>AdjD</sup> καθαροὶ <sup>AdjN</sup> ὄντες <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀσήμαντοι <sup>AdjN</sup> τούτου <sup>G</sup>  
 betrachtend in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses  
 beholding in radiance pure, pure being and unmarked of|this  
 ὃ <sup>A</sup> νῦν <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> σῶμα <sup>A</sup> περιφέροντες <sup>N</sup> ὀνομάζομεν, <sup>PräAkt</sup> ὁστρέου <sup>G</sup> τρόπον <sup>A</sup>  
 was jetzt ja Leib|Körper herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise  
 which now indeed body carrying|around we|name, of|shell manner  
 δεδεσμευμένοι. <sup>N</sup> ταῦτα <sup>N</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> μνήμῃ <sup>D</sup> κεχαρίσθω, <sup>PerM/PKnf</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἣν <sup>A</sup> πόθῳ <sup>D</sup>  
 gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung sei|gewährt|möge, durch welchesaus|Sehnsucht  
 having|been|bound. these|thingsindeed then to|memory let|it|be|granted, through which with|longing  
 τῶν <sup>ArtG</sup> τότε <sup>Adv</sup> νῦν <sup>Adv</sup> μακρότερα <sup>AdjNKmp</sup> εἴρηται. <sup>PerM/P</sup> περὶ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> κάλλους, <sup>G</sup> ὥπερ <sup>Kon</sup>  
 der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden· über aber die|Schönheit, so|wie  
 of|the then now longer has|been|said· about but of|beauty, just|as  
 εἶπομεν, <sup>AorSAkt</sup> μετ' <sup>Prp</sup> [250d] ἐκείνων <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> ἔλαμπεν, <sup>ImpAkt</sup> ὃν, <sup>A</sup> δευρὸ <sup>Adv</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἐλθόντες <sup>N</sup>  
 wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend  
 we|said, with those and was|shining being, hither and having|come  
 κατειλήφαμεν <sup>PerAkt</sup> αὐτὸ <sup>A</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἐναργεστάτης <sup>AdjGSup</sup> αἰσθήσεως <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἡμετέρων <sup>AdjG</sup>  
 wir|haben|ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unseren  
 we|have|seized it through the most|clear perception of|the ours  
 στίλβον <sup>A</sup> ἐναργέστατα. <sup>AdvSup</sup> ὅψις <sup>N</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> ὀξυτάτῃ <sup>AdjNSup</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> σώματος <sup>G</sup>  
 glänzend am|klarsten. Sehen denn uns schärfste der durch den Körper  
 shining most|clearly. sight for to|us sharpest of|the through the of|body  
 ἔρχεται <sup>PräM/P</sup> αἰσθήσεων, <sup>G</sup> ἥ <sup>D</sup> φρόνησις <sup>N</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὁράται— <sup>PräM/P</sup> δεινούς <sup>AdjA</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> παρείχην <sup>ImpAkt</sup>  
 kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren  
 comes of|perceptions,by|which prudence not is|seen— terrible for ever was|providing

ἔρωτας,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐαυτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐναργὲς<sup>AdjA</sup> εἶδωλον<sup>A</sup> παρείχετο<sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὄψιν<sup>A</sup>  
 Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches Bild dar|bot|sich in Anblick  
 loves, if something such of|her|self evident image it|was|providing into sight  
 ἰόν—<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐραστά<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλος<sup>N</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 kommend— und die|anderen alles|was lebenswürdig· jetzt aber Schönheit nur diesen  
 going— and the|other|thingsas|many|things|as lovely· now but beauty only this  
 ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> μοῖραν,<sup>A</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> ἐκφανέστατον<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [250e] ἐρασμιώτατον<sup>AdjASup</sup>  
 bekam Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.  
 had share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

## St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νεοτελὴς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐνθὲνδε<sup>Adv</sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup>  
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin  
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there  
 φέρεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος,<sup>A</sup> θεώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐπωνυμίαν,<sup>A</sup>  
 wird|getragen zu selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung,  
 is|borne towards itself the beauty, beholding of|it the this|here appellation,  
 ὥστ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σέβεται<sup>PräM/P</sup> προσορῶν,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἡδονῇ<sup>D</sup> παραδοὺς<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τετράποδος<sup>AdjG</sup>  
 so|dass nicht verehrt ansehend, sondern mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen  
 so|that not he|reveres looking|toward, but with|pleasure having|handed|over of|four|footed  
 νόμον<sup>A</sup> βαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδοσπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕβρει<sup>D</sup> προσομιλῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris um|gehend  
 custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage associating  
 οὐ<sup>Pt</sup> δέδοικεν<sup>PerAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> αἰσχύνεται<sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> διώκων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend· der aber  
 not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing· the but  
 ἀρτιτελὴς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πολυθεάμων,<sup>AdjG</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> θεοειδὲς<sup>AdjA</sup> πρόσωπον<sup>A</sup> ἴδῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 eben|vollendet, der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe  
 newly|complete, the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see  
 κάλλος<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μεμιμημένον<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σώματος<sup>G</sup> ιδεάν,<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔφριξε<sup>AorAkt</sup>  
 Schönheit gut nach|geahmt|seiend oder irgendeinedes|KörpersGestalt|Form, zuerst zwar erschauerte  
 beauty well having|been|imitated or some of|body form, first indeed he|shuddered  
 καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπῆλθεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δειμάτων<sup>G</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> προσορῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup>  
 und etwas der damals überkam ihn der|Ängste, dann anschauend wie  
 and something of|the then came|upon him of|fears, then looking|toward as  
 θεὸν<sup>A</sup> σέβεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐδεδίει<sup>PlqAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> μανίας<sup>G</sup> δόξαν,<sup>A</sup>  
 Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei Meinung|Ruf,  
 a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness opinion,  
 θύοι<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀγάλματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> ἰδόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> δ<sup>Pt</sup>  
 würde|opfern wohl als|ob als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten. gesehen|habend aber  
 he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but  
 αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἷον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φρίκης<sup>G</sup> μεταβολῇ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251b] ἰδρῶς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμότης<sup>N</sup>  
 ihn gleichsam aus der Schauer|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme  
 him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth  
 ἀήθης<sup>AdjN</sup> λαμβάνει<sup>PräAkt</sup> δεξάμενος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπορροὴν<sup>A</sup> δια<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ungewohnte empfängt· aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der  
 unfamiliar he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the  
 ὀμμάτων<sup>G</sup> ἐθερμάνθη<sup>AorPas</sup> ἢ<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις<sup>N</sup> ἄρδεται,<sup>PräM/P</sup> θερμανθέντος<sup>G</sup> <sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Augen wurde|erwärmt wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber  
 eyes was|warmed where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but  
 ἐτάκη<sup>AorPas</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκφυσιν,<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάλαι<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σκληρότητος<sup>G</sup>  
 schmolz die um die Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte  
 was|melted the around the sprouting, which long|ago under of|hardness  
 συμμεμυκότα<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> εἴργε<sup>ImpAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βλαστάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιρρυείσης<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der  
 having|closed|up was|keeping|back not to|sprout, of|having|flowed|in but of|the

τροφῆς<sup>G</sup> ὤδησέ<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμησε<sup>AorAkt</sup> φύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥίζης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der Wurzel der des  
nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the of|root the of|the  
πτεροῦ<sup>G</sup> καυλὸς<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> εἶδος<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form ganz denn war das  
wing stalk under all the of|the soul form whole for was the  
πάλαι<sup>Adv</sup> πτερωτῇ<sup>AdjN</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> [251c] οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ὅλη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακηκίει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
einst beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und  
formerly winged. boils then in this whole and gushes|up, and  
ὅπερ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀδοντοφυούντων<sup>G</sup> πάθος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um die Zähne geschieht  
which|very the of|the tooth|growing experience around the teeth comes|to|be  
ὅταν<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> φύωσιν<sup>PräAktKnj</sup> κνησὶς<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγανάκτησις<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> οὖλα<sup>A</sup>  
wenn soeben sprossen, jucken und und Verdruss um die Zahnfleisch|Gummis,  
whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around the the gums,  
ταυτόν<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πέπονθεν<sup>PerAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροφυεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἀρχομένου<sup>G</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele lebt und  
the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul boils and  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀγανακτεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γαργαλίζεται<sup>PräM/P</sup> φύουσα<sup>N</sup> πτερὰ<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun  
also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then  
βλέπουσα<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παιδὸς<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> μέρη<sup>A</sup> ἐπιόντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sehend zu das des Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und  
looking towards the of|the boy beauty, from|there parts coming|upon and  
ρέοντ'—<sup>A</sup> ἃ<sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἵμερος<sup>N</sup> καλεῖται—<sup>PräM/P</sup> δεχομένη<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἵμερον<sup>A</sup>  
fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht wird|genannt— aufnehmend den Sehnsucht  
flowing— which indeed through these desire is|called— receiving the the desire  
ἄρδεται<sup>PräM/PKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμαίνεται<sup>PräM/PKnj</sup> λωφᾷ<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251d]  
bewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes und  
is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain and  
γέγηθεν<sup>PerAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐχμήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
hat|sich|gefreut. wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der  
has|rejoiced. whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the  
διεξόδων<sup>G</sup> στόματα<sup>A</sup> ἧ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πτερόν<sup>N</sup> ὀρμᾷ<sup>PräAkt</sup> συναυαίνόμενα<sup>A</sup> μύσαντα<sup>A</sup>  
Ausgänge|Kanäle|Mündungen wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend|geschlossen|habend  
passages mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed  
ἀποκλῆει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> βλάστην<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἱμέρου<sup>G</sup>  
verschließt die Spross|Trieb des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht  
shuts|off the growth of|the wing, the but within with the of|desire  
ἀποκεκλημένη<sup>N</sup> πηδῶσα<sup>N</sup> οἷον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σφύζοντα<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διεξόδῳ<sup>D</sup> ἐγχρῆει<sup>PräAkt</sup>  
abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden, der Röhre|Ausgang bestreicht  
having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing, to|the outlet smears|on  
ἐκάστη<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ' <sup>Prp</sup> αὐτήν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> κεντουμένη<sup>N</sup> κύκλῳ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχῇ<sup>N</sup>  
jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die Seele  
each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul  
οἰστρᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀδυνᾷται<sup>PräM/P</sup> μνήμην<sup>A</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> γέγηθεν<sup>PerAkt</sup>  
tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung|aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefreut.  
is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced.  
ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μεμειγμένων<sup>G</sup> ἀδημονεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀτοπία<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup>  
aus aber beider gemischt|worden|seiend|ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens  
from but of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀποροῦσα<sup>N</sup> λυττᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμμανῆς<sup>AdjN</sup> οὖσα<sup>N</sup> [251e] οὔτε<sup>Kon</sup> νυκτὸς<sup>G</sup>  
und ratlos|seiend tobt, und besessen seiend weder der|Nacht  
and being|at|a|loss rages, and mad being neither of|night  
δύναται<sup>PräM/P</sup> καθεύδειν<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μεθ' <sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> οὐ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ᾗ<sup>PräAktKnj</sup> μένειν<sup>PräInfAkt</sup> θεῖ<sup>PräAkt</sup>  
vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei zu|bleiben, läuft  
is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be to|remain, runs

δὲ<sup>Pt</sup> ποθοῦσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> οἷται<sup>PräM/PKnf</sup> ὄψεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup>  
 aber sehndend wo wohl she|may|think sehen|werden den habend die Schönheit·  
 but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty·  
 ἰδοῦσα<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐποχευσαμένη<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἕμερον<sup>A</sup> ἔλυσε<sup>AorAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals  
 having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then  
 συμπεφραγμένα<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ἀναπνοὴν<sup>A</sup> <sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> κέντρων<sup>G</sup> <sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠδίνων<sup>G</sup>  
 zusammen|verschlossen|seienden, Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen  
 having|been|closed|up, breath but having|taken of|stings and also of|pangs  
 ἔληξεν<sup>AorAkt</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> <sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γλυκυτάτην<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem  
 ceased, pleasure but again this sweetest in the

## St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καρποῦται<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκούσα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολείπεται<sup>PräM/P</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht  
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor  
 τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιεῖται<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μητέρων<sup>G</sup> <sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgendeinen des Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und  
 anyone of|the of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also  
 ἀδελφῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐταίρων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> λέλησται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐσίας<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup>  
 Geschwister und Freunde aller ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit  
 of|brothers and of|companions all has|forgotten, and of|property through neglect  
 ἀπολλυμένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τίθεται<sup>PräM/P</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> <sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐσχημόνων<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und anständigen, welchen  
 being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and of|decent, with|which  
 πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐκαλλωπίζετο<sup>ImpM/P</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καταφρονήσασα<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δουλεῦειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμη<sup>AdjN</sup>  
 vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit  
 before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready  
 καὶ<sup>Kon</sup> κοιμᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔῃ<sup>PräAktKnf</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐγγυτάτῳ<sup>AdvSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πόθου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht· zu  
 and to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire· in|addition|to  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σέβεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup> [252b] ἔχοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἱατρὸν<sup>A</sup> ἤρρηκε<sup>PerAkt</sup>  
 denn dem zu|verehren den das Schönheit habend Arzt hat|gefunden  
 for the to|revere the the beauty having physician has|found  
 μόνον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> πόνων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> ὧ<sup>j</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ<sup>AdjV</sup>  
 allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das Leiden|Zustand, o Knabe edler,  
 only of|the greatest pains. this but the experience, O boy dear,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup>, ἄνθρωποι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ὀνομάζουσιν<sup>PräAkt</sup> θεοὶ<sup>N</sup> <sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen, Götter aber was  
 toward which indeed to|me the speech, men indeed love name, gods but which  
 καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> νεότητα<sup>A</sup> γελάσῃ<sup>AorAktKnf</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup> <sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber  
 call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but  
 οἷμαι<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> Ὀμηριδῶν<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποθέτων<sup>AdjG</sup> ἐπῶν<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ἑπὶ<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 ich|meine einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros,  
 I|suppose some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love,  
 ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> ὑβριστικὸν<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἑμμετρον<sup>AdjN</sup>  
 deren das eine frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht·  
 of|which the other insolent very and not much somewhat metrical·  
 ὑμνοῦσι<sup>PräAkt</sup> <sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> [252c]  
 preisen aber so—  
 they|sing but thus—

τὸν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> τοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> ποτηνόν<sup>AdjA</sup>  
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
 the but indeed mortals indeed love call winged|flying,  
 ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Πτέρωτα<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πτεροφύτορ<sup>AdjA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup>  
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.  
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]: τοῦτοις<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
 diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehörchen, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja  
 to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded, it|is|possible but not· nevertheless but this indeed  
 αἰτία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρώτων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὅν<sup>A</sup>  
 Ursache und das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend.  
 cause and the experience of|the loving|ones this that happens to  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> ὁπαδῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ληφθεὶς<sup>N</sup> ἐμβριθέστερον<sup>AdjAKmp</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup>  
 der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der ergriffen|worden standhafter vermag  
 of|the indeed then of|Zeus followers the having|been|seized more|weightily is|able  
 φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτερονύμου<sup>AdjG</sup> ἄχθος<sup>A</sup> ὅσοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἄρεώς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> θεραπευταὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und Diener und  
 to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and attendants and  
 μετ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> περιεπόλουν<sup>ImpAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> ἀλῶσι<sup>AorSPasKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup>  
 mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und etwas  
 with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and something  
 οἰηθῶσιν<sup>AorM/PKmj</sup> ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> φονικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup>  
 meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit  
 they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready  
 καθιερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [252d] οὕτω<sup>Adv</sup> καθ<sup>Prp</sup>  
 heiligen|opfern sich|selbst und auch die Knaben|Geliebten. und so nach  
 to|sacrifice|as|holy themselves and also the beloveds. and thus according|to  
 ἕκαστον<sup>AdjA</sup> θεόν<sup>A</sup> οὗ<sup>G</sup> ἕκαστος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> χορευτής<sup>N</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> τιμῶν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeden|Einzelen den|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch  
 each god, of|whom each was dancer, that|one honoring and also  
 μιμούμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυνατόν<sup>AdjA</sup> ζῆν<sup>PräAktKmj</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> ἀδιάφθορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei unverdorben und  
 imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be uncorrupted and  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῇδε<sup>D</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> βιοτεύειν<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und  
 the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐρωμένους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὁμιλεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσφέρεται<sup>PräM/P</sup>  
 die Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich.  
 the beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himsself.  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τρόπου<sup>G</sup> ἐκλέγεται<sup>PräM/P</sup> ἕκαστος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den und nun Liebe der Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und  
 the and now love of|the beautiful|things|according|to manner he|chooses each, and  
 ὡς<sup>Kon</sup> θεὸν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἐαυτῷ<sup>D</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ἀγαλμα<sup>A</sup> τεκταίνεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst gleichsam Bild fertigt|sich auch auch  
 as a|god him that|one being to|him|self as|if image he|constructs and and  
 κατακοσμεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τιμήσων<sup>N</sup> [252e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀργιάσων<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend. die zwar ja nun  
 he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites. the indeed indeed then  
 Διὸς<sup>G</sup> δῖόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὕφ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst  
 of|Zeus divine some|one to|be they|seek the the soul the by of|themselves  
 ἐρώμενον<sup>A</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φιλόσοφος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεμονικὸς<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 Geliebten· betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur,  
 beloved· they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> εὗρόντες<sup>N</sup> ἐρασθῶσι<sup>AorMedKmj</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 und wenn ihn|selbst gefunden|habend ἐρασθῶσι<sup>AorMedKmj</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 and whenever him having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that

τοιούτος <sup>AdjN</sup>	ἔσται. <sup>FuM/P</sup>
solcher Art	wird sein.
such	he will be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: ἔαν<sup>Kon</sup> οὐν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐμβεβῶσι<sup>PerAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπιτηδεύματι,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσαντες<sup>N</sup>  
wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend  
if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted

μανθάνουσι<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> δύνωνται<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> μετέρχονται.<sup>PräM/P</sup>  
lernen und woher wohl irgendetwas können und sie|selbst befassen|sich,  
they|learn and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue,

ἰχνεύοντες<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἀνευρίσκειν<sup>PräAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σφετέρου<sup>AdjG</sup> θεοῦ<sup>G</sup>  
spürend|nach aber bei sich|selbst auffinden die des ihres|eigenen Gottes  
tracking but from|beside themselves to|discover the of|the their|own god

φύσιν<sup>A</sup> εὐποροῦσι<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συντόνως<sup>Adv</sup> ἡναγκάσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup>  
Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt gezwungen|zu|sein zu den Gott  
nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled towards the god

βλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαπτόμενοι<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μνήμῃ<sup>D</sup> ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup>  
zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem  
to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one

λαμβάνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔθνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα,<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich  
they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible

θεοῦ<sup>G</sup> ἀνθρώπων<sup>D</sup> μετασχεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup>  
eines|Gottes einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten  
of|god to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved

αἰτιώμενοι<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀγαπῶσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἀρύτωςιν<sup>AorAktKnj</sup>  
zurechnend noch und mehr lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen  
assigning|as|cause still and more they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw

ὥπερ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> βάκχαι,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐπαντλοῦντες<sup>N</sup>  
gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele auf|schöpfend  
just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul drawing|up

ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> ὁμοίωτατον<sup>AdjASup</sup> [253b] τῷ<sup>ArtD</sup> σφετέρῳ<sup>AdjD</sup> θεῷ.<sup>D</sup> ὅσοι<sup>N</sup> δ'<sup>Kon</sup>  
machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber  
they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but

αὐ<sup>Pt</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> Ἡρας<sup>G</sup> εἰπόντο,<sup>ImpM/P</sup> βασιλικὸν<sup>AdjA</sup> ζητοῦσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐρόντες<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
wieder mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um  
again with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around

τοῦτον<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δρῶσιν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτά.<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> Ἀπόλλωνός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάστου<sup>G</sup>  
diesen alles tun die gleichen. die aber Apollons und auch je|eines  
this|one all|things they|do the same. the but of|Apollo and also of|each

τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> ἰόντες<sup>N</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σφέτερον<sup>AdjA</sup> παῖδα<sup>A</sup>  
der Götter so gemäß den Gott gehend suchen den ihren|eigenen Knaben  
of|the gods thus according|to the god going they|seek the their|own child

πεφυκέναι,<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> κτήσωνται,<sup>AorM/PKnj</sup> μιμούμενοι<sup>N</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die  
to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the

παιδικά<sup>AdjA</sup> πείθοντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ῥυθμίζοντες<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> ἐπιτηδεύμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und  
beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and

ιδεάν<sup>A</sup> ἄγουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅση<sup>N</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> δύναμις,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φθόνῳ<sup>D</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀνελευθέρῳ<sup>AdjD</sup>  
Gestalt|Form führen, so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen  
form they|lead, as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous

δυσμενεῖά<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά,<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> [253c]  
Feindseligkeit sich|bedienend gegenüber den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst  
ill|will using towards the beloveds, but into likeness to|themselves



καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> τιμῶσι<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> πάντως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
und dem Gott den|welchen wohl ehren jede durchaus so|dass am|meisten  
and to|the god whom ever they|may|honor every entirely as most

πειρώμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἄγειν<sup>PräAktInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> προθυμία<sup>N<sub>Pt</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie wahrhaft  
trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as truly

ἐρώντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελετή<sup>N</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διαπράξωνται<sup>AorM/PKnf</sup> ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> προθυμοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Adv</sup>  
Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie  
loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as

λέγω<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καλῇ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐδαιμονικῇ<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δι<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μανέντος<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup>  
ich|sage, so schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen  
I|say, thus beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad

φίλου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φιληθέντι<sup>D<sub>AorPas</sub></sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> αἰρεθῇ<sup>AorPasKnf</sup> ἀλίσκεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
Freundes dem geliebt|wordenen wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der  
friend to|the having|been|loved becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the

αἰρεθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> τοῦδε<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου<sup>G</sup> τριχῇ<sup>Adv</sup>  
Gewählte in|solcher|Weise Weise. gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach  
having|been|chosen of|such|a|kind manner. just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways

διείλομεν<sup>AorAkt</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐκάστην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἵππομόρφῳ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τινὲ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶδη<sup>A</sup> ἡνιοχικὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἶδος<sup>A</sup>  
wir|teilten Seele jede|einzelne|pferde|gestaltigen zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art  
we|divided soul each, horse|formed indeed two certain kinds, charioteer|like but form

τρίτον<sup>AdjA</sup> [253d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μενέτω<sup>PräAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἵππων<sup>G</sup>  
das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der aber ja Pferde  
a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the but indeed of|horses

ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φαμέν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup>  
der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten  
the on|the|one|hand, we|say, good, the but not· virtue but what of|the good

ἢ<sup>Kon</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> κακία<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διείπομεν<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
oder des|Schlechten Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar  
or bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand

τοίνυν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuG<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίονι<sup>AdjDKmp</sup> στάσει<sup>D</sup> ὦν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> ὀρθός<sup>AdjN</sup>  
also der|beiden in der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade  
then|indeed of|the|two in the better stance being the and form straight

καὶ<sup>Kon</sup> διηρθρωμένος<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> ὑψαύχην<sup>AdjA</sup> ἐπίγρυπος<sup>AdjN</sup> λευκὸς<sup>AdjN</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> μελανόμματος<sup>AdjG</sup>  
und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|äugig,  
and well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white to|see, black|eyed,

τιμῆς<sup>G</sup> ἐραστής<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθινῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup>  
der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer Ansehens Gefährte,  
of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true repute companion,

ἄπληκτος<sup>AdjN</sup> κελεύσματος<sup>D</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> [253e] ἡνιοχεῖται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> σκολιός<sup>AdjN</sup>  
un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder krumm,  
unbeaten by|command only and by|word he|is|driven· the but again crooked,

πολύς<sup>AdjN</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> συμπεφορημένος<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> κρατεράυχην<sup>AdjA</sup> βραχυτράχηλος<sup>AdjN</sup> σιμοπρόσωπος<sup>AdjN</sup>  
massig, zielloos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig,  
bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced,

μελάγχρω<sup>AdjN</sup> γλαυκόματος<sup>AdjN</sup> ὕψαιμος<sup>AdjN</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλαζονείας<sup>G</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧτα<sup>A</sup>  
dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren  
dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears

λάσιος<sup>AdjN</sup> κωφός<sup>AdjN</sup> μᾶστιγι<sup>D</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> κέντρων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ὑπέικων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
haarig, taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend.  
shaggy, deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> ἰδὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτικὸν<sup>AdjA</sup> ὄμμα<sup>A</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup>  
wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception

διαθερμήνας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> γαργαλισμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθου<sup>G</sup> κέντρων<sup>G</sup> ὑποπλησθῆ,<sup>AorPasKntj</sup>  
 durchwärmte|habend die Seele, Kitzele und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde,  
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐπειθὴς<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡνιόχῳ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup>, αἰεί<sup>Adv</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> αἰδοί<sup>D</sup>  
 der zwar folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu  
 the on|the|one|hand obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty  
 βιαζόμενος<sup>N</sup> ἐαυτὸν<sup>A</sup> κατέχει<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιπηδᾶν<sup>PräAktInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 sich|beherrschend, sich|selbst hält|zurück nicht auf|zuspringen dem Geliebten· der aber  
 compelling|himself, him|self he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but  
 οὔτε<sup>Kon</sup> κέντρων<sup>G</sup> ἡνιοχικῶν<sup>AdjG</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μάστιγος<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐντρέπεται<sup>PräM/P</sup> σκιρτῶν<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr nimmt|Rücksicht, aufspringend aber  
 neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still he|pays|heed, springing but  
 βίᾳ<sup>D</sup> φέρεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πράγματα<sup>A</sup> παρέχων<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σύζυγι<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und auch  
 by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and and  
 ἡνιόχῳ<sup>D</sup> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> ἰέναι<sup>PräAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνείαν<sup>A</sup>  
 Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung  
 to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance  
 ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀφροdisίων<sup>AdjG</sup> χάριτος<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sich|zu|machen der der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar  
 to|make of|the of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed  
 ἀντιτείνετον<sup>Du</sup> ἀγανακτοῦντε<sup>DuN</sup> [254b] ὡς<sup>Kon</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup>  
 widersetzten|sich sich|entrüstend, als schreckliche und gesetz|widrige  
 they|two|resist being|indignant, as|if terrible|things and unlawful  
 ἀναγκαζομένῳ<sup>Du</sup> τελευτῶντε<sup>DuN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἦ<sup>PräAktKntj</sup> πέρας<sup>N</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 gezwungen|werdenden endend aber, wenn|wann nichts sei Ende des|Übels,  
 for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end of|evil,  
 πορεύεσθον<sup>Du</sup> ἀγομένῳ<sup>Du</sup> εἰζαντε<sup>DuN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογήσαντε<sup>DuN</sup> ποιήσειν<sup>FuAktInf</sup>  
 gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden  
 they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do  
 τὸ<sup>ArtA</sup> κελεύόμενον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐγένοντο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄψιν<sup>A</sup>  
 das Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick  
 the commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἀστράπτουσιν<sup>A</sup> ἰδόντος<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνιόχου<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 den der Knaben|Geliebten strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die  
 the of|the beloveds flashing. of|having|seen but of|the charioteer the  
 μνήμη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἡνέχθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup>  
 Erinnerung zu der des Schönen Natur wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst  
 memory towards the of|the beauty nature was|borne, and again he|saw her  
 μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀγνῶ<sup>AdjD</sup> βάθρῳ<sup>D</sup> βεβῶσαν<sup>A</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔδεισέ<sup>AorSAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen· gesehen|habend aber fürchtete und  
 with moderation in pure base having|stood· having|seen but she|feared and  
 καὶ<sup>Kon</sup> σεφθεῖσα<sup>N</sup> ἀνέπεσεν<sup>AorAkt</sup> ὑπτία<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> ἠναγκάσθη<sup>AorPas</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦπίσω<sup>Adv</sup>  
 auch ehrfurchtsvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen in nach|hinten  
 also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled into backwards  
 [254c] ἐλκύσαι<sup>AorSAktInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡνίας<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ὥστ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἰσχία<sup>A</sup> ἄμφω<sup>AdjDuA</sup>  
 zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide  
 to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both  
 καθῶσαι<sup>AorAktInf</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἵππῳ<sup>DuA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκόντα<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nieder|setzen die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht  
 to|set|down the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not  
 ἀντιτείνειν<sup>PräAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑβριστὴν<sup>A</sup> μάλ'<sup>Adv</sup> ἄκοντα<sup>AdjA</sup> ἀπελθόντε<sup>DuN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπωτέρω<sup>Adv</sup>  
 widerstehen, den aber Übermütigen sehr unwillig. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort,  
 to|resist, the but insolent|one very unwilling. having|gone|away but farther|away,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θάμβους<sup>G</sup> ἰδρωτί<sup>D</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔβρεξε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der zwar von Scham und auch Staunen Schweiß die|ganze benetzte die  
 the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement with|sweat whole he|drenched the

ψυχὴν,<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λήξας<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης,<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χαλινοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσχεν<sup>AorAkt</sup>  
 Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des Zaumes und hatte  
 soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the of|bit and he|had  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτώματος,<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ἐξαναπνεύσας<sup>N</sup> ἐλοιδόρησεν<sup>AorAkt</sup> ὀργῇ,<sup>D</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles  
 and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many  
 κακίζων<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥνιοχον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὁμόζυγα<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δειλίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνανδρίᾳ<sup>D</sup>  
 schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit  
 abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness  
 λιπόντε<sup>DuN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογίαν<sup>A</sup> [254d] καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθέλοντας<sup>A</sup>  
 verlassen|habend die Ordnung und Abmachung und wieder nicht wollend  
 having|left the order and agreement and again not willing  
 προσιέναι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀναγκάζων<sup>N</sup> μόγις<sup>Adv</sup> συνεχώρησεν<sup>AorAkt</sup> δεομένων<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> αὐθίς<sup>Adv</sup>  
 heran|gehen zwingend kaum gab|nach bittend|seiender zu erneut  
 to|approach forcing hardly he|yielded of|the|begging into again  
 ὑπερβαλέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἐλθόντος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συντεθέντος<sup>G</sup> χρόνου<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup>  
 hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetzt|seienden Zeit deren  
 to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed of|time of|which  
 ἀμνημονεῖν<sup>PräAktInf</sup> προσποιουμένω<sup>D</sup> ἀναμνηήσκων<sup>N</sup> βιαζόμενος<sup>N</sup> χρεμετίζων<sup>N</sup>  
 vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehern, PrÄkt  
 to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing,  
 ἔλκων<sup>N</sup> ἡνάγκασεν<sup>AorAkt</sup> αὖ<sup>Adv</sup> προσελθεῖν<sup>AorSaktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 ziehend zwang wiederum heran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die  
 dragging he|compelled again to|approach to|the beloveds toward the  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> λόγους,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐγκύψας<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 selben Reden, und sobald nahe waren, sich|hinüber|gebeugt|habend und  
 the|same speeches, and since near they|were, having|bent|down and  
 ἐκτείνας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κέρκον,<sup>A</sup> ἐνδακὼν<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χαλινόν,<sup>A</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἀναιδεΐας<sup>G</sup> ἔλκει<sup>PrÄkt</sup>  
 aus|gestreckt|habend den Schweif,hinein|gebissen|habend den Zaum, mit Unverschämtheit zieht  
 having|stretched the tail, having|bitten the bit, with shamelessness he|drags  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> [254e] ἥνιοχος<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> παθὼν<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 der aber Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustanderlitten|habend, gleichwie von  
 he but charioteer still more the|same suffering having|suffered, just|as from  
 ὑσπληγος<sup>G</sup> ἀναπεσὼν<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὑβριστοῦ<sup>AdjG</sup> ἵππου<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Peitschen|hieb|rücklings|hingestürzt|seiend, noch mehr des übermütigen Pferdes aus der  
 of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the  
 ὀδόντων<sup>G</sup> βίᾳ<sup>D</sup> ὀπίσω<sup>Adv</sup> σπάσας<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χαλινόν,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> κακηγόρον<sup>AdjA</sup> γλῶτταν<sup>A</sup>  
 Zähne mit|Gewaltnach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge  
 teeth by|force backward having|dragged the the and evilspeaking tongue  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γνάθους<sup>A</sup> καθήμαξεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκέλη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἰσχία<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und die Kiefer blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die  
 and the jaws he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the  
 γῇ<sup>A</sup> ἐρείσας<sup>N</sup> ὀδύνας<sup>D</sup> ἔδωκεν<sup>AorSakt</sup>  
 Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.  
 ground having|pressed with|pains he|gave.

## St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πάσχω<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> λήξει,<sup>AorAktKnj</sup>  
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört,  
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease,  
 ταπεινωθεὶς<sup>N</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἥνιοχου<sup>G</sup> προνοίᾳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἴδῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 erniedrigt|worden|seiend folgt schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht  
 having|been|humbled follows already the of|the charioteerforethought, and whenever he|may|see  
 τὸν<sup>ArtA</sup> καλόν,<sup>AdjA</sup> φόβῳ<sup>D</sup> διόλλυται<sup>PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde so|dass es|kommt|vor dann schon die des  
 the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed so|that it|happens then already the of|the

ἐραστοῦ<sup>G</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> αἰδουμένην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιῶν<sup>A</sup> ἔπεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämd und auch Furcht|habend zu|folgen.  
 lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also having|feared to|follow.  
 ἅτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἰσόθεος<sup>AdjN</sup> θεραπευόμενος<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 da|ja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von  
 inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under  
 σχηματιζομένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πεπονθότος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und  
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and  
 αὐτὸς<sup>N</sup> ὦν<sup>N</sup> φύσει<sup>D</sup> φίλος<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεραπεύοντι<sup>D</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 selbst seiend von|Naturfreundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem  
 himself being by|nature friendly to|the serving, if then and in the  
 πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμφοιτητῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινων<sup>G</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαβεβλημένος<sup>N</sup> ἦ<sup>PräAktKjn</sup>  
 vorher von Mit|Schülern oder einiger anderer verleumdet|worden|seiend sei,  
 before under of|school|fellows or of|some others having|been|slandered he|may|be,  
 λεγόντων<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> πλησιάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und wegen dessen  
 of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and because|of this  
 ἀπωθῆναι<sup>PräM/PKjn</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρῶντα<sup>A</sup> προϊόντος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> ἣν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡλικία<sup>N</sup>  
 zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter  
 he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρεὼν<sup>N</sup> ἡγάγεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> [255b] προσέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμίλιαν<sup>A</sup>  
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang-  
 and the necessity led into the to|go|to him him into conversation.  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆποτε<sup>Pt</sup> εἴμαρται<sup>PerM/P</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> κακῶ<sup>AdjD</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn jemals es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechtem Freund auch|nicht Gutes nicht  
 not for ever it|is|allotted bad to|a|bad friend nor Gutes good not  
 φίλον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῶ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προσεμένου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμίλιαν<sup>A</sup>  
 Freund einem|Guten zu|sein. des|verweilenden aber und Rede und Umgang  
 friend to|a|good to|be. of|remaining|near but|now and a|word and conversation  
 δεξαμένου<sup>G</sup> ἐγγύθεν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> εὖνοια<sup>N</sup> γιγνομένη<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> ἐκπλήττει<sup>PräAkt</sup>  
 angenommen|habender aus|der|Nähe die Wohlwollen entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen  
 having|accepted, from|near the goodwill becoming of|the loving|one astonishes  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> διαισθανόμενον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen anderen Freunde  
 the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together other friends  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοῖραν<sup>A</sup> φιλίας<sup>G</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> παρέχονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den  
 and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the  
 ἔνθεον<sup>AdjA</sup> φίλον<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρονίζῃ<sup>PräAktKjn</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δρῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζῃ<sup>PräAktKjn</sup>  
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lasse dies tuend und sich|nähern|möge  
 inspired friend whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἅπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> γυμνασίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> ὁμίλιας<sup>D</sup>  
 mit des berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen,  
 with the to|touch in and gymnasia and in the other associations,  
 τότε<sup>Adv</sup> [255c] ἤδη<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ῥεύματος<sup>G</sup> ἐκεῖνου<sup>G</sup> πηγῇ<sup>N</sup> ὃν<sup>A</sup> ἔμερον<sup>A</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> Γανυμήδους<sup>G</sup>  
 dann schon die des Stromes jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymedes  
 then already the of|the stream of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede  
 ἐρῶν<sup>N</sup> ὠνόμασε<sup>AorAkt</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> φερομένη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐραστήν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 liebend benannte, viel getragen|werdend zu den Liebhaber, die zwar  
 loving named, much being|borne toward the lover, the on|the|one|hand  
 εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἔδω<sup>AorSAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπομεστουμένου<sup>G</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> ἀπορρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶον<sup>Adv</sup>  
 in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab und gleichsam  
 into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off and like  
 πνεῦμα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἡχώ<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> λείων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στερεῶν<sup>AdjG</sup> ἄλλομένη<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher  
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again

ὡρμήθη<sup>AorPas</sup> φέρεται<sup>,PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> ῥεῦμα<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 an|setzte wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den  
 whence it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the  
 καλὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀμμάτων<sup>G</sup> ἰόν,<sup>N</sup> ἧ<sup>Adv</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἰέναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Schönen durch der Augen gehend, wohin es|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen  
 beautiful|onethrough the eyes going, where it|is|by|nature toward the soul to|go  
 ἀφικόμενον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναπτερῶσαν,<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> [255d] διόδους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>G</sup> ἄρδει<sup>PräAkt</sup>  
 angekommen|seiend und beflügelnd, die Durchgänge der Flügel bewässert  
 having|arrived and making|winged, the passages of|the wings waters  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμησε<sup>AorAkt</sup> πτεροφυεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>  
 und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum Seele  
 and also set|in|motion to|sprout|wings and also the of|the beloved again soul  
 ἔρωτος<sup>G</sup> ἐνέπλησεν.<sup>AorAkt</sup> ἐρᾷ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὅτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπορεῖ.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐθ<sup>,KonPt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was  
 of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that  
 πέπονθεν<sup>PerAkt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οὐδ<sup>,KonPt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> φράσαι,<sup>AorAktInf</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> οἷον<sup>AdjA</sup> ἀπ<sup>,Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem  
 he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but as|if from another  
 ὀφθαλμίας<sup>G</sup> ἀπολελαυκῶς<sup>N</sup> πρόφασιν<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Augen|krankheit erhalten|habend Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in  
 of|ophthalmia having|got pretext to|say not he|has, just|as but in  
 κατόπτρῳ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup> ὁρῶν<sup>N</sup> λέληθεν.<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend ist|verborgen. und wenn  
 mirror in the loving|one himself seeing he|has|escaped|notice. and whenever  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> παρῇ<sup>,PräAktKnj</sup> λήγει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης<sup>G</sup>  
 zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen jenem des Schmerzes,  
 on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same to|that|man of|the pain,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπῇ<sup>,PräAktKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποθεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποθεῖται,<sup>PräM/P</sup> εἰδωλόν<sup>A</sup>  
 wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichenwiederum sehnt|sich und wird|ersehnt, Abbild  
 whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and is|yearned|for, image  
 ἔρωτος<sup>G</sup> [255e] ἀντέρωτα<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> καλεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶται<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 der|Liebe Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe  
 of|love counter|love having· he|calls but him and thinks not love  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φιλίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> παραπλησίως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar,  
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand,  
 ἀσθενεστέρως<sup>AdvKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁρᾷν<sup>,PräInfAkt</sup> ἅπτεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> φιλεῖν<sup>,PräInfAkt</sup> συγκατακεῖσθαι<sup>,PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schwächer aber, sehen, berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen· und  
 more|weakly but, to|see, to|touch, to|kiss, to|lie|together· and  
 δῆ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Adv</sup> εἰκός,<sup>N</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem schnell dieses.  
 indeed, as|is|likely likely, he|does the after this quickly these|things.

## St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγκοιμήσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀκόλαστος<sup>AdjN</sup> ἵππος<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat  
 in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse has  
 ὅτι<sup>Kon</sup> λέγει<sup>PräAktKnj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡνίοχον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιοῖ<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> πόνων<sup>G</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup>  
 was er|sage zu den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine  
 that he|may|say toward the charioteer, and demands instead|of of|many toils small  
 ἀπολαῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten hat zwar nichts zu|sagen,  
 to|enjoy· the but of|the beloveds has on|the|one|hand nothing to|say,  
 σπαργῶν<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> περιβάλλει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐραστὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖ<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und küsst|liebt, wie  
 swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and kisses, as

σφόδρ<sup>Adv</sup> εὖνουν<sup>AdjA</sup> ἀσπαζόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> συγκατακέωνται<sup>PräM/PKj</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist  
 very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind helis  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἀπαρνηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μέρος<sup>A</sup> χάρισασθαι<sup>AorMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn  
 not ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if  
 δεηθείη<sup>AorM/PKj</sup> τυχεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμόζυξ<sup>N</sup> αὖ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνιόχου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 er|gebeten|würde zu|erlangen· der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen  
 he|may|be|in|need to|obtain· the but yoke|fellow again with the charioteer toward  
 ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μετ' <sup>Prp</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> ἀντιτείνει<sup>PräAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dieses mit Scheu und Vernunft|Rede widersteht. wenn zwar nun also in  
 these|things with reverence and reason resists. if on|the|one|hand indeed then into  
 τεταγμένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> δίαιταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> νικῆσιν<sup>AorAktKj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die besseren der  
 ordered and regimen and philosophy may|prevail the better|things of  
 διανοίας<sup>G</sup> ἀγαθόντα<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> μακάριον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [256b] ὁμονοητικὸν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> βίον<sup>A</sup>  
 Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben  
 the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life  
 διάγουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐγκρατεῖς<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμιοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δουλωσάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja  
 they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed  
 ᾧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κακία<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐνεγίγνετο<sup>ImpM/P</sup> ἐλευθερώσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ᾧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup>  
 dem Schlechtigkeit der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend·  
 in|which badness of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue·  
 τελευτήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπόπτεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλαφροί<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup>  
 gestorben|habend aber ja beflügelt und leicht geworden|seiend der drei  
 having|ended but indeed winged and light having|become of|the three  
 παλαισμάτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> Ὀλυμπιακῶν<sup>AdjG</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> νενικήκασιν<sup>PerAkt</sup> οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup>  
 Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres  
 wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won, of|which greater  
 ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> θεία<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δυνατῇ<sup>AdjN</sup> πορίσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen  
 good neither temperance human nor divine madness able to|provide  
 ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαίτη<sup>D</sup> φορτικωτέρα<sup>AdjDKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφιλοσόφῳ<sup>AdjD</sup> [256c]  
 dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen,  
 to|a|man. if|ever but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical,  
 φιλοτιμίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρήσονται<sup>AorM/PKj</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέθαις<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup>  
 ehrgeizigen aber gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen  
 ambitious but they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkenneses or some other  
 ἀμελείᾳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἀκολάστῳ<sup>AdjDuD</sup> αὐτοῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὑποζυγίῳ<sup>DuD</sup> λαβόντες<sup>DuN</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς<sup>A</sup>  
 Nachlässigkeit die|beiden unmäßigen|beiden der|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen  
 neglect the|two unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls  
 ἀφρούρους<sup>AdjA</sup> συναγαγόντες<sup>DuN</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 unbewacht, zusammengeführt|habend in das|Selbe, die unter den vielen  
 unguarded, having|brought|together into the|same, the by the many  
 μακαριστὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἰλέσθην<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεπραξάσθην<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch wurden|vollzogen· und  
 enviable choice they|chose and also they|brought|to|completion· and  
 διαπραξαμένῳ<sup>DuD</sup> <sup>AorMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σπανίᾳ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten aber,  
 to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely but,  
 ἅτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δεδογμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> πράττοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> φίλῳ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 da|ja nicht von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun  
 inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> [256d] τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und  
 also to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and

ἔξω<sup>Adv</sup> γενομένω<sup>DuG</sup> διάγουσι,<sup>PräAkt</sup> πίστεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἡγουμένω<sup>DuD</sup>  
 draußen geworden|seiend verbringen, Zusicherungen die größten meinend  
 outside having|become they|live, pledges the greatest considering  
 ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup> δεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδέχθαι,<sup>PerM/PlInf</sup> ἃς<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θεμιτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräAktInf</sup>  
 einander|beider gegeben|zu|haben und auch angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|sein  
 to|each|other to|have|given and also to|have|received, which not lawful to|be  
 λύσαντας<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> ἐλθεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τελευτῇ<sup>D</sup> ἄπτεροι<sup>AdjN</sup> μὲν,<sup>Pt</sup>  
 gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem Ende unbeflügelt zwar,  
 having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the end wingless indeed,  
 ὠρμηκότες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πτεροῦσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐκβαίνουσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup>  
 gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werden treten|hinaus des Körpers, so|dass nicht kleinen  
 having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not small  
 ἄθλον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐρωτικῆς<sup>AdjG</sup> μανίας<sup>G</sup> φέρονται.<sup>PräM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σκότον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup>  
 Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich in denn Dunkel und die unter Erde  
 prize of|the erotic madness they|bear into for darkness and the under earth  
 πορείαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηργμένοις<sup>D</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Weg nicht Gesetz ist mehr zu|kommen den beendet|habenden schon der  
 journey not law is still to|come for|the having|been|stopped already of|the  
 ὑπουρανοῦ<sup>AdjG</sup> πορείας,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φανὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> διάγοντας<sup>A</sup> εὐδαιμονεῖν<sup>PräAktInf</sup> μετ'<sup>Prp</sup> [256e]  
 unter|himmlicher Wanderung, sondern hellen Leben verbringend glücklich|sein mit  
 under|heavenly journey, but bright life passing to|prosper with  
 ἀλλήλων<sup>G</sup> πορευομένους,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοπτέρους<sup>AdjA</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> χάριν,<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> γένωνται,<sup>AorMedKnj</sup>  
 einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, sobald werden|mögen,  
 one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake, whenever they|may|become,  
 γενέσθαι.<sup>AorMedInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τοσαῦτα,<sup>AdjA</sup> ὧ<sup>i j</sup> παῖ,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> δωρήσεται<sup>FuMed</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 zu|werden. dieses so|viele, O Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die  
 to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the  
 παρ'<sup>Prp</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> φιλία.<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> οἰκειότης,<sup>N</sup>  
 von|Seiten des|Liebhabers Freundschaft die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit,  
 from|beside of|lover friendship the but from of|the not loving intimacy,  
 σωφροσύνη<sup>D</sup> θνητῇ<sup>AdjD</sup> κεκραμένη,<sup>N</sup> θνητὰ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φειδωλὰ<sup>AdjA</sup> οἰκονομοῦσα,<sup>N</sup>  
 mit|Besonnenheit sterblicher gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend,  
 with|temperance mortal having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing,  
 ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἐπαινουμένην<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 Unfreiigkeit von Menge gepriesen|werdend als Tugend  
 illiberality by multitude being|praised as virtue

## St. 257a

[Σωκράτης]: τῇ<sup>ArtD</sup> φίλῃ<sup>AdjD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> ἐντεκοῦσα,<sup>N</sup> ἐννέα<sup>AdjA</sup> χιλιάδας<sup>A</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> κυλινδουμένην<sup>A</sup>  
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend  
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling  
 αὐτὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> ἄνουν<sup>AdjA</sup> παρέξει.<sup>FuAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> σοι,<sup>D</sup> ὧ<sup>i j</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Ἔρωτος,<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 sie|selbst und unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in  
 her and under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into  
 ἡμετέραν<sup>AdjA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλλίστη<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup> δέδοται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unsere Kraft dass schönste und beste ist|gegeben und auch  
 our power that most|beautiful and best has|been|given and also  
 ἐκτέτεισται<sup>PerM/P</sup> παλινωδία,<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀνόμασιν<sup>D</sup> ἡναγκασμένη<sup>N</sup>  
 ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen gezwungen|seiend  
 has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names having|been|compelled  
 ποιητικοῖς<sup>AdjD</sup> τισιν<sup>D</sup> διὰ<sup>Prp</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> εἰρησθαι.<sup>PerM/PlInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> συγγνώμην<sup>A</sup>  
 dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und Nachsicht  
 poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and pardon  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἔχων,<sup>N</sup> εὐμενῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱλεως<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐρωτικὴν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup> τέχνην<sup>A</sup>  
 und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst  
 and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art

ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδωκας<sup>AorAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀφέλη<sup>AorAktKjn</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πηρώσης<sup>AorAktKjn</sup> δι<sup>Prp</sup> ὀργήν<sup>A</sup> δίδου<sup>PräAktImv</sup>  
 welche du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib  
 which you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give  
 τ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> τίμιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [257b]  
 und noch mehr als jetzt bei den Schönen ehrbar zu|sein. in  
 and still more than now among the beautiful honorable to|be. in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγῳ<sup>D</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπηχῆς<sup>AdjN</sup> εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> Φαῖδρος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch  
 the before but if anything in|speech to|you harsh we|said Phaedrus and also  
 ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Λυσίαν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> πατέρα<sup>A</sup> αἰτιώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> παῦε<sup>PräAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der solcher  
 I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the such  
 λόγων<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Πολέμαρχος<sup>N</sup> τέτραπται<sup>PerM/P</sup>  
 Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet,  
 speeches, toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned,  
 τρέπον<sup>AorAktImv</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐπαμφοτερίζη<sup>PräAktKjn</sup>  
 wende, damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|meh|schwanket|zwischen|beiden|möge  
 turn, in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσόφων<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup>  
 so|wie jetzt, sondern schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf  
 just|as now, but simply toward love with philosophic speeches the life  
 ποιῇται<sup>PräM/PKjn</sup> συνεύχομαί<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἤμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gestalte. ich|bete|mit dir, o Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns  
 he|may|make. I|pray|with to|you, O Socrates, if|indeed better these to|us  
 [257c] εἶναι<sup>PräAktInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάλαι<sup>Adv</sup> θαυμάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner längst bewundert|habend  
 to|be, these to|become. the speech but of|you long|since having|admired  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅσω<sup>Adv</sup> καλλίω<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> ἀπηργάσω<sup>AorMed</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὀκνῶ<sup>PräAkt</sup>  
 habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast· so|dass ich|fürchte  
 I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear  
 μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ταπεινός<sup>AdjN</sup> φανῇ<sup>AorPasKjn</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐθελήσῃ<sup>AorAktKjn</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen  
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against  
 αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀντιπαρατεῖναι<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὧς<sup>ij</sup> θαυμάσιε<sup>Adv</sup> ἔναγχος<sup>Adv</sup>  
 ihn anderen entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich  
 him another to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λοιδορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὠνείδιζε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch ganze der  
 of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through all the  
 λοιδορίας<sup>G</sup> ἐκάλει<sup>ImpAkt</sup> λογογράφον<sup>A</sup> τάχ<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> ἐπίσχοι<sup>AorAktOp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
 Schmähung nannte Reden|schreibervielleicht nun wohl von Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl  
 reviling was|calling speech|writer· perhaps then ever by ambition might|restrain for|us ever  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> γράφειν<sup>PräAktInf</sup> γελοῖόν<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup>, ὧς<sup>ij</sup> νεανία<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δόγμα<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und des  
 of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and of|the  
 ἑταίρου<sup>G</sup> [257d] συχνὸν<sup>AdjA</sup> διαμαρτάνεις<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἢ γὰρ<sup>PräM/P</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Gefährten oft verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden  
 of|the|companion often you|err, if him thus you|suppose someone  
 ψοφοδεᾶ<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιδορούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἷε<sup>PräM/P</sup> ὀνειδίζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 furchtsam. vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meist vorwerfend  
 faint|hearted. perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching  
 λέγειν<sup>PräAktInf</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐφάνετο<sup>ImpM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύννοισθά<sup>PräM/P</sup> που<sup>Adv</sup>  
 zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl  
 to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεμνότατοι<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend sowohl als|auch ehrwürdigste in  
 also yourself that the most being|powerful and also most|revered in



ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> γράφειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείπειν<sup>PräAktInf</sup>  
 den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen  
 the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind  
 συγγράμματα<sup>A</sup> ἑαυτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δόξαν<sup>A</sup> φοβούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρόνου,<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup>  
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten  
 writings of|themselves, reputation fearing of|the later time, lest sophists  
 καλῶνται.<sup>PräM/PKj</sup> γλυκὺς<sup>AdjN</sup> ἄγκῶν,<sup>N</sup> ὧ<sup>j</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> ἐλέγηέν<sup>PerAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup>  
 genannt|werden. süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen  
 they|be|called. sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long  
 [257e] ἄγκῶνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Νεῖλον<sup>A</sup> ἐκλήθη.<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄγκῳ<sup>D</sup> λανθάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Ellbogens der entlang Nil wurde|genannt· und zu dem Ellbogen entgeht  
 elbow of|the by Nile was|called· and in|addition|to the elbow escapes  
 σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> φρονοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐρῶσι<sup>PräAkt</sup>  
 dir dass die am|meisten hoch|denkenden der Politiker zumeist lieben  
 you that those greatest high|minded of|the politicians most they|love  
 λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείψεως<sup>G</sup> συγγραμμάτων,<sup>G</sup> οἳ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch sobald irgendeinen  
 of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some  
 γράφωσι<sup>PräAktKj</sup> λόγον,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπαινέτας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> προσπαράγραψουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben  
 they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing  
 πρώτους<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> ἐπαινῶσιν<sup>PräAktKj</sup> αὐτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τοῦτο,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht  
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not  
 γὰρ<sup>Pt</sup> μανθάνω.<sup>PräAkt</sup>  
 denn verstehe.  
 for I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> συγγράμματι<sup>D</sup> πρώτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the  
 ἐπαινέτης<sup>N</sup> γέγραπται.<sup>PerM/P</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> φησιν<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ<sup>D</sup>  
 Lobredner ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk  
 praiser has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἀμφοτέροις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [καὶ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>] εἶπεν<sup>AorAkt</sup> —τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μάλα<sup>Adv</sup>  
 oder den|beiden, und der [und der] sagte —den selben ja sagend sehr  
 or to|both, and who [and who] said —the him|self indeed saying very  
 σεμνῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγκωμιάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς<sup>N</sup> — ἔπειτα<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— danach sagt ja nach  
 solemnly and praising the together|writer— then he|says indeed after  
 τοῦτο,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινέταις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφίαν,<sup>A</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen sehr  
 this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes very  
 μακρὸν<sup>AdjA</sup> ποιησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> σύγγραμμα.<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 lang gemacht|habend zusammen|Schrift· oder dir anderes etwas scheint das  
 long having|made together|writing· or to|you other thing appears the  
 τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> συγγεγραμμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> [258b] ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 derartig oder Rede zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar  
 such or speech having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed  
 οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμμένῃ,<sup>PräAktKj</sup> γεγηθῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀπέρχεται<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεάτρου<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητής.<sup>N</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 dieser verharre, gefreut|habend weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn  
 this|man may|abide|by, having|rejoiced goes|away out|of the theatre the poet· if|ever  
 δέ<sup>Pt</sup> ἐξαλειφθῇ<sup>AorPasKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKj</sup> λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde des|Rede|Schreibens und auch des  
 but may|be|wiped|out and without|share may|become of|speech|writing and also of|the

ἄξιος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> συγγράφειν<sup>PräInfAkt</sup> πενθεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐταῖροι<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten. und  
 worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions. and  
 μάλα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὑπερφρονοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern  
 very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but  
 ὥς<sup>Kon</sup> τεθαυμακότες<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἱκανὸς<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> ῥήτωρ<sup>N</sup>  
 als gestaunt|habend. sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner  
 as having|marvelled. very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator  
 ἢ<sup>Kon</sup> βασιλεύς<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> [258c] τὴν<sup>ArtA</sup> Λυκούργου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Σόλωνος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Δαρείου<sup>G</sup>  
 oder König, sodass genommen|habend die Lycurgs oder Solons oder Dareios  
 or king, so|as|to having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius  
 δύναμιν<sup>A</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> λογογράφος<sup>N<sub>Prp</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἰσόθεον<sup>AdjA</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 Macht unsterblich zu|werden Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält  
 power immortal to|become speech|writer in city, then not equal|to|a|god he|considers  
 αὐτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ζῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> γιγνόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend die|selben  
 him|self and him|self still living, and the afterwards becoming the|same|things  
 ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> θεώμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> συγγράμματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und  
 these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and  
 μάλα<sup>Adv</sup> οἷε<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἰσχύει<sup>Adv</sup> δύσους<sup>AdjN</sup>  
 sehr. meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immerschwer|gesinnt  
 very. do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed  
 Λυσία<sup>D</sup> ὀνειδίζειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτό<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συγγράφει<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 to|Lysias, to|reproach this dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|also wahrscheinlich ja aus  
 to|Lysias, to|reproach this very very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of  
 ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐπιθυμία<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup>  
 derer du sagst· denn auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint,  
 the|things you say· and for ever to|the of|him|self desire, as it|seems,  
 ὀνειδίζοι<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> [258d] μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> αὐτό<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass nicht schändlich selbst  
 he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that not shameful it|self  
 γέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ich schändlich schon,  
 indeed the to|write speeches. what for; but that I|think shameful already,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> αἰσχρῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 das nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch  
 the not well to|speak and also to|write but shamefully and also  
 κακῶς<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τρόπος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 schlecht. klar ja. welcher nun die Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht  
 badly. clear indeed. what then the way of|the well and also not  
 γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐξετάσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über diesen zu|prüfen  
 to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about these to|examine  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γέγραπεν<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πολιτικόν<sup>AdjA</sup>  
 und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es politisch  
 and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether political  
 σύγγραμμα<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἰδιωτικόν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιητῆς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 zusammen|Schrift sei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als  
 together|writing or private, in meter as poet or without meter as  
 ἰδιώτης<sup>N</sup> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> [258e] εἰ<sup>Kon</sup> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup> τίνος<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 Laie; du|fragst ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer  
 private|man; you|ask if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone  
 ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> ζῶν<sup>PräAktOp</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἡδονῶν<sup>G</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 so zu|sagen würde|leben, sondern oder der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn  
 as to|say might|live, but or of|the such pleasures on|account|of; not for

που<sup>Adv</sup> ἐκεῖνων<sup>G</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup> προλυπηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδέ<sup>KonPt</sup> ἡσθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὃ<sup>N</sup>  
 wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was  
 I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand|is|necessary or not|even to|enjoy, which  
 δὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> ἡδοναῖ<sup>N</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 ja fast alle die um den Körper Freuden haben· deshalb auch zu|Recht  
 indeed of|little all the about the body pleasures have· therefore and justly  
 ἀνδραποδώδεις<sup>AdjN</sup> κέκληνται<sup>PerM/P</sup>  
 sklavenartig sind|genannt|worden.  
 slavish have|been|called.

## St. 259a

[Σωκράτης]: σχολή<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen wie in der  
 leisure indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the  
 πνίγει<sup>D</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τέττιγες<sup>N</sup> ᾄδοντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup>  
 drückenden|Hitze über Kopf unser of|us die Zikaden singend und einander  
 heat over head of|us the cicadas singing and to|each|other  
 διαλεγόμενοι<sup>N</sup> καθορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἴδοιεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>DuN</sup>  
 sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun würden|sehen auch wir|beide  
 conversing to|observe|clearly and us. if then they|might|see and we|two  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μεσημβρίᾳ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαλεγόμενους<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νυστάζοντας<sup>A</sup>  
 gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern schläfrig|seiend  
 just|as the many at|in midday not conversing but nodding|off  
 καὶ<sup>Kon</sup> κηλουμένους<sup>A</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἀργίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl  
 and charmed under|by of|themself|esthrough idleness of|the mind, justly ever  
 καταγελῶεν<sup>AorAktOp</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> ἀνδράποδ'<sup>A</sup> ἅττα<sup>A</sup> σφίσιν<sup>D</sup> ἐλθόντα<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das  
 they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the  
 καταγώγιον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> προβάτια<sup>A</sup> μεσημβριάζοντα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κρήνην<sup>A</sup> εὕδειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔαν<sup>Kon</sup>  
 Herberge gleichwie Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn  
 resting|place just|like sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever  
 δέ<sup>Pt</sup> ὁρῶσι<sup>PräAktKnj</sup> διαλεγόμενους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλέοντάς<sup>A</sup> σφας<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> Σειρήνας<sup>A</sup>  
 aber sehen sich|unterredend und vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen  
 but they|see conversing and sailing|beside them just|like Sirens  
 ἀκηλήτους<sup>AdjA</sup> [259b] ὃ<sup>N</sup> γέρας<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> διδόναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern haben Menschen zu|geben,  
 un|charmed, which privilege from|beside gods they|have to|men to|give,  
 τάχ'<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δοῖεν<sup>AorAktOp</sup> ἀγασθέντες<sup>N</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies; unhörig|seiend denn,  
 perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this; un|hearing for,  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> φιλόμουσον<sup>AdjA</sup> ἀνδρα<sup>A</sup>  
 wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann  
 as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀνήκοον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup>  
 der derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese  
 of|the such un|hearing to|be. is|said but that once were these  
 ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> γεγενέναι<sup>PerAktInf</sup> γενομένων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Menschen der ehe Musen geworden|sein, geworden|seiender aber Musen und  
 men of|the before Musen to|have|become, of|having|become but of|Musen and  
 φανείσης<sup>G</sup> ὥδης<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τινές<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐξεπλάγησαν<sup>AorPas</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup>  
 erschienen|seiender Gesang so also einige der damaligen wurden|entzückt von Freude,  
 of|having|appeared song thus then some of|the then were|astonished under|by pleasure,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> [259c] ᾄδοντες<sup>N</sup> ἡμέλησαν<sup>AorAkt</sup> σίτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαθον<sup>AorAkt</sup>  
 sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und blieben|verborgen  
 so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and escaped|notice

τελευτήσαντες<sup>N</sup> αὐτούς<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεττίγων<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> φύεται<sup>PräM/P</sup>  
 gestorben|seiend sich|selbst aus deren das der|ZikadenGeschlecht nach jenem wächst,  
 having|died themselves out|of which the of|cicadas race after that is|produced,  
 γέρας<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> λαβόν<sup>N</sup> μηδέν<sup>A</sup> τροφῆς<sup>G</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürfen  
 privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need  
 γενόμενον<sup>N</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἄσιτόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄποτον<sup>AdjN</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἄδειν<sup>PräInfAkt</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 geworden|seiend, sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|singen, bis wohl  
 having|become, but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever  
 τελευτήσῃ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐλθόν<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> ἀπαγγέλλειν<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup>  
 zu|enden, und nach dieses gekommen|seiend bei Musen zu|berichten wer  
 it|may|end, and after these having|come to|beside Muses to|report who  
 τίνα<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τιμᾷ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> Τερψιχόρα<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χοροῖς<sup>D</sup>  
 wen von|ihnen ehrt der hier. Terpsichore zwar nun die in den Chören  
 whom of|them honors of|the here. to|Terpsichoreindeed then those in the choruses  
 τετιμηκότας<sup>A</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ἀπαγγέλλοντες<sup>N</sup> [259d] ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> προσφιλεστέρους<sup>AdjAKmp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 geehrt|habend sie berichtend machen lieber, der  
 having|honored her reporting they|make more|beloved, to|the  
 δὲ<sup>Pt</sup> Ἐρατοῖ<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωτικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß  
 but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to  
 τὸ<sup>ArtA</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τιμῆς<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβυτάτῃ<sup>AdjDSup</sup> Καλλιόπῃ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μετ'<sup>Prp</sup>  
 die Art jeder Ehre der aber ältesten Kalliope und der nach  
 the kind of|each honor to|the but most|ancient Calliope and to|the after  
 αὐτὴν<sup>A</sup> Οὐρανίαν<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φιλοσοφίᾳ<sup>D</sup> διάγοντάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῶντας<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ihr Urania die in Philosophie verbringend und auch ehrend die  
 her Urania those in philosophy spending|time and also honoring the  
 ἐκεῖνων<sup>G</sup> μουσικὴν<sup>A</sup> ἀγγέλλουσιν<sup>PräAkt</sup> αἷ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 deren Musik berichten, welche ja am|meisten der Musen um und  
 of|those music|art they|report, who indeed most of|the Muses around and  
 οὐρανὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> οὖσαι<sup>N</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπίνους<sup>AdjA</sup> ἱᾶσιν<sup>PräAkt</sup> καλλίστην<sup>AdjASup</sup>  
 Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste  
 heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful  
 φωνήν<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καθευδητέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in  
 voice. of|many indeed then on|account|of one|must|speaksomething and not to|be|slept in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> μεσημβρίᾳ<sup>D</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> [259e] ὅπερ<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 der Mittag. zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt  
 the midday. one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now  
 προουθέμεθα<sup>AorMed</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 wir|uns|vorgenommen|haben zu|untersuchen, den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich  
 we|set|before to|examine, the speech in|what|way well it|is|fitting  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> μή<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup>  
 zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht, zu|prüfen|ist. klar. etwa  
 to|speak and and to|write and in|whatever|way not, to|be|considered. clear. then  
 οὖν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ῥηθησομένοις<sup>D</sup>  
 nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut zukünftig|gesagt|werdenden  
 now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well to|the|things|that|will|be|said  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγοντος<sup>G</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> εἰδυῖαν<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup>  
 die des Sprechenden Gesinnung wissend das Wahre deren wohl sagen|werden  
 the of|the speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say  
 περὶ<sup>Prp</sup> μέλλῃ<sup>PräAktKnj</sup>  
 über im|Begriff|sei;  
 about he|may|be|about;

# St. 260a

[Φαίδρος]: οὕτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> ἀκήκοα,<sup>PerAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>Adv</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀνάγκη<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem  
thus about of|this I|havel|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the

μέλλοντι<sup>D</sup> ῥήτορι<sup>D</sup> ἔσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> μαθάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
zukünftigen Redner werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen  
about|to|be orator to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πλήθει<sup>D</sup> οἵπερ<sup>N</sup> δικάσουσιν,<sup>FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντως<sup>Adv</sup>  
sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich  
but the having|seemed ever to|crowd who|indeed will|judge, nor the really

ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup> δόξει<sup>FuAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen· aus denn dieser zu|sein das  
good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem· out|of for of|these to|be the

πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> οὗτοι<sup>Pt</sup> ἀπόβλητον<sup>AdjA</sup> ἔπος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerflich Wort zu|sein  
to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable utterance to|be

δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαίδρε,<sup>V</sup> ὃ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴπωσι<sup>AorAktKnj</sup> σοφοί,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas  
it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything

λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφετέον<sup>AdjN</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig  
they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly

λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> αὐτό<sup>A</sup> πῶς,<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [260b] σε<sup>A</sup> πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup>  
du|sagst. so ja wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen  
you|say. thus indeed let|us|examine it. how; if you I|might|persuade

ἐγὼ<sup>N</sup> πολεμίους<sup>AdjA</sup> ἀμύνειν<sup>PräInfAkt</sup> κτησάμενον<sup>A</sup> ἵππον,<sup>A</sup> ἅμφω<sup>AdjDuN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵππον<sup>A</sup>  
ich Feinde abzuwehren angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd  
I enemies to|defend|against having|acquired horse, both but horse

ἀγνοοῖμεν<sup>PräAktKnj</sup> τοσόνδε<sup>AdjA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τυγχάνοιμι<sup>PräAktOp</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Φαίδρος<sup>N</sup>  
wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend über deiner, dass Phaidros  
we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing about you, that Phaedrus

ἵππον<sup>A</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμέρων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> ἔχον<sup>A</sup> ὦτα—<sup>A</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup>  
Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich  
horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous

γ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὐπω<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> σε<sup>A</sup>  
ja wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich  
indeed would, O Sokrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you

πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup> συντιθεῖς<sup>N</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔπαινον<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄνου,<sup>G</sup> ἵππον<sup>A</sup> ἐπονομάζων<sup>N</sup>  
ich|würde|überzeugen,zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend  
I|might|persuade, putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name

καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θρέμμα<sup>N</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> κεκτηῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und sagend dass jedes|Wertes würdig das Zögling zu|Hause und erworben|zu|haben und  
and saying that of|every worthy the creature at|home and to|have|acquired and

ἐπὶ<sup>Prp</sup> στρατιᾶς,<sup>G</sup> ἀποπολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐνεγκεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und zu ja zu|tragen  
on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and to|toward at|least to|carry

δυνατὸν<sup>AdjA</sup> σκεύη<sup>A</sup> [260c] καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjA</sup> παγγέλοιν<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja wohl schon  
possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed would already

εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κρεῖττον<sup>AdjNKmp</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch  
might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also

ἐχθρόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ῥητορικὸς<sup>AdjN</sup> ἀγνοῶν<sup>N</sup>  
feindlich zu|sein als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend  
hostile to|be than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing

ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κακόν, <sup>AdjA</sup>	λαβὼν <sup>N</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	ὡσαύτως <sup>Adv</sup>	ἔχουσιν <sup>A</sup>	πειθῇ, <sup>PräAktKnj</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>			
Gutes good	und and	Schlechtes, bad,	genommen habend having taken	Stadt in gleicher Weise city likewise		beschaffen seiend having	er überrede, he may persuade,	nicht not			
περὶ <sup>Prp</sup>	ὄνου <sup>G</sup>	σκιᾶς <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἵππου <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔπαινον <sup>A</sup>	ποιούμενος, <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>	
über about	Esels of donkey	Schatten of shadow	als as	Pferdes of horse	den the	Lob praise	machend, making,	sondern but	über about	des Schlechten of bad	
ὥς <sup>Kon</sup>	ἀγαθοῦ, <sup>AdjG</sup>	δόξας <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πλήθους <sup>G</sup>	μεμελετηκώς <sup>N</sup>	πεισῇ <sup>AorAktKnj</sup>	κακὰ <sup>AdjA</sup>				
als as	des Guten, of good,	Meinungen opinions	aber but	der Menge of crowd	ein studiert habend having practised	er überzeuge he may persuade	schlechte Dinge bad things				
πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀντ' <sup>Prp</sup>	ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup>	ποῖόν <sup>AdjA</sup>	τιν' <sup>A</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶει <sup>PräM/P</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>		
zu tun to do	statt instead of	guter Dinge, good things,	welchen Art what sort	irgendeinen some	wohl ever	meinst du do you think	nach after	diesem these	die the		
ῥητορικὴν <sup>AdjA</sup>	καρπὸν <sup>A</sup>	[260d]	ὧν <sup>G</sup>	ἔσπειρε <sup>AorAkt</sup>	θερίζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐπεικῇ. <sup>AdjA</sup>	ἄρ' <sup>Pt</sup>	
rhetorische rhetoric	Frucht fruit		derer of which	er säte he sowed	zu ernten; to reap;	nicht not	sehr very	ja indeed	angemessen. fair.	etwa then	
οὖν, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἀγαθέ, <sup>AdjV</sup>	ἀγροικότερον <sup>AdjAKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέοντος <sup>G</sup>	λελοιδορήκαμεν <sup>PerAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
nun, now,	O O	Bester, good sir,	grober als gehörig more rustic ly	des than the	Erforderlichen what is fitting	wir haben geschmäht we havel reviled	die the	der of the			
λόγων <sup>G</sup>	τέχνην, <sup>A</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴποι. <sup>AorAktKnj</sup>	τί <sup>N</sup>	ποτ', <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	θαυμάσιοι, <sup>AdjV</sup>	ληρεῖτε; <sup>PräAkt</sup>
speeches	art; she	she but	aber but	vielleicht perhaps	wohl would	würde sagen· might say·	was what	denn, ever,	o O	Wunderbaren, marvellous,	ihr faselt; you babble;
ἐγὼ <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	ἀγνοοῦντα <sup>A</sup>	τάληθές <sup>AdjA</sup>	ἀναγκάζω <sup>PräAkt</sup>	μανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>				
ich I	denn for	niemanden no one	nicht wissend not knowing	das Wahre the true	ich zwinge I compel	zu lernen to learn	zu sagen, to speak,				
ἀλλ', <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup>	ἐμὴ <sup>AdjN</sup>	συμβουλή, <sup>N</sup>	κτησάμενον <sup>A</sup>	ἐκεῖνο <sup>A</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>			
sondern, but,	wenn if	irgend etwas anything	mein my	Rat, advice,	angeschafft habend having acquired	jenes that	so thus	mich me			
λαμβάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	τόδε <sup>A</sup>	δ' <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
zu nehmen· to take·	dieses this	aber but	nun then	großes great	sage ich, I say,	dass that	ohne without	mich me	dem to the	die the	
ὄντα <sup>A</sup>	εἰδότε <sup>D</sup>	οὐδέν <sup>N</sup>	τι <sup>N</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>	πειθῇν <sup>PräInfAkt</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>			
Seienden being things	dem Wissenden to one knowing	nichts nothing	irgend at all	mehr more	wird sein it will be	zu überzeugen to persuade	mit Kunst. by art.	demnach then surely			
[260e]	δίκαια <sup>AdjN</sup>	ἐρεῖ, <sup>FuAkt</sup>	λέγουσα <sup>N</sup>	ταῦτα; <sup>A</sup>	φημί, <sup>PräAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	οἷ <sup>N</sup>	γ' <sup>Pt</sup>	ἐπιόντες <sup>N</sup>		
	Gerechtes just	wird sagen, will say,	sagend saying	dieses; these;	ich sage, I say,	wenn if ever	die the	ja indeed	heran kommenden coming upon		
αὐτῇ <sup>D</sup>	λόγοι <sup>N</sup>	μαρτυρῶσιν <sup>PräAktKnj</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>			
ihr to her	Reden speeches	bezeugen they may bear witness	zu sein to be	mit Kunst. by art.	gleichwie just as	denn for	zu hören to hear	ich scheine I seem			
τινων <sup>G</sup>	προσιόντων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαμαρτυρομένων <sup>G</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>			
einiger of some	heran kommender coming near	und and	mit bezeugender bearing witness against	Reden, of speeches,	dass that	sie lügt she lies	und and	nicht not			
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τέχνη <sup>N</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἄτεχνος <sup>AdjN</sup>	τριβή <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	φησὶν <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λάκων, <sup>N</sup>	
ist it is	Kunst art	sondern but	kunstlos unartful	Übung· routine·	des of the	aber but	zu sprechen, to speak,	sagt he says	der the	Lakon, Laconian,	
ἔτυμος <sup>AdjN</sup>	τέχνη <sup>N</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	ἥφθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	οὐτ' <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	
wahrhaft true	Kunst art	ohne without	des of the	Wahrheit truth	berührt zu haben to havel touched	weder neither	ist is	noch nor	nicht not	je ever	
ὕστερον <sup>Adv</sup>	γέννηται. <sup>AorMedKnj</sup>										
später later	werde werden. may become.										

## St. 261a

[Φαίδρος]:	τούτων <sup>G</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	παράγων <sup>N</sup>	
	dieser of these	es bedarf it is necessary	der of the	Reden, speeches,	o O	Sokrates· Socrates·	aber but	hierher hither	sie them	herbei führend bringing forward	

ἐξέταζε<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> πάριτε<sup>AorAktImv</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> θρέμματα<sup>N</sup> γενναῖα,<sup>AdjN</sup>  
 prüfe was und wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle,  
 examine what and how they|say. come|forward indeed, creatures noble,  
 καλλίπαιδά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> πείθετε<sup>PräAktImv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> φιλοσοφήσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht hinreichend philosophiere, auch|nicht  
 fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not sufficiently he|may|philosophize, not|even  
 ἱκανός<sup>AdjN</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐδενός.<sup>G</sup> ἀποκρινέσθω<sup>PräM/Plmv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja der  
 sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed the  
 Φαῖδρος.<sup>N</sup> ἐρωτᾷτε.<sup>PräAktImv</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ῥητορικῇ<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre  
 Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be  
 τέχνη<sup>N</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> λόγων,<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup>  
 Kunst Seelen|Führung irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichts|höfen und sol|viele|wie  
 art soul|leading some through words, not only in law|courts and as|many|as  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δημόσιοι<sup>AdjN</sup> σύλλογοι,<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἰδίοις,<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> σμικρῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 andere öffentliche Versammlungen, sondern auch in privaten, die selbst kleiner und  
 other public gatherings, but also in private, the itself of|small and  
 [261b] καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> περὶ,<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀρθόν<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch größer über, und nichts angesehener das ja Richtige über  
 also of|great about, and nothing more|honored the indeed correct about  
 σπουδαῖα<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> γινόμενον;<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> ἀκήκοας;<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht  
 serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not  
 μὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δί'<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> οὕτως,<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν<sup>Pt</sup> πως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die  
 by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the  
 δίκας<sup>A</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφεται<sup>PräM/P</sup> τέχνῃ,<sup>D</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Rechts|Fälle wird|gesagt und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über  
 lawsuits it|is|spoken and also it|is|written by|art, it|is|said but also about  
 δημηγορίας.<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοα.<sup>PerAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Νέστορος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Volks|reden auf weiter aber nicht ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und  
 of|public|speaking to|the|extent|of more but not I|have|heard. but truly the of|Nestor and  
 Ὀδυσσέως<sup>G</sup> τέχνας<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκήκοας,<sup>PerAkt</sup> ἃς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰλίῳ<sup>D</sup> σχολάζοντες<sup>N</sup>  
 Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört, welche in Ilion Muße|habend  
 of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard, which in Ilium being|at|leisure  
 συνεγραψάτην,<sup>Du</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Παλαμήδους<sup>G</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γέγονας;<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261c] ναί<sup>ij</sup> μὰ<sup>Prp</sup>  
 zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und ja bei  
 they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and yes by  
 Δί'<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Νέστορος,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> Νέστορά<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> κατασκευάζεις,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Zeusich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst, oder  
 Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or  
 τινα<sup>A</sup> Θρασύμαχόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεόδωρον<sup>A</sup> Ὀδυσσέα.<sup>A</sup> ἴσως.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> ἐῷμεν.<sup>PräAkt</sup>  
 irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen  
 some Thrasymachos and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow  
 σὺ<sup>N</sup> δ',<sup>Kon</sup> εἰπέ,<sup>AorAktImv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀντίδικοι<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> δρῶσιν;<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 du aber sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht  
 you but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not  
 ἀντιλέγουσιν<sup>PräAkt</sup> μέντοι,<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> φήσομεν;<sup>FuAkt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> αὐτό.<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δίκαιου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 widersprechen jedoch; oder was werden wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und  
 they|speak|against however; or what shall we|say; this it|self. about of|the just and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀδίκου,<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>ij</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δρῶν<sup>N</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> φανῆναι<sup>AorPasInf</sup>  
 auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst dieses tuend wird|machen zu|erscheinen  
 also unjust; yes. therefore|then the by|art this doing he|will|make to|appear  
 τὸ<sup>ArtA</sup> [261d] αὐτὸ<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, wenn|immer aber  
 the it|self to|the same at|one|time at|least just, whenever but

βούληται, <sup>PräM/PKnf</sup> ἄδικον, <sup>AdjA</sup> τί <sup>N</sup> μὴν, <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δημηγορίᾳ <sup>D</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup> δοκεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>  
 er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen  
 he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem  
 τὰ <sup>ArtA</sup> αὐτὰ <sup>AdjA</sup> τότε <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀγαθὰ, <sup>AdjA</sup> τότε <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> τὰν <sup>ArtA</sup> ἀντίᾳ, <sup>A</sup> οὕτως. <sup>Adv</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 die selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den  
 the same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the  
 οὖν <sup>Pt</sup> Ἐλεατικὸν <sup>AdjA</sup> Παλαμῆδην <sup>A</sup> λέγοντα <sup>PräAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἴσμεν, <sup>PräAkt</sup> τέχνη, <sup>D</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> φαίνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>  
 nun eleatischen Palamedes sprechend nicht wissen|wir durch|Kunst, so|dass zu|erscheinen  
 then Eleatic Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear  
 τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀκούουσιν <sup>D</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> αὐτὰ <sup>AdjA</sup> ὅμοια <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνόμοια, <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πολλά, <sup>AdjA</sup>  
 den Hörenden die gleichen ähnliche und unähnliche, und eins und vieles,  
 to|the listening the same similar and dissimilar, and one and many,  
 μένοντά <sup>PräAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φερόμενα, <sup>A</sup> μάλα <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> μόνον <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur über  
 remaining and again and being|borne; very at|least. not then only about  
 δικαστήριά <sup>A</sup> τέ <sup>Pt</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ἀντιλογικὴ <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> [261e] περὶ <sup>Prp</sup> δημηγορίαν, <sup>A</sup> ἀλλ', <sup>Kon</sup> ὥς <sup>Kon</sup>  
 Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie  
 law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as  
 ἔοικε, <sup>PerAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> λεγόμενα <sup>PräM/P</sup> μία <sup>AdjN</sup> τις <sup>N</sup> τέχνη, <sup>N</sup> εἴπερ <sup>Kon</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>  
 es|scheint, über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist,  
 it|seems, about all the being|said one some art, if|indeed is,  
 αὕτη <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἴη, <sup>PräAktOp</sup> ἥ <sup>D</sup> τις <sup>N</sup> οἷός <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἔσται, <sup>FuM/P</sup> πᾶν <sup>AdjA</sup> παντὶ <sup>AdjD</sup> ὁμοιοῦν, <sup>PräAktInf</sup>  
 diese wohl wäre, wodurch irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen  
 this ever might|be, by|which someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar  
 τῶν <sup>ArtG</sup> δυνατῶν <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἷς <sup>D</sup> δυνατόν, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλου <sup>G</sup> ὁμοιοῦντος <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 der möglichen und denen möglich, und eines|anderen gleich|machenden und  
 of|the possible and to|which possible, and of|another making|similar and  
 ἀποκρυπτομένου <sup>G</sup> εἰς <sup>Prp</sup> φῶς <sup>A</sup> ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup> πῶς <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> λέγεις, <sup>PräAkt</sup> τῇ <sup>Adv</sup>  
 sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du; so  
 being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say; in|this|way  
 δοκῶ <sup>PräM/P</sup> ζητοῦσιν <sup>D</sup> φανεῖσθαι, <sup>AorPasInf</sup> ἀπάτη <sup>N</sup> πότερον <sup>A</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πολὺ <sup>AdjA</sup> διαφέρει <sup>D</sup>  
 ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden  
 I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing  
 γίγνεται, <sup>PräM/P</sup> μᾶλλον <sup>Adv</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ὀλίγον, <sup>AdjA</sup>  
 entsteht mehr als wenig;  
 does|it| happen rather than little;

## St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ὀλίγον, <sup>AdjA</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> σμικρὸν <sup>AdjA</sup> μεταβαίνων, <sup>PräAkt</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>  
 in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr  
 in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather  
 λήσεις <sup>FuAkt</sup> ἐλθὼν <sup>N</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἐναντίον <sup>AdjA</sup> ἢ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> μέγα. <sup>AdjA</sup> πῶς <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὐ, <sup>Pt</sup>  
 wirst|entgehen gekommen|seiend zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht;  
 you|will|slip having|gone to the opposite than by great. how but not;  
 δεῖ <sup>PräAkt</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μέλλοντα <sup>A</sup> ἀπατήσιν, <sup>AorAktInf</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἄλλον, <sup>AdjA</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>  
 es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht  
 it|is|necessary then the being|about to|deceive at|least another, him|self but not  
 ἀπατήσεσθαι, <sup>FuM/Plnf</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὁμοιότητα <sup>A</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὄντων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνομοιότητα <sup>A</sup> ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>  
 getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und Unähnlichkeit genau  
 to|be|deceived, the likeness of|the being|things and and unlikeness exactly  
 διειδέναι, <sup>PerAktInf</sup> ἀνάγκη <sup>N</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ἢ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> οἷός <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> ἔσται, <sup>FuM/P</sup> ἀλήθειαν <sup>A</sup>  
 durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein, Wahrheit  
 to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be, truth  
 ἀγνοῶν <sup>N</sup> ἐκάστου, <sup>G</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀγνοομένου <sup>G</sup> ὁμοιότητα <sup>A</sup> σμικράν <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 nicht|kennend eines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch  
 not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also



μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> διαγιγνώσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> [262b] οὐκοῦν<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 große in den anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den  
 great in the others to|discern; impossible. therefore|then to|the  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>PräAkt</sup> δοξάζουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπατωμένοις<sup>PräM/P</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 gegen die Seienden meinenden und getäuschten offenkundig dass das  
 beside the being|things opining and being|deceived clear that the  
 πάθος<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> τινῶν<sup>G</sup> εἰσερρή.<sup>AorAkt</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup>  
 Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht zumindest so.  
 experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens at|least thus.  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τεχνικὸς<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> μεταβιβάξειν<sup>PräInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch  
 is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> ἑκάστοτε<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦναντίον<sup>AdjA</sup> ἀπάγων,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 der Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder  
 of|the likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or  
 αὐτὸς<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐγνωρικῶς<sup>N</sup> ὅ<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 selbst dies zu|entgehen, der nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der  
 him|self this to|escape, the not having|recognized what is each of|the  
 ὄντων,<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε.<sup>Adv</sup> λόγων<sup>G</sup> [262c] ἄρα<sup>Pt</sup> τέχνην,<sup>A</sup> ὧ<sup>j</sup> ἑταῖρε,<sup>V</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also Kunst, o Gefährte, der die  
 being|things; not by|no|means ever. of|words then art, O companion, the the  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N</sup> δόξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεθηρευκώς,<sup>N</sup> γελοῖαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε.<sup>PerAkt</sup>  
 Wahrheit nichtgewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche irgendeine, wie es|scheint,  
 truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous some, as it|seems,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄτεχνον<sup>AdjA</sup> παρέξεται.<sup>FuM/P</sup> κινδυνεύει.<sup>PräAkt</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὃν<sup>A</sup>  
 und unkunstvolle wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs den  
 and unartful he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech which  
 φέρεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> ἰδεῖν<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup>  
 du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen  
 you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say  
 ἀτέχνων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντέχνων<sup>AdjG</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 unkunstvoller und auch kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie  
 unartful and and artful to|be; of|all at|least perhaps most, as  
 νῦν<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> ψιλῶς<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> λέγομεν,<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> ἱκανὰ<sup>AdjA</sup> παραδείγματα.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht habend ausreichende Beispiele. und  
 now at|least plainly in|some|way we|speak, not having sufficient examples. and  
 μὴν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τύχην<sup>A</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινα,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἐρρηθήτην<sup>Du</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> [262d]  
 in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint, wurden|gesagt die|beiden  
 indeed by chance at|least some, as it|seems, they|two|were|said the|two  
 λόγῳ<sup>DuD</sup> ἔχοντέ<sup>DuN</sup> τι<sup>A</sup> παράδειγμα,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> εἰδώς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup>  
 Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das Wahre  
 speeches having some example, as ever the having|known the true|thing  
 προσπαίζων<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup> παράγοι<sup>PräAktOp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup> ὧ<sup>j</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros,  
 playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus,  
 αἰτιῶμαι<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντοπίους<sup>AdjA</sup> θεοὺς.<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> προφηταί<sup>N</sup>  
 ich|beschuldige die ortsansässigen Götter. vielleicht aber auch die der Musen Propheten  
 I|blame the local gods. perhaps but also the of|the Muses prophets  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ὧδοι<sup>N</sup> ἐπιπεπνευκότες<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die über Kopf Sänger be|haucht|habende wohl uns wären dies das  
 who over head singers having|breathed|upon ever to|us might|be this the  
 γέρας<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μέτοχος.<sup>AdjN</sup>  
 Ehrengeschenk. nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst irgendeiner des Sprechens Teilhaber.  
 privilege. not for perhaps I|at|least of|art of|some of|the to|speak sharing.  
 ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δῆλωσον<sup>AorAktImv</sup> ὅ<sup>A</sup> φῆς.<sup>PräAkt</sup> ἔθι<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
 es|sei wie du|sagst. nur erkläre was du|sagst. geh doch mir  
 let|it|be as you|say. only make|clear what you|assert. go indeed to|me

ἀνάγνωθι <sup>AorAktImv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Λυσίου <sup>G</sup>	λόγου <sup>G</sup>	ἀρχήν. <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	[262e]	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>
lies vor read	die	des of the	Lysias Lysias	Diskurses speech	Anfang. beginning.	über about		zwar at least	der the	meiner my
πραγμάτων <sup>G</sup>	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	τοῦτων <sup>G</sup>	Pr		
Angelegenheiten matters	du weißt, you know,	und and	wie as	ich meine I think	zu nützen to benefit	uns to us	dieser of these			
γενομένων <sup>G</sup>	ἀκήκοας. <sup>PerAkt</sup>	ἄξιῳ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὧν <sup>G</sup>	Pr	
geworden seiender, having happened,	du hast gehört. you have heard.	ich fordere I demand	aber but	nicht not	wegen because of	dies this	zu verfehlen to fail	derer of which		
δέομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	ὦν <sup>N</sup>	σοῦ <sup>G</sup>	τυγχάνω. <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοις <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>
ich bedarf, I need,	dass because	nicht not	Liebhaber lover	seiend being	deiner of you	ich treffe zu. I happen.	dass that	jenen to those	zwar at least	damals then
μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	—	παῦσαι. <sup>PräAktImv</sup>	τί <sup>N</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	ἁμαρτάνει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄτεχνον <sup>AdjA</sup>	
reut it repents		höre auf. stop.	was what	ja indeed	nun then	dieser this man	fehlt errs	und and	unkunstvoll unartful	
ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	λεκτέον. <sup>AdjN</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	γάρ; <sup>Pt</sup>							
macht makes	zu sagen ist. to be said.	in der Tat indeed	denn; for;							

## St. 263a

[Φαῖδρος]:	ναί. <sup>ij</sup>	ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τοιόνδε, <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐνια <sup>AdjA</sup>
ja.	also	nun	nicht	jedem	klar	das	ja	solches,	dass	über	zwar	einiges	
yes.	then	then	not	to every	clear	the	at least	such,	that	about	at least	some things	
τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ὁμοιοητικῶς <sup>Adv</sup>	ἔχομεν, <sup>PräAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	δ. <sup>Pt</sup>	ἐνια <sup>AdjA</sup>	στασιωτικῶς; <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>					
der of the	derartigen such	einig gesinnt in agreement	wir sind, we have,	über about	aber but	einiges some things	gegnerisch; in discord;	ich scheine I seem					
μὲν <sup>Pt</sup>	ὅ <sup>A</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	μανθάνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δ. <sup>Pt</sup>	εἶπε <sup>AorAktImv</sup>	σαφέστερον. <sup>AdjAKmp</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	Pr			
zwar	was	du sagst	zu verstehen, to learn,	noch yet	aber but	sage say	deutlicher. clearer.	sobald	jemand				
at least	what	you say						whenever	someone				
ὄνομα <sup>A</sup>	εἶπῃ <sup>AorAktKnj</sup>	σιδήρου <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀργύρου, <sup>G</sup>	ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αὐτό <sup>AdjA</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	διενοήθημεν; <sup>AorM/P</sup>			
Namen	sagt	des Eisens oder of iron or	des Silbers, or of silver,	etwa	nicht	das	gleiche	alle	wir haben gedacht; we had in mind;				
name	he may say												
καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα. <sup>Adv</sup>	τί <sup>N</sup>	δ. <sup>Pt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δικαίου <sup>AdjG</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀγαθοῦ, <sup>AdjG</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	ἄλλῃ <sup>Adv</sup>			
und	sehr.	was	aber	sobald	des Gerechten oder of just or	des Guten; of good;	nicht	einer anders	anderswo hin				
and	very.	what	but	whenever				another	elsewhere in another way				
φέρεται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀμφισβητοῦμεν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	αὐτοῖς; <sup>D</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>				
verhält sich, is borne,	und and	wir streiten we dispute	einander with each other	und and	auch also	uns with ourselves	selbst; ourselves;	sehr	zwar				
οὖν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	[263b]	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	συμφωνοῦμεν, <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	οὕτω. <sup>Adv</sup>		
nun.	in		zwar	also	den	wir stimmen zu, we agree,	in	aber	den	nicht.	so.		
then.	in		at least	then	the		in	but	the	not.	thus.		
ποτέρωθι <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εὐαπατητότεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἐσμεν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ῥητορικὴ <sup>AdjN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ποτέροις <sup>AdjD</sup>					
worin	also	leichter täuschbare more easily deceived	sind wir, we are,	und	die	rhetorische rhetoric	in	welchen					
in which of the two	then												
μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	δύναται; <sup>PräM/P</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἷς <sup>D</sup>	πλανώμεθα. <sup>PräM/P</sup>	οὐκοῦν <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>					
größer more greatly	vermag; is able;	klar	dass	in	welchen	wir irren. we err.	folglich	den					
μέλλοντα <sup>A</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	ῥητορικὴν <sup>AdjA</sup>	μετιέναι <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ὁδῶ <sup>D</sup>					
beabsichtigenden being about	Kunst art	rhetorische rhetorical	zu betreiben to pursue	zuerst first	ja	es ist nötig at least it is necessary	dieses these	auf Weg by way					
διηρῆσθαι, <sup>PerM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰληφέναι <sup>PerAktInf</sup>	τινὰ <sup>A</sup>	χαρακτῆρα <sup>A</sup>	ἐκατέρου <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	εἵδους, <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>					
geteilt zu sein, to have been divided,	und	genommen zu haben to have taken	irgendeinen some	Charakter character	jedes der beiden of each of two	der of the	Art, kind,	in					
ᾧ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πληθοῦς <sup>N</sup>	πλανᾶσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D</sup>	μή. <sup>Pt</sup>	καλὸν <sup>AdjN</sup>	[263c]		
welchem	und	Notwendigkeit	die	Menge	sich zu irren to err	und	in	welchem	nicht.	schönes			
which	and	necessity	the	multitude		and	in	which	not.	fine			

γοῦν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἶδος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> κατανενοηκῶς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λαβών.<sup>N</sup>  
 jedenfalls wohl, o Sokrates, Form würdesein gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend.  
 at|least would, O Socrates, form might|be having|understood the this having|taken.

ἔπειτά<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup>  
 dann ja ich|meine zu jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf  
 then indeed I|think towards each occurring not to|escape|notice but sharply

αἰσθάνεσθαι<sup>Präm/PInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλλη<sup>PräAktKj</sup> ἔρειν<sup>FulInfAkt</sup> ποτέρου<sup>AdjG</sup> ὄν<sup>PräAkt</sup>  
 wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtige zu|sagen welchen|von|beiden seiend  
 to|perceive about of|which ever may|be|about to|say of|which|two being

τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γένους.<sup>G</sup> τί<sup>N</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> πότερον<sup>AdjA</sup> φῶμεν<sup>PräAktKj</sup>  
 sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zweiensollen|wir|sagen  
 happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether may|we|say

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισβητησίμων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισβητησίμων<sup>AdjG</sup> δήπου.<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder  
 to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or

οἷε<sup>Präm/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup> ἐγχαρῆσαι<sup>AorAktInf</sup> εἰπεῖν<sup>AorSaktInf</sup> ἃ<sup>A</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> εἶπες<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup>  
 meinst|du wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner,  
 do|you|think would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it,

ὥς<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 dass Schaden ja ist dem Geliebten und Liebenden, und wieder dass  
 that harm and is to|the to|the|beloved and to|the|lover, and again as

μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ὄν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> [263d] λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut du|sagst· sondern  
 greatest being of|the good|things it|happens; most|well you|say· but

εἶπε<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε—<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐνθουσιαστικὸν<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr  
 say and this— I for indeed because|of the the inspired not quite

μέμνημαι—<sup>PerM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὠρισάμην<sup>AorMed</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου.<sup>G</sup> νῆ<sup>Prp</sup> Δία<sup>A</sup>  
 ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus  
 I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus

ἀμηχάνως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σφόδρα.<sup>Adv</sup> φεῦ,<sup>ij</sup> ὅσω<sup>D</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τεχνικωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> Νύμφας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 ratlos ja wie sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die  
 perplexedly indeed so very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the

Ἀχελώου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πάνα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑρμοῦ<sup>G</sup> Λυσίου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> λόγους<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 des|Achelooos und Pan den des|Hermes des|Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein.  
 of|Achelous and Pan the of|Hermes of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be.

ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>Pt</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωτικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend des erotischen  
 or nothing I|say, but also the Lysias beginning of the|erotic

ἡνάγκασεν<sup>AorAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> ὑπολαβεῖν<sup>AorSaktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup>  
 zwang uns auf|zu|fassen den Eros love eins irgendeines der Seienden  
 forced us to|assume the the love one some of the|beings

ὃ<sup>A</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> [263e] ἐβουλήθη,<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> συνταξάμενος<sup>N</sup>  
 welches er|selbst er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend  
 which he|himsel wished, and towards this already having|arranged

πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> διεπεράνατο;<sup>AorM/P</sup> βούλει<sup>Präm/P</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀναγνῶμεν<sup>AorSaktKj</sup>  
 alles den späteren Diskurs vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen  
 all the later speech ended; do|you|wish again we|may|read

τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοί<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖ.<sup>Präm/P</sup> ὃ<sup>N</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ζητεῖς<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστ'<sup>PräAkt</sup>  
 den Anfang von|ihm; wenn dir ja scheint· was jedoch du|suchst nicht ist  
 the beginning of|him; if to|you indeed it|seems· which however you|seek not is

αὐτόθι.<sup>Adv</sup> λέγε,<sup>PräAktImv</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἀκούσω<sup>AorAktKj</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἐκείνου.<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup>  
 eben|dort. sprich, damit ich|höre von|ihm jenes. über ja der meiner  
 right|there. speak, in|order|that I|may|hear of|him of|that. about at|least the of|my

πραγμάτων<sup>G</sup> ἐπίστασαι,<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> συμφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser  
 affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these

γενομένων, <sup>G</sup>	ἀκήκοας, <sup>PerAkt</sup>	ἀξιῶ, <sup>PräAkt</sup>
geworden seiender,	du hast gehört.	ich fordere
having come to be,	you have heard.	I demand

## St. 264a

[Σωκράτης]: δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀτυχῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέομαι,<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend  
but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being

σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνω,<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
deiner ich|gerate. wie jenen ja damals reut dessen wohl gut  
of|you I|happen. that to|those at|least then it|repents of|which ever well

ποιήσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> παύσωνται.<sup>AorMedKnj</sup> — ἦ<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören. ja vieles zu|bedürfen  
they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease. indeed of|much to|lack

ἔοικε<sup>PerAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ζητοῦμεν,<sup>PräAkt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs sondern  
it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning but

ἀπὸ<sup>Prp</sup> τελευτῆς<sup>G</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὑπτίας<sup>AdjG</sup> ἀνάπαλιν<sup>Adv</sup> διανεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und  
from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and

ἄρχεται<sup>PräM/P</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πεπαυμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐραστής<sup>N</sup> λέγοι<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
beginnt von denen aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den  
he|begins from which having|ceased ever already the lover he|may|say towards the

παιδικά.<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶπον,<sup>AorAkt</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> φίλῃ<sup>AdjV</sup> κεφαλῇ;<sup>V</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [264b] γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup>  
Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte, Phaidros, liebe Kopf; es|ist [264b] ja doch  
beloved. or nothing I|said, Phaedrus, dear head; there|is indeed indeed

δῆ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τελευτῇ,<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ποιεῖται.<sup>PräM/P</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τᾶλλα;<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs er|macht. was aber die|anderen; nicht  
indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech he|makes. what but the|others; not

χύδην<sup>Adv</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> βεβλήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου;<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint das  
at|random it|seems to|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears the

δεύτερον<sup>AdjN</sup> εἰρημένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἔκ<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκης<sup>G</sup> δεύτερον<sup>AdjN</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τεθῆναι,<sup>AorPasInf</sup>  
zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden,  
second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set,

ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ῥηθέντων,<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔδοξεν,<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
oder etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts  
or something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing

εἰδότε<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγεννώς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰρησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wissend|seiendem, nicht un|edel das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden. du  
to|one|knowing, not ignobly the following to|have|been|said to|the writing. you

δ<sup>Kon</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκην<sup>A</sup> λογογραφικὴν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup>  
aber hast irgendeine Notwendigkeit redeschreiberisch wodurch dieses jener so  
but you|have some necessity speech|writing by|which these that|man thus

ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθηκεν;<sup>AorSAkt</sup> χρηστός<sup>AdjN</sup> εἶ,<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup>  
der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst fähig  
in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider sufficient

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> [264c] ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> διιδεῖν.<sup>AorAktInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja  
to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed

οἷμά<sup>PräM/P</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φάναι<sup>AorAktInf</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ζῶον<sup>A</sup>  
ich|meine dich zu|sagen wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesen  
I|suppose you to|say would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal

συνεστάναι<sup>PerAktInf</sup> σῶμά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀκέφαλον<sup>AdjA</sup>  
zusammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen habend ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos  
to|have|been|composed body some having itself of|itself, so|that neither headless

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> ἄπουν,<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μέσα<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄκρα,<sup>AdjA</sup> πρέποντα<sup>PräAkt</sup>  
 zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und Enden, passend  
 to|be nor footless, but middles and to|have and extremities, fitting  
 ἀλλήλοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅλῳ<sup>AdjD</sup> γεγραμμένα.<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> σκέψαι<sup>AorM/Plmv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also  
 to|each|other and to the|whole having|been|written. how for not; consider then|indeed  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐταίρου<sup>G</sup> σου<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und  
 the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and  
 εὐρήσεις<sup>FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιγράμματος<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέροντα,<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup> Μίδα<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φρυγί<sup>D</sup>  
 du|wirst|finden der Inschrift nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier  
 you|will|find of the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian  
 φασίν<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> ἐπιγεγράφθαι.<sup>PerM/Plnf</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> [264d] τοῦτο,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> πεπονθός,<sup>N</sup>  
 sagen einige auf|geschrieben|zu|sein. welches dies, und was erlitt|habend;  
 they|say some to|have|been|inscribed. of|what|kind this, and what having|suffered;  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τόδε—<sup>N</sup>  
 es|ist ja dies dieses—  
 there|is at|least this this|here—

χαλκῇ<sup>AdjN</sup> παρθένο<sup>N</sup> εἰμί,<sup>PräAkt</sup> Μίδα<sup>A</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σήματι<sup>D</sup> κεῖμαι.<sup>PräM/P</sup>  
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.  
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.  
 ὅφρ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὕδωρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> νάη<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δένδρεα<sup>N</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> τεθήλη<sup>PerAktKnj</sup>  
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,  
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,  
 αὐτοῦ<sup>Adv</sup> τῇδε<sup>Adv</sup> μένουσα<sup>N</sup> πολυκλαύτου<sup>AdjG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τύμβου,<sup>G</sup>  
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,  
 right|here here remaining much|wept upon tomb,  
 ἄγγελέω<sup>FuAkt</sup> παριοῦσι<sup>FuAkt</sup> Μίδα<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῇδε<sup>Adv</sup> τέθαπται.<sup>PerM/P</sup>  
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.  
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι<sup>Kon</sup> [264e] δ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρώτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὕστατόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup>  
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend  
 that but nothing differs of|it first or last anything  
 λέγεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> που,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>μαι</sup>.<sup>PräM/P</sup> σκώπτεις<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἡμῶν,<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 gesagt|zu|werden, du|erkennst wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o  
 to|be|said, you|consider perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O  
 Σώκρατες.<sup>V</sup> τοῦτον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> ἄχθῃ,<sup>PräM/PKnj</sup> ἐάσωμεν—<sup>AorAktKnj</sup> καίτοι<sup>Pt</sup>  
 Sokrates. diesen ja also, damit nicht du leidest, wollen|wir|lassen— und|doch  
 Sokrates. this at|least|then|indeed,in|order|that not you you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet  
 συχνά<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> παραδείγματα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅ<sup>A</sup> τις<sup>N</sup> βλέπων<sup>N</sup>  
 viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu denen jemand schauend  
 frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards which someone looking  
 ὀνίναιτ'<sup>AorM/POp</sup> ἂν,<sup>Pt</sup> μιμεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> τι—<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber  
 might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into but  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἵωμεν.<sup>PräAktKnj</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς,<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δοκῶ,<sup>PräM/P</sup>  
 die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine,  
 the other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem,  
 προσήκον<sup>N</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βουλομένοις<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> σκοπεῖν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 passend zu|sehen den Wollenden über Reden zu|betrachten.  
 fitting to|see to the|wishing about speeches to|examine.

## St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἐναντίω<sup>AdjD</sup> που<sup>Adv</sup> ἦσθην.<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem  
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary|perhaps I|was· the at|least for as to

ἐρῶντι,<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ,<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> χαρίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἐλεγέτην.<sup>Du</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 Liebenden, der aber wie dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und  
 the|lover, the but as to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and  
 μάλ<sup>Adv</sup> ἀνδρικῶς.<sup>Adv</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> σε<sup>A</sup> τάληθές<sup>AdjA</sup> ἐρεῖν,<sup>FulnfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μανικῶς.<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch  
 very manfully. I|was|thinking you the|true to|say, that madly· which however  
 ἐζήτην<sup>ImpAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> τοῦτο.<sup>N</sup> μανίαν<sup>A</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τινα<sup>Pr</sup> ἐφήσαμεν<sup>AorAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich|irgendeine wir|sagten zu|sein die  
 I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said to|be the  
 ἔρωτα.<sup>A</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ναί.<sup>ij</sup> μανίας<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> εἶδη<sup>N</sup> δύο,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> νοσημάτων<sup>G</sup>  
 Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten  
 love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases  
 ἀνθρωπίνων,<sup>AdjG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> θείας<sup>AdjG</sup> ἐξαλλαγῆς<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰθότων<sup>G</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup>  
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze  
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws  
 γιγνομένην.<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> [265b] γε.<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup> θεῶν<sup>G</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup>  
 entstehend. sehr ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier  
 coming|to|be. very indeed. of|the but divine of|four of|gods four  
 μέρη<sup>A</sup> διελόμενοι,<sup>N</sup> μαντικὴν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπίνοιαν<sup>A</sup> Ἀπόλλωνος<sup>G</sup> θέντες,<sup>N</sup> Διονύσου<sup>G</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 Teile geteilt|habend, mantisch ja Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber  
 parts having|divided, prophetic|art indeed inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but  
 τελεστικὴν,<sup>AdjA</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> δ,<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποιητικὴν,<sup>AdjA</sup> τετάρτην<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἔρωτος,<sup>G</sup>  
 initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische, vierte aber der|Aphrodite und des|Eros,  
 rite|performing, of|the|Muses but again poetic, fourth but of|Aphrodite and of|Eros,  
 ἐρωτικὴν<sup>AdjA</sup> μανίαν<sup>A</sup> ἐφήσαμεν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ<sup>PerAkt</sup>  
 erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht ich|weiß  
 erotic madness we|declared and best to|be, and not I|know  
 ὅπη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐρωτικὸν<sup>AdjN</sup> πάθος<sup>N</sup> ἀπεικάζοντες,<sup>N</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup>  
 auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines  
 in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some  
 ἐφαπτόμενοι,<sup>N</sup> τάχα<sup>Adv</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> παραφερόμενοι,<sup>N</sup> κεράσαντες<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht  
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not  
 παντάπασιν<sup>Adv</sup> ἀπίθανον<sup>AdjA</sup> λόγον,<sup>A</sup> μυθικόν<sup>AdjA</sup> [265c] τινα<sup>A</sup> ὕμνον<sup>A</sup> προσεπαίσαμεν<sup>AorAkt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup>  
 ganz|und|gar unglaubhaften Diskurs, mythischen irgendeinenHymnus wir|hinzu|sangen maßvoll  
 altogether implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐφύμως<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> δεσπότην<sup>A</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 und auch wohl|sprechend den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen  
 and also piously the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful  
 παίδων<sup>G</sup> ἔφορον.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδῶς<sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι.<sup>AorAktInf</sup> τόδε<sup>A</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup>  
 Knaben Aufseher. und sehr mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn  
 boys overseer. and very to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed  
 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> λάβωμεν,<sup>AorAktKnf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 von|diesem|selben|Ort lasst|uns|nehmen, dass von dem tadeln zu das loben  
 from|this|very|place let|us|take, as from of|the to|blame towards the to|praise  
 ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> μεταβῆναι.<sup>AorSAktInf</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir zwar  
 it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me indeed  
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> παιδιᾷ<sup>D</sup> πεπαῖσθαι.<sup>PerM/Plnf</sup> τούτων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein· dieser aber  
 it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played· of|these but  
 τινων<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> ῥηθέντων<sup>G</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> εἰδοῖν,<sup>DuG</sup> [265d] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup>  
 einiger aus Zufall gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft  
 of|some out|of chance having|been|said of|two forms, if of|the|two the power  
 τέχνη<sup>D</sup> λαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> δύναται<sup>PräM/POp</sup> τις<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄχαρι.<sup>AdjA</sup> τίνων<sup>G</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mit|Kunst zu|fassen könnte jemand, nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und  
 by|art to|take might|be|able someone, not ungracious. of|which indeed; into one and

ιδέαν<sup>A</sup> συνορῶντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>Adv</sup> χεῖρα<sup>Adv</sup> διασπαρμένα,<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts zerstreut|Gewesenen, damit jedes  
 form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways having|been|scattered, in|order|that each  
 ὀριζόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> δῆλον<sup>AdjA</sup> ποιῇ<sup>PräAktKjn</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> ἐθέλη<sup>PräAktKjn</sup>  
 ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren wolle.  
 defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach he|may|wish.  
 ὥπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ἔρωτος— ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ὁρισθέν—<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es  
 just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined—whether well or|whether  
 κακῶς<sup>Adv</sup> ἐλέχθη,<sup>AorPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> σαφές<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁμολογούμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend  
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed  
 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔσχευ<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 wegen dieser hat|gehabt zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was  
 through these it|had to|say the speech. the but other indeed form what  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup>  
 sagst|du, o Sokrates;  
 do|you|say, O Socrates;

## St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ<sup>ArtN</sup> [265e] πάλιν<sup>Adv</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εἶδη<sup>A</sup> δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> διατέμνειν <sup>PräInfAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἄρθρα<sup>A</sup> ἥ<sup>Adv</sup>  
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie  
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which  
 πέφυκεν,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup> καταγύναι <sup>AorSAktInf</sup> μέρος<sup>A</sup> μηδέν,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 es|von|Natur|ist, und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten  
 it|is|by|nature, and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad  
 μαγείρου<sup>G</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> χρώμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDu</sup> λόγῳ<sup>DuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern wie soeben die Reden das zwar  
 cook in|manner using· but just|as just|now the|two speeches the indeed  
 ἄφρον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐλάβέτην,<sup>Du</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form nahmen, wie aber  
 mindless of|the mind one some in|common form the|two|took, just|as but  
 σώματος<sup>G</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἑνὸς<sup>AdjG</sup> διπλᾶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμώνυμα<sup>AdjN</sup> πέφυκε,<sup>PerAkt</sup> σκαίᾳ,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεξιὰ<sup>AdjN</sup>  
 des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte ist|gewachsen, linke, die aber rechten  
 of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but right|things  
 κληθέντα,<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρανοίας<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πεφυκὸς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>  
 genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend  
 having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature  
 εἶδος<sup>N</sup> ἡγησάμεν<sup>DuD</sup> <sup>AorMed</sup> τῷ<sup>ArtDu</sup> λόγῳ,<sup>DuD</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀριστερὰ<sup>AdjA</sup> τεμνόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 Form angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend  
 form having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting  
 μέρος<sup>A</sup>, πάλιν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τέμνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπανῆκεν <sup>AorAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐφευρὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 Teil, wieder dieses schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend  
 part, again this cutting not released before in them having|discovered  
 ὀνομαζόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> σκαλέον<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ἐλοιδόρησεν <sup>AorAkt</sup> μάλ'<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ,<sup>D</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros schmähete sehr mit Recht, der aber in  
 being|named awkward some love he|reviled very in justice, the but into  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεξιᾷ<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup> ἀγαγὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἡμᾶς,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὁμώνυμον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκείνῳ,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> θεῖον<sup>AdjA</sup>  
 die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns, gleich|benannten zwar jenem, göttlichen  
 the in right of|the madness having|led us, same|named indeed to|that, divine  
 δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ἐφευρὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [266b] προτεινόμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἐπῆνεσεν <sup>AorAkt</sup>  
 aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und vorgelegt|Habend pries  
 but again some love having|discovered and having|put|forward he|praised  
 ὡς<sup>Kon</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> αἰτίων<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja  
 as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed

ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔραστής<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> φαῖδρε<sup>V</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διαιρέσεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συναγωγῶν<sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit  
 I|at|least my|self and lover, O Phaëdrus, of|the divisions and collections, in|order|that  
 οἷός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὧ<sup>PräAktKnj</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 im|Stande auch sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen  
 able and I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other  
 ἡγήσωμαι<sup>AorMedKnj</sup> δυνατόν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πεφυκόθ<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὁρᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 halte fähig zu einem und zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen,  
 I|may|consider able into one and toward many having|by|nature to|see,  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διώκω<sup>PräAkt</sup> κατόπισθε<sup>Adv</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἵχνιον<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θεοῖο<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und jedoch auch die  
 this I|pursue behind after track so|that of|god. and however and the  
 δυναμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσαγορεύω<sup>PräAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup>  
 fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott  
 being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god  
 οἶδε<sup>PerAkt</sup> καλῶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> [266c] μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup> διαλεκτικῶν<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 weiß, nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von  
 knows, I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside  
 σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> μαθόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰπεῖ<sup>AorAktImv</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρῆ<sup>PräAkt</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dir und auch des|Lysias gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder  
 you and also of|Lysias having|learned say what it|is|necessary to|call· or  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Θρασύμαχος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch Thrasymachos und auch die anderen  
 this that is the of|speeches art, by|which Thrasymachos and also the others  
 χρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> σοφοί<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und machen,  
 using wise indeed|themselves to|speak have|become, others and they|make,  
 οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> δωροφορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> βασιλεῦσιν<sup>D</sup> ἐθέλωσιν<sup>PräAktKnj</sup> βασιλικοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar  
 who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed  
 ἄνδρες<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμονές<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Männer, nicht zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die  
 men, not indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the  
 εἶδος<sup>N</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαλεκτικὸν<sup>AdjA</sup> καλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Form richtig mir|ja scheint|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber  
 form rightly to|me|indeed you|seem to|call, dialectical calling· the but  
 ῥητορικὸν<sup>AdjN</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔθ<sup>Adv</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> [266d] φῆς<sup>PräAkt</sup> καλόν<sup>AdjN</sup>  
 rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie sagst|du; schön  
 rhetorical seems to|me to|escape still us. how do|you|say; fine  
 πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολειφθὲν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> τέχνη<sup>D</sup> λαμβάνεται<sup>PräM/P</sup>  
 wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst wird|genommen;  
 perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art is|taken;  
 πάντως<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτιμαστέον<sup>AdjN</sup> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λεκτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin  
 in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λειπόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥητορικῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> πού<sup>Adv</sup> συχνά<sup>AdjA</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o  
 and is the remaining of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O  
 Σώκρατες<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βιβλίοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup> γεγραμμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
 Sokrates, die ja in den Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden.  
 Socrates, the at|least in the books the about of|speeches of|art having|been|written.  
 καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> υπέμνησας<sup>AorAkt</sup> προοίμιον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> πρῶτον<sup>AdjASup</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar meine|ich zuerst wie|dass es|ist|nötig  
 and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think first that it|is|necessary  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> —<sup>ἦ</sup><sub>Pt</sub> γάρ<sup>Pt</sup> —<sup>τὰ</sup><sub>ArtN</sub> κομψά<sup>AdjN</sup>  
 des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses sagst|du —ja denn; —die feinen  
 of|the speech to|be|spoken in beginning· these do|you|say —is|it|so for; —the refined



τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης;<sup>G</sup> ναί.<sup>ij</sup> [266e] δεύτερον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διήγησιν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> μαρτυρίας<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῇ,<sup>D</sup>  
 der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr,  
 of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony and upon it,  
 τρίτον<sup>AdjA</sup> τεκμήρια,<sup>A</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> εἰκότα.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίστῳσιν<sup>A</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιπίστῳσιν<sup>A</sup>  
 drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung meine|ich und Zusatz|Beglaubigung  
 third signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and further|assurance  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τόν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> λογοδαίδαλον<sup>AdjA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα.<sup>A</sup> τόν<sup>ArtA</sup>  
 zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den  
 to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the  
 χρηστὸν<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> Θεόδωρον;<sup>A</sup>  
 tüchtigen meinst|du Theodoron;  
 good do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> μὴν;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγχόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξέλεγχον<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κατηγορίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und  
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογία.<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> Πάριον<sup>AdjA</sup> Εὐνήν<sup>A</sup> ἐς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄγομεν,<sup>PräAkt</sup>  
 auch Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir,  
 also defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring,  
 ὃς<sup>N</sup> ὑποδήλωσιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjNSup</sup> ἦρυν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρεπαίνους—<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welcher unter|Zeigen und zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und  
 who under|showing and first found and added|praises— the but him and  
 παραψόγους<sup>AdjA</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup> χάριν—<sup>A</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen der|Erinnerung um|willen— weise denn  
 added|blames they|say in dem|metre to|speak of|memory for|the|sake— wise for  
 ἀνὴρ.<sup>N</sup> Τεισίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἑάσομεν<sup>FuAkt</sup> εὖδιν<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>N</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor der Wahren die  
 man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before of|the true|things the  
 εἰκότα<sup>AdjN</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τιμητέα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup>  
 Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große  
 likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> φαίνεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ῥώμην<sup>A</sup> λόγου,<sup>G</sup> καινὰ<sup>AdjN</sup>  
 und die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue  
 and the great small to|appear they|make through strength of|speech, new  
 [267b] τε<sup>Pt</sup> ἀρχαίως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐναντία<sup>AdjN</sup> καινῶς,<sup>Adv</sup> συντομίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπειρα<sup>AdjA</sup>  
 und alt|weise die und Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche  
 and anciently the and opposites anew, brevity and of|words and endless  
 μήκη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνῆρον;<sup>AorSAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>N</sup> ποτέ<sup>Adv</sup> μου<sup>G</sup> Πρόδικος<sup>N</sup>  
 Längen über aller fanden; dieses aber hörend einmal meiner Prodikos  
 lengths about of|all they|found; these|things but listening once of|me Prodicus  
 ἐγέλασεν,<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἠύρηκεναι<sup>PerAktInf</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf der|Reden  
 laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which it|is|necessary of|words  
 τέχνην<sup>A</sup> δεῖν<sup>PräAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> μακρῶν<sup>AdjG</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> βραχέων<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετρίων.<sup>AdjG</sup> σοφώτατά<sup>AdjASup</sup>  
 Kunst· nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen. am|weisesten  
 art· to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate. most|wisely  
 γε,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Πρόδικε.<sup>V</sup> Ἱππίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λέγομεν;<sup>PräAkt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σύμψηφον<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja, o Prodikos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und  
 indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἠλεῖον<sup>AdjA</sup> ξένον<sup>A</sup> γενέσθαι.<sup>AorM/Plnf</sup> τί<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Πώλου<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 den Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie  
 the Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polos how  
 φράσωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> αὐ<sup>Pt</sup> μουσεῖα<sup>A</sup> λόγων—<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> [267c] διπλασιολογίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γνωμολογίαν<sup>A</sup>  
 sollen|wir|sagen wiedermusische|Werkeder|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede  
 shall|we|declare again muse|works of|words— as double|speech and maxim|speech

καὶ<sup>Kon</sup> εἰκονολογίαν—<sup>A</sup>ὀνομάτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> Λικυμνίων<sup>G</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδωρήσατο<sup>AorM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ποιήσιν<sup>A</sup>  
und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnioswelche jenem schenkte|hat zur Dichtung  
and image|speech— of|names and of|Licymnios which to|that|man he|gave|as|a|gift towards poetry  
εὐεπείας;<sup>G</sup> Πρωταγόρεια<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjN</sup> ἄττα;<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht war freilich solches manches;  
off|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not was however such|things some|things;  
ὀρθοέπειά<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>iij</sup> παῖ,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλά.<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne. der ja doch  
straight|speechindeed some, O boy, and other|things many and fine. of|the at|leastindeed  
οἰκτρογόῳ<sup>AdjG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πενίαν<sup>A</sup> ἐλκομένων<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> κεκρατηκέναι<sup>PerAktInf</sup> τέχνη<sup>D</sup>  
jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdenden der|Reden gemeistert|zu|haben mit|Kunst  
pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed by|art  
μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Χαλκηδονίου<sup>G</sup> σθένος,<sup>N</sup> ὀργίσαι<sup>AorAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup>  
mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele  
to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many  
ἅμα<sup>Adv</sup> δεινὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> [267d] καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὠργισμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπάδων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
zugleich gewaltiger Mann geworden|ist, und wieder den|erzürnt|seienden hinzu|singend  
at|once formidable man has|become, and again to|the|angry singing|over  
κηλεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> διαβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολύσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> διαβολὰς<sup>A</sup>  
zu|verzaubern, wie er|sagte· zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen  
to|charm, as he|was|saying· to|slander and and to|release|oneself slanders  
ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Adv</sup> κράτιστος.<sup>AdjNSup</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τέλος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup>  
woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der Reden gemeinsam allen scheint  
whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the words in|common to|all it|seems  
συνδεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπάνοδον,<sup>A</sup> ἄλλοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ,<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere aber anderes  
having|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others but another  
τίθενται<sup>PräM/P</sup> ὄνομα.<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κεφαλαίῳ<sup>D</sup> ἕκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὑπομνήσαι<sup>AorAktInf</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τελευτῆς<sup>G</sup>  
setzen Namen. das im Haupt|Punktje|einzelnes sagst|du in|Erinnerung|zu|rufen am Endes  
they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|offending  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων,<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
die hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|ich, und wenn etwas  
the listening about of|the having|been|said; these|things I|say, and if anything  
σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup> περὶ.<sup>Prp</sup> μικρά<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
du anderes hast|du zu|sagen der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht  
you other you|have to|say of|words of|art about. small|things indeed and not  
ἄξια<sup>AdjN</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
wert zu|sagen.  
worthy to|say.

## St. 268a

[Σωκράτης]: ἔωμεν<sup>PräAktKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> μικρά<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐγὰς<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
lassen|wir ja die ja kleinen· dieses aber unter Strahlen mehr  
let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more  
ἴδωμεν,<sup>AorSAktKnj</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πότ'<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> δύναμιν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup>  
lasst|uns|sehen, welche und wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr  
let|us|see, what|kind|of and when|ever has the of|the art power. and very  
ἐρρωμένην,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ὧ<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> συνόδοις.<sup>D</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὧ<sup>iij</sup>  
kräftig|seiend, o Sokrates, in ja der|MengeVersammlungen. sie|hat denn. sondern, o  
strengthened, O Socrates, in indeedindeed of|crowd assemblies. it|has for. but, O  
δαμόνιε,<sup>AdjV</sup> ἰδὲ<sup>AorSAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> διεστηκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint getrennt|seiend  
divine|one, see and you if then and to|you it|appears having|been|separated  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἥτριον<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐμοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δείκνυε<sup>PräAktImv</sup> μόνον.<sup>Adv</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
von|ihnen das Dritte sol|wie mir. zeige nur. sage ja mir· wenn  
of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me· if

τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσελθών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> εταίρῳ<sup>D</sup><sub>σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub></sub> Ἐρυξιμάχῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ<sup>D</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἀκουμένῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 einer hinzulgetreten dem Freund<sup>D</sup> deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos  
 someone having|approached to|the companion of|you to|Eryximachos or to|the father of|him to|Acumenos  
 εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπίσταμαι<sup>Präm/P</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σώμασι<sup>D</sup> προσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 würde|sagen dass ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass  
 might|say that I know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that  
 θερμαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τ<sup>Pt</sup> [268b] ἐάν<sup>Kon</sup> βούλωμαι<sup>Präm/PKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψύχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu|erwärmen und wenn|je will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar  
 to|warm and if I|may|wish and to|cool, and if at|least  
 δόξη<sup>AorAktKnj</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διαχωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheine mir, stehen|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder, hinab auseinander|zu|gehen, und  
 it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again, downwards to|go|down, and  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> ἱατρικὸς<sup>AdjN</sup>  
 andere sehr|viele solche· und verständig|seiend dieses fordere|ich Arzt  
 other very|many such· and knowing them I|deem|worthy medical  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> παραδῶ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe,  
 to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over,  
 τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> οἷε<sup>Präm/P</sup> ἀκούσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup>  
 was wohl meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen  
 what ever do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask  
 εἰ<sup>Kon</sup> προσεπίσταται<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐστίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅποτε<sup>Kon</sup> ἕκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ob zusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser  
 if he|knows|besides and which|persons it|is|necessary and when|ever each|thing of|these  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ὅπου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup>  
 zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass durchaus|nicht·sondern fordere|ich  
 to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way· but I|demand  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>Prp</sup> [268c] ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαθόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶόν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und zu|sein  
 the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least to|be  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μαίνεται<sup>Präm/P</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup>  
 zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass raset Mensch,  
 to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|rages man,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἀκούσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> περιτυχῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> φαρμακίους<sup>D</sup> ἱατροὺς<sup>N</sup>  
 und aus eines|Buches irgendwoher gehört|habend oder zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt  
 and from a|book from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor  
 οἷεται<sup>Präm/P</sup> γεγενέναι<sup>PerAktInf</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαίων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> Σοφοκλεῖ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder  
 he|thinks to|have|become, nothing understanding of|the art. what but if to|Sophocles again  
 προσελθών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Εὐριπίδῃ<sup>D</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγοι<sup>PräAktOp</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπίσταται<sup>Präm/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μικροῦ<sup>AdjG</sup>  
 hinzu|getreten und Euripides jemand würde|sagen dass versteht|er über kleinen  
 having|approached and to|Euripides someone he|might|say that he|knows about of|small  
 πράγματος<sup>G</sup> ῥήσεις<sup>A</sup> παμμήκεις<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεγάλου<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μικράς<sup>AdjA</sup>  
 Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen sehr kurze,  
 thing speeches very|long to|make and about of|great very small,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> βούληται<sup>Präm/PKj</sup> οἰκτρὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> φοβεράς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wieder furchtbare und  
 whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and  
 ἀπειλητικὰς<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> [268d] τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τραγῳδίας<sup>G</sup>  
 drohende so|viel|wie und andere solche, und lehrend diese der|Tragödie  
 threatening as|many|as and other such, and and teaching them of|tragedy  
 ποίησιν<sup>A</sup> οἷεται<sup>Präm/P</sup> παραδιδόναι<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup>  
 Dichtung meint|er zu|überliefern; auch diese wohl, o Sokrates, meine|ich  
 poetry he|thinks to|deliver; and these would, O Socrates, I|think  
 καταγελῶεν<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἷεται<sup>Präm/P</sup> τραγῳδίαν<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes zu|sein als die  
 they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing to|be than the

τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σύστασιν<sup>A</sup> πρέπουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅλῳ<sup>AdjD</sup>  
 dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen  
 of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole  
 συνισταμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀγροίκως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P λοιδορήσειαν<sup>AorAktOp</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 zusammen|gestellt|seiend. sondern nicht wohl derb ja meine|ich würden|schelten, sondern  
 being|put|together. but not would rustically at|least I|think they|would|revile, but  
 ὥπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ἐντυχὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνδρὶ<sup>D</sup> οἰομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρμονικῶ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 gleichwie wohl Musiker begegnet|seiend einem|Mann meinend harmonisch|kundig zu|sein,  
 just|as ever musical having|met to|a|man supposing harmonic to|be,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt ἐπιστάμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὥς<sup>Kon</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀξύτατην<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 weil ja trifft|zu verständig|seiend wie fähig und am|höchststen|hoch und  
 that indeed happens knowing that possible and sharpest and  
 βαρυτάτην<sup>AdjASup</sup> χορδὴν<sup>A</sup> [268e] ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγρίως<sup>Adv</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> μοχθηρέ<sup>AdjV</sup>  
 am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl· o Elender,  
 deepest string to|make, not harshly he|might|say ever· O wretch,  
 μελαγχολᾷς<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἅτε<sup>Kon</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjVSup</sup>  
 du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester,  
 you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best,  
 ἀνάγκη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀρμονικὸν<sup>AdjA</sup>  
 Notwendigkeit zwar und dieses zu|verstehen den zukünftig|seienden harmonisch|kundigen  
 necessity at|least and these|things to|know the being|about harmonic  
 ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup> κωλύει<sup>PräAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀρμονίας<sup>G</sup> ἐπαίειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zu|werden, nichts doch hindert auch|nicht kleines der|Harmonie kundig|zu|sein den  
 to|be|going|to|be, nothing indeed hinders nor even|a|little of|harmony to|understand the  
 τὴν<sup>ArtA</sup> σὴν<sup>AdjA</sup> ἔξιν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἀρμονίας<sup>G</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup>  
 die deine Haltung|Beschaffenheit habend· die denn vor der|Harmonie notwendigen  
 the your habit having· the for before of|harmony necessary|things  
 μαθήματα<sup>N</sup> ἐπίστασαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀρμονικά<sup>AdjN</sup> ὀρθότατά<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.  
 learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.</sup></sup>

## St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σοφοκλῆς<sup>N</sup> τόν<sup>ArtA</sup> σοφισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδεικνύμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τραγωδίας<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl  
 then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would  
 φαίη<sup>PräAktOp</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τραγικά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀκουμένος<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἱατρικῆς<sup>AdjG</sup>  
 würde|sagen aber nicht die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde  
 he|might|say but not the tragic|things, and the Acumenus the before of|medicine  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἱατρικά<sup>AdjA</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μελίγηρυν<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich zwar nun. was aber den honig|stimmigen  
 but not the medical|things. entirely indeed then. what but the honeyvoiced  
 Ἄδραστον<sup>A</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλέα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀκούσειαν<sup>AorAktOp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Adrastus meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hörten derer soeben wir  
 Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear of|which just|now we  
 διῆμεν<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παγκάλων<sup>AdjG</sup> τεχνημάτων—βραχυλογιῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκονολογιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und Bild|Reden und  
 went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagery|talks and as|many  
 ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjA</sup> διελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑπ<sup>Prp</sup> αὐγὰς<sup>A</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σκεπτέα—<sup>AdjA</sup> πότερον<sup>Kon</sup>  
 so|viel|wie andere durch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert— ob  
 other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be|examined— whether  
 χαλεπῶς<sup>Adv</sup> [269b] ἂν<sup>Pt</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀγροίκας<sup>G</sup> ῥῆμά<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend  
 harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some  
 εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἀπαίδευτον<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γεγραφότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zu|sagen un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habend und auch lehrend  
 to|say uneducated against the these having|written and also teaching



<sup>ζ</sup>Adv Λυσίας<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύμαχος<sup>N</sup> πορεύεται<sup>PräM/P</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 worauf Lysias und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die  
 in|the|way Lysias and and Thrasymachos goes it|seems to|me to|appear the  
 μέθοδος<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῇ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κινδυνεύει<sup>PräM/P</sup> [269e] ὧ<sup>ζ</sup> ἄριστε<sup>AdjVSUp</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Περικλῆς<sup>N</sup>  
 Methode. sondern wie denn; scheint, o Bester, mit|Grund der Perikles  
 method. but where then; is|in|danger, O best, reasonably the Pericles  
 πάντων<sup>AdjGSUp</sup> τελεώτατος<sup>AdjNSUp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τί<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 aller vollendetester in die rhetorische zu|werden. was denn;  
 of|all mostcomplete into the rhetorical to|become. what then;

## St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι<sup>AdjN</sup> ὅσαι<sup>N</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τεχνῶν<sup>G</sup> προσδέονται<sup>PräM/P</sup> ἀδολεσχίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρολογίας<sup>G</sup>  
 alle welche groß der Künste bedürfen von|Viell|Rederei und von|Himmel|Kunde  
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse  
 φύσεως<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑψηλόνουν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντῃ<sup>Adv</sup> τελεσιουργόν<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup>  
 der|Natur über· das denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziell|wirksam scheint  
 of|nature about· the for highminded this and onevery|side achievementmaking seems  
 ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> εἰσιέναι<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλῆς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐφύῃ<sup>AdjN</sup>  
 von|hieraus irgendwoher ein|zugehen. welches auch Perikles zu dem begabt  
 fromthere fromsomewhere to|enter. which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐκτήσατο<sup>AorM/P</sup> προσπεσὼν<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> ὄντι<sup>D</sup> Ἀναξαγόρα<sup>D</sup>  
 zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine einem|solchen seienden Anaxagoras,  
 to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose to|such|alone being Anaxagoras,  
 μετεωρολογίας<sup>G</sup> ἐμπλησθεὶς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> νοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
 der|Himmel|Kunde erfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch der|Denkkraft  
 of|meteorology having|been|filled and toward nature des|mind and also of|thought  
 ἀφικόμενος<sup>N</sup> ὧν<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐποιεῖτο<sup>ImpM/P</sup> Ἀναξαγόρας<sup>N</sup>  
 angekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras,  
 having|arrived, of|which indeed about the much discourse he|wasmaking Anaxagoras,  
 ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> εἵλκυσεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνην<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσφορον<sup>AdjN</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 von|dort zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie  
 fromthere he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how  
 τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [270b] αὐτός<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup> τρόπος<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἱατρικῆς<sup>AdjG</sup> ὅπερ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses sagst|du; der derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch  
 this do|you|say; the same perhaps manner of|art medical which|justas also  
 ῥητορικῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέραις<sup>AdjD</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διελέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> φύσιν<sup>A</sup> σώματος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der|rhetorischen. wie denn; in beiden muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar  
 of|rhetorical. how then; in both it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐτέρᾳ<sup>AdjD</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐτέρᾳ<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλεις<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τριβῇ<sup>D</sup>  
 in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn du|beabsichtigst, nicht durch|Übung  
 in the other, of|soul but in the other, if you|intend, not byroutine  
 μόνον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρίᾳ<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάρμακα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφήν<sup>A</sup>  
 allein und durch|Erfahrung sondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und Nahrung  
 only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and food  
 προσφέρων<sup>N</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμην<sup>A</sup> ἐμποιήσειν<sup>FuAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch  
 offering health and strength to|produce, to|the other words and also  
 ἐπιτηδεύσεις<sup>A</sup> νομίμους<sup>AdjA</sup> πειθῶ<sup>A</sup> ἢ<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> βούλῃ<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> παραδώσειν<sup>FuAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Betätigungen gesetzliche Überredungwelche wohl du|wilst und Tugend übergeben|werden. das  
 pursuits lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the  
 γοῦν<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>N</sup> ὧ<sup>ζ</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> [270c] οὖν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zumindest Wahrscheinliche, o Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede  
 at|least likely, O Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account  
 κατανοῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> οἷ<sup>PräM/P</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> φύσεως<sup>G</sup>  
 zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein ohne der des ganzen Natur;  
 to|understand do|you|think possible to|be without of|the of|the whole nature;

εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἱπποκράτει<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀσκληπιδῶν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> πειθέσθαι<sup>AorM/Plnf</sup>  
 wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss etwas zu|vertrauen,  
 if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary something to|be|persuaded,  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὣς<sup>ij</sup> ἐταῖρε<sup>V</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup>  
 auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte, spricht  
 not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion, he|says  
 χρή<sup>PräAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἱπποκράτει<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐξετάζοντα<sup>PräAkt</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob  
 it|is|needful however in addition to the Hippocrates the account examining to|consider if  
 συμφωνεῖ<sup>PräAkt</sup> φημί<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φύσεως<sup>G</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> τι<sup>A</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup>  
 überein|stimmt. ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt  
 it|agrees. I|say. the then about nature consider what ever says  
 Ἱπποκράτης<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀληθής<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διανοεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Hippokrates und auch der wahre Diskurs. denn nicht so muss sich|denken  
 Hippocrates and also the true account. then|surely not thus it|is|necessary to|think  
 περὶ<sup>Prp</sup> [270d] ὅτουοῦν<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πολυειδές<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 über wessen|auch|immer Natur. zuerst zwar, einfach oder viel|gestaltig ist  
 about of|anything nature. first at|least, simple or many|formed is  
 οὗ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> βουλησόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> τεχνικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δυνατοὶ<sup>AdjN</sup>  
 dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig  
 of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup>  
 zu|machen, danach aber, wohl zwar einfach sei, betrachten die Kraft  
 to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> τίνα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἔχον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 seiner, welches zu was ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in  
 of|it, what|kind toward what it|has by nature into the to|do having or what|kind into  
 τὸ<sup>ArtA</sup> παθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjNKmp</sup> εἶδη<sup>A</sup> ἔχῃ<sup>PräAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 das leiden unter des, wenn aber mehrere Arten habe, dieses  
 the to|suffer by the, if|ever but more kinds it|may|have, these  
 ἀριθμησάμενον<sup>A</sup> ὅπερ<sup>N</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἑνός<sup>N</sup> τοῦτ<sup>A</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 auf|gezählt|habend, welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem  
 having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the  
 τί<sup>A</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τί<sup>A</sup> παθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 was tun es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des;  
 what to|do it has by nature or by|the what to|suffer by the;  
 κινδυνεύει<sup>PräM/P</sup> ὥς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> μέθοδος<sup>N</sup> εἰκοί<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
 es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne dieser Methode würde|gleichen wohl wie|gerade  
 it|is|likely, O Socrates. the at|least without these method would|seem ever just|as  
 [270e] τυφλοῦ<sup>AdjG</sup> πορείᾳ<sup>D</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπεικαστέον<sup>AdjN</sup> τόν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> μετιόντα<sup>PräAkt</sup>  
 eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen den ja durch|Kunst nach|gehenden  
 of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened the at|least by|art pursuing  
 ὅτιοῦν<sup>Adv</sup> τυφλῷ<sup>AdjD</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κωφῷ<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> τις<sup>N</sup>  
 auf|irgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass, wohl jemandem einer  
 anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that, ever to|him someone  
 τέχνη<sup>D</sup> λόγους<sup>A</sup> διδῶ<sup>PräAktKnj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> δεῖξει<sup>FuAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses auf|zu  
 by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this toward  
 ὃ<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> προσοίσει<sup>FuAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τί<sup>A</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
 welches die Reden wird|hinzubringen. wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;  
 which the speeches will|bring|to. will|be but I|suppose soul this. what indeed;

## St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἄμιλλα<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τέταται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πειθῶ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz. Überredung denn in  
 then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole. Persuasion for in

τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> ἤ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ναί<sup>ij</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θρασύμαχος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 diesem zu|machen versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und  
 this to|do attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachos and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> τέχνην<sup>A</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> διδῶ<sup>PräAktKnj</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup>  
 auch welcher wohl ein|anderer mit|Eifer Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller  
 also who ever another with|earnestness art rhetorical hel|may|give, first with|all  
 ἀκριβεῖα<sup>D</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἰδεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> ἓν<sup>AdvA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμοιον<sup>AdvA</sup>  
 Genauigkeit|wird|schreiben und auch wird|machen Seele zu|sehen, ob eins und ähnlich  
 precision hel|will|write and also hel|will|make soul to|see, whether one and similar  
 πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> μορφήν<sup>A</sup> πολυειδές<sup>AdvA</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig. dies denn wir|sagen Natur  
 has|by|nature or according|to of|body form many|formed. this for we|say nature  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was  
 to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παθεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup>; τρίτον<sup>Adv</sup> [271b] δέ<sup>Pt</sup>  
 zu|tun oder zu|leiden unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber  
 to|do or to|suffer under|by of|the it|has|by|nature. what indeed; third but  
 δὴ<sup>Pt</sup> διαταξάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> λόγων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> γένη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ja geordnet|habend die der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser  
 indeed having|arranged the of|speeches and also of|soul kinds and the of|these  
 παθήματα<sup>A</sup> δίεισι<sup>PräAkt</sup> πάσας<sup>AdvA</sup> αἰτίας<sup>A</sup> προσαρμόττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἕκαστον<sup>AdvA</sup> ἑκάστῳ<sup>AdvD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, anpassend jedes|Einzelne|jedem|Einzelnen und  
 affections hel|passes|through all causes, fitting|to each to|each and  
 διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑφ'<sup>Prp</sup> οἷων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγων<sup>G</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτίαν<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden durch welche Ursache aus  
 teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches through which cause out|of  
 ἀνάγκης<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπειθεῖ<sup>PräAkt</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten jedenfalls wohl, wie  
 necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least ever, as  
 ἔοικ',<sup>PerAkt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> φίλε<sup>Adv</sup>, ἄλλως<sup>Adv</sup> ἐνδεικνύμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend  
 it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth  
 ἢ<sup>Kon</sup> λεγόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τέχνη<sup>D</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> λεχθήσεται<sup>FuPas</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γραφήσεται<sup>FuPas</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 als gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas  
 than being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything  
 ἄλλο<sup>AdjN</sup> [271c] οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ'<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γράφοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup>  
 anderes noch dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört,  
 other nor this. but the now writing, of|whom you have|heard,  
 τέχνας<sup>A</sup> λόγων<sup>G</sup> πανοῦργοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκρύπτονται<sup>PräM/P</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ψυχῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Künste der|Reden verschlagen sind und verbergen|sich, wissend der|Seele über  
 arts of|words unscrupulous are and hide|themselves, having|known of|soul about  
 παγκάλως<sup>Adv</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγωσί<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφωσι<sup>PräAktKnj</sup>  
 aufs|Beste. bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen und auch sie|schreiben,  
 excellently. before ever then the manner this they|may|say and also they|may|write,  
 μὴ<sup>Pt</sup> πειθώμεθα<sup>PräM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τέχνη<sup>D</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die zwar  
 not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves indeed  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ῥήματα<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐπετές<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 die Worte zu|sagen nicht leicht. wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn  
 the phrases to|speak not easy. but as it|is|necessary to|write, if  
 μέλλει<sup>PräAkt</sup> τεχνικῶς<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup>  
 beabsichtigt kunstgerecht zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will.  
 it|is|about artfully to|be|in|state according|to|as much|as it|is|possible, to|speak I|wish.  
 λέγει<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> οὕσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> [271d]  
 sprich doch. da|ja der|Rede Kraft trifft|zu Seele|Führung seiend, den  
 speak indeed. since of|speech power happens soul|leading being, the



μέλλοντα <sup>A</sup> im Begriff seienden being about	ῥητορικόν <sup>AdjA</sup> rhetorisch rhetorical	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> werden zu sein to be going to be	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> zu wissen to know	ψυχή <sup>N</sup> Seele soul	ὅσα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wie viele as many as	εἶδη <sup>A</sup> Arten kinds			
ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat. has.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> es ist there is	οὖν <sup>Pt</sup> also then	τόσα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> so viele and so many	καὶ <sup>Kon</sup> und so viele, und so many,	τοῖα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> so beschaffene and such	καὶ <sup>Kon</sup> und so beschaffene, such,	ὅθεν <sup>Adv</sup> woher whence			
οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τοιοῖδε <sup>AdjN</sup> solche, such as these,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοιοῖδε <sup>AdjN</sup> solche such as these	γίγνονται <sup>PräM/P</sup> entstehen· become·	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieser of these	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὕτω <sup>Adv</sup> ja indeed	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus
διηρημένων <sup>G</sup> getrennt worden seiender, having been divided,	λόγων <sup>G</sup> of speeches	αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	τόσα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> so viele so many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τόσα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> so viele so many	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> es gibt there are	εἶδη <sup>N</sup> Arten, of such a kind	τοιόνδε <sup>AdjN</sup> solcher Art		
ἕκαστον <sup>N<sub>Pr</sub></sup> jedes einzelne. each.	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τοιοῖδε <sup>AdjN</sup> solche such as these	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter von under by	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	τοιῶνδε <sup>AdjG</sup> solchen of such as these	λόγων <sup>G</sup> Reden of speeches	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	τῇνδε <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese this here
τῇν <sup>ArtA</sup> die the	αἰτίαν <sup>A</sup> Ursache cause	ἐς <sup>Prp</sup> zu in into	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τοιάδε <sup>AdjA</sup> solchen such things	εὐπειθεῖς <sup>AdjN</sup> leicht zu überzeugen, compliant,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοιοῖδε <sup>AdjN</sup> solche such as these	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	τάδε <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese these things
δυσπειθεῖς <sup>AdjN</sup> schwer zu überzeugen· hard to persuade·	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	οὕτω <sup>Pt</sup> ja indeed	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese these	ἱκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently	νοήσαντα <sup>A</sup> erkannt habend, having perceived,	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diesem these			
θεώμενον <sup>A</sup> PräM/P betrachtend observing	αὐτὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> sie selbst them	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	πράξεσιν <sup>D</sup> Handlungen actions	ὄντα <sup>A</sup> PräAkt seiend being	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	πραττόμενα <sup>A</sup> PräM/P getan werdend, being done,	ὁξέως <sup>Adv</sup> scharf sharply	
[271e] τῇ <sup>ArtD</sup> der with the	αἰσθήσει <sup>D</sup> Wahrnehmung perception	δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu vermögen to be able	ἐπακολουθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu nachfolgen, to follow after,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	πῶ <sup>Pt</sup> noch yet			
πλέον <sup>AdjAKmp</sup> mehr more	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> ihm to him	ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> derer of which	τότε <sup>Adv</sup> damals then	ἤκουεν <sup>ImpAkt</sup> hörte he was listening	λόγων <sup>G</sup> der Reden of words	συνών <sup>N</sup> PräAkt bei wohnend. being with.				

## St. 272a

[Σωκράτης]:	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	ἔχει <sup>PräAktKjn</sup>	οἷος <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὑφ' <sup>Prp</sup>	οἷων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πείθεται <sup>PräM/P</sup>		
	sobald	aber	zu sagen	und	hinreichend	habe	wie	unter von	welchen	wird überzeugt,		
	whenever	but	to say	and	sufficiently	he may have	of what sort	under by	of what sort	is persuaded,		
παραγινόμενόν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δυνατός <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>PräAktKjn</sup>	δισσισθάνομενος <sup>N</sup>	ἐαυτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐνδείκνυσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>						
hinzu kommend	und	fähig	sei	wahrnehmend unterscheidend	ich selbst	zu zeigen						
being present	and	able	he may be	perceiving clearly	to himselb	to show						
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὗτός <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	φύσις <sup>N</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἧς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	λόγοι <sup>N</sup>
dass	dieser	ist	und	diese	die	Natur	über	welcher	damals	waren	die	Reden,
that	this	is	and	this	the	nature	about	which	then	were	the	speeches,
νῦν <sup>Adv</sup>	ἐργῶ <sup>D</sup>	παρουσά <sup>N</sup>	οἱ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	προσοιστέον <sup>AdjN</sup>	τούσδε <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὧδε <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>		
jetzt	in der Tatanwesend seiend	being present	to him,by which	to be brought to	these here	thus	the	Reden	auf			
now	in deed	being present	to him,by which	to be brought to	these here	thus	the	speeches	unto			
τῇν <sup>ArtA</sup>	τῶνδε <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πειθῶ <sup>A</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἔχοντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	προσλαμβάνοντι <sup>D<sub>AorSAkt</sub></sup>				
die	dieser	Überredung,	dieses	aber	schon	alles	habend,	hinzu genommen habend				
the	of these here	persuasion,	these	but now	already	all	to one having, to one having taken besides					
καιροὺς <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πότε <sup>Adv</sup>	λεκτέον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπισχετέον <sup>AdjN</sup>	βραχυλογίας <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
Gelegenheiten	des	wann	zu sagen seiend	und	zu innehalten seiend, der Kurz Rede	und wiederum	und					
opportune times	of the	when	to be said	and	to be held back, of short speeches	and	again	and				
ἐλεινολογίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δεινώσεως <sup>G</sup>	ἐκάστων <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὅσα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	εἶδη <sup>A</sup>	μάθη <sup>AorSAktKjn</sup>				
Jammer Rede	und	Schreckens Steigerung	der jeweiligen und auch	wie viele	wohl	Arten	erlerne					
of lamentation speech	and	of amplification	of each things	and	as many as	ever	kinds	he may learn				
λόγων <sup>G</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	εὐκαιρίαν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκαιρίαν <sup>A</sup>	διαγνόντι <sup>D<sub>AorSAkt</sub></sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>			
der Reden,	dieser	die	gute Gelegenheit	und	auch	Unzeit	unterschieden habend,	gut	und			
of speeches,	of these	the	timeliness	and	also	untimeliness	to one having discerned,	well	and			

καὶ<sup>Kon</sup> τελέως<sup>Adv</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἀπειργασμένη,<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>πρότερον<sup>Adv</sup> ὃ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
und vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was  
and fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that

ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τις<sup>N</sup> ἐλλείπει<sup>PräAktKnj</sup> [272b] λέγων<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
auch|immer von|diesen jemand fehle sagend oder lehrend oder  
ever of|them someone may|lack speaking or teaching or

γράφων<sup>N</sup> φῆ<sup>PräAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N</sup> κρατεῖ<sup>PräAkt</sup>  
schreibend, behaupte aber mit|Kunst zu|reden, der nichtsich|überzeugen|lassende siegt.  
writing, he|may|say but by|art to|speak, the not being|persuaded prevails.

τί<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> φήσει<sup>FuAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς,<sup>N</sup> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σώκρατες,<sup>N</sup>  
was denn nun; wird|sagen vielleicht der Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch Sokrates,  
what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaëdrus and also Socrates,

δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἀποδεκτέον<sup>AdjN</sup> λεγομένης<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης;<sup>G</sup>  
scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;  
it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;

ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup>, ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup>· καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρόν<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἔργον.<sup>N</sup>  
unmöglich wohl, o Sokrates, anders· und|doch nicht klein ja erscheint Werk.  
impossible I|suppose, O Socrates, otherwise· and|yet not small at|least it|appears work.

ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>· τούτου<sup>G</sup> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
Wahres sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf  
true|things you|say. of|this indeed for|the|sake|of it|is|needful all the speeches upwards

καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> μεταστρέφοντα<sup>A</sup> ἐπισκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πῇ<sup>Adv</sup> ῥᾶν<sup>AdjNKmp</sup> [272c]  
und hinab um|wendend zu|prüfen ob einer irgendwo leichter  
and downwards turning|about to|examine if anyone anywhere easier

καὶ<sup>Kon</sup> βραχυτέρα<sup>AdjNKmp</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ὁδός,<sup>N</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μάτην<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup>  
und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit nicht vergeblich viel  
and shorter appears toward her|it road, in|order|that not vainly much

ἀπὶ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τραχεῖαν<sup>AdjA</sup> ἐξὸν<sup>N</sup> ὀλίγην<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λείαν<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup>  
fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn irgendeine  
it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if some

πῇ<sup>Adv</sup> βοήθειαν<sup>A</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐπακηκοώς<sup>N</sup> Λυσίου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche  
anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναμνησκόμενος<sup>N</sup>· ἔνεκα<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείρας<sup>G</sup> ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
zu|sagen sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber  
to|speak calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but

οὔτι<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> τιν<sup>A</sup> εἶπω<sup>AorSAktKnj</sup> λόγον<sup>A</sup>  
keineswegs jetzt gerade so bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs  
not|at|all now at|least thus I|am|disposed. do|you|wish then I some I|may|say speech

ὅν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτά<sup>A</sup> τινων<sup>G</sup> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> μὴν<sup>Pt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
welchen der über dieses einiger habe|gehört; was denn; wird|gesagt jedenfalls, o Phaidros,  
which of|the about these|things of|some I|have|heard; what indeed; it|is|said at|least, O Phaëdrus,

δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λύκου<sup>G</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [272d] σύ<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
gerecht zu|sein auch das des Wolfes zu|sagen. und du ja  
just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you at|least

οὕτω<sup>Adv</sup> ποίει<sup>PräAktImv</sup>  
so mache.  
thus do.

## St. 273a

[Σωκράτης]: φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σεμνύνειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀνάγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen  
they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up

ἄνω<sup>Adv</sup> μακρὰν<sup>AdjA</sup> περιβαλλομένους<sup>A</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὃ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup>  
hinauf weit um|legend|seiend· ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen  
up far wrapping|around· entirely for, which and according|to beginnings

εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> τοῦδε<sup>G Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A Pr</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup>  
 wir|sagten dieses des Diskurses, dass nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig  
 we|said of|this of|the speech, that nothing of|truth to|share it|would|be|necessary  
 δικαίων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πραγμάτων,<sup>G Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch der|Menschen ja solcher von|Natur  
 of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and of|humans at|least of|such by|nature  
 ὄντων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τροφῇ,<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A PräAkt</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> ῥητορικὸν<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι.<sup>FuM/Plnf</sup>  
 seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seiender|hinreichend rhetorisch werden.  
 being or by|upbringing, the being|about sufficiently rhetorical to|be|going|to|be.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>N Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> μέλειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit am|Herzen|liegen  
 the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth to|be|a|care  
 οὐδενί,<sup>D Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πιθανοῦ.<sup>AdjG</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> [272e] δ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰκός,<sup>N</sup> ὃ<sup>D Pr</sup>  
 niemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem  
 to|no|one, but of|the plausible· this but to|be the likely, to|which  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> προσέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A PräAkt</sup> τέχνη<sup>D</sup> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup>  
 es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seiend mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst  
 it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very  
 τὰ<sup>ArtA</sup>πραχθέντα<sup>A AorPas</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνίοτε,<sup>Adv</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
 die getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nicht|wahrscheinlich|weise sei  
 the things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be  
 πεπραγμένα,<sup>A PerM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> εἰκότα,<sup>A PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> κατηγορίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογίᾳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vollbracht|wordene, sondern die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und  
 having|been|done, but the likely|things, in and accusation and defense, and  
 πάντως<sup>Adv</sup> λέγοντα<sup>A PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>N PerAkt</sup> διωκτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles  
 altogether speaking the indeed the|likely to|be|pursued to|be, many  
 εἰπόντα<sup>A AorSAkt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀληθεῖ<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit· dies denn durch das|Ganze des Diskurses  
 having|said to|bid|farewell to|the true· this for through of|all of|the speech  
 γιγνόμενον<sup>N PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἅπασαν<sup>AdjA</sup> τέχνην<sup>A</sup> πορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτά<sup>N Pr</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o Sokrates,  
 becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O Socrates,  
 διελήλυθας<sup>PerAkt</sup> ἅ<sup>A Pr</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> τεχνικοὶ<sup>AdjN</sup> προσποιούμενοι<sup>N PräM/P</sup>  
 du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend  
 you|have|gone|through|which they|say the about the speeches technical pretending  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀνεμνήσθην<sup>AorM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> βραχέως<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup>  
 zu|sein· ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen  
 to|be· I|recalled for that in the formerly briefly of|the such  
 ἐφῆψάμεθα,<sup>AorMed</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> πάμμεγα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wir|haben|berührt, scheint aber dies über|groß zu|sein denen über dieses. sondern  
 we|touched|upon, it|seems but this very|great to|be to|the about these|things. but  
 μὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> Τεισίαν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>N Pr</sup> πεπάτηκας<sup>PerAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰπέτω<sup>AorSAktImv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau· er|soll|sagen also auch  
 indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely· let|him|say then|now and  
 τόδε<sup>A Pr</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Τεισίας<sup>N</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [273b] εἰκός<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder das  
 this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or the  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> δοκοῦν<sup>N PräAkt</sup> τί<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup>  
 der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise  
 to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise  
 εὐρῶν<sup>N AorSAkt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνικὸν<sup>AdjA</sup> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> ἀσθενής<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gefunden|habend zugleich und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und  
 having|found at|once and artful he|wrote that if|ever someone weak and  
 ἀνδρικός<sup>AdjN</sup> ἰσχυρὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δειλὸν<sup>AdjA</sup> συγκόψας,<sup>N AorSAkt</sup> ἱμάτιον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 mannhaft einen|starken und feigen zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes  
 manly strong and cowardly having|beaten, cloak or something other

ἀφελόμενος,<sup>N</sup> AorSMed εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup> ἄγεται,<sup>PräM/PKmj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τἀληθές<sup>AdjA</sup>  
 abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre  
 having|taken|away|for|himself, into law|court he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true  
 μηδέτερον<sup>AdjA</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δειλὸν<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μόνου<sup>AdjG</sup> φάναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter eines|einzigen sagen  
 neither to|say, but the at|least cowardly not under of|only to|say  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρικοῦ<sup>AdjG</sup> συγκεκρόφθαι,<sup>PerM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 des Mannhaftenzusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen dass  
 of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute as  
 μόνῳ<sup>AdjD</sup> ἦσθην,<sup>ImpAkt</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καταχρήσασθαι<sup>AorSMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [273c]  
 dem|Einzigen ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem  
 alone I|was, to|that|one but to|misuse the

πῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τοιόσδε<sup>AdjN</sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> ἐπεχείρησα;<sup>AorAkt</sup>  
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;  
 how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐρεῖ<sup>FuAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> Prp κάκην,<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Prp ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes  
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other  
 ψεύδεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup> PräAkt τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐλεγχόν<sup>A</sup> πῇ<sup>Adv</sup> παραδοίῃ<sup>AorAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀντιδίκῳ.<sup>D</sup>  
 lügen|zu|sich unternehmend bald wohl|Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner.  
 to|lie attempting perhaps ever refutation in|some|way|he|might|hand|over to|the opponent.  
 καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τἄλλα<sup>A</sup> Prp δὴ<sup>Pt</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A</sup> Prp ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> λεγόμενα.<sup>N</sup> PräM/P οὐ<sup>Pt</sup>  
 und über die|anderen ja solche einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht  
 and about the|others indeed such certain|things is the by|art being|said. not  
 γάρ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε;<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> Prp μὴν;<sup>Pt</sup> φεῦ,<sup>ij</sup> δεινῶς<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> οἶκεν<sup>PerAkt</sup> ἀποκεκρυμμένην<sup>A</sup> PerM/P τέχνην<sup>A</sup>  
 denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja es|scheint verborgen|seiend Kunst  
 for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed it|seems having|been|hidden art  
 ἀνευρεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Τεισίας<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup> Prp δὴ<sup>Pt</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup> PräAkt τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja einmal seiend trifft|zu  
 to|discover the Tisias or other whoever indeed ever being happens  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁπόθεν<sup>Adv</sup> χαίρει<sup>PräAkt</sup> ὀνομαζόμενος.<sup>N</sup> PräM/P ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἑταῖρε,<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Prp ἡμεῖς<sup>N</sup> Prp  
 und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir  
 and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we  
 πότερον<sup>Kon</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKmj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ—<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [273d] ποῖον;<sup>AdjN</sup> ὅτι,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> Τεισία,<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Prp  
 ob wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir,  
 whether we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we,  
 πρὶν<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> Prp παρελθεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> λέγοντες<sup>N</sup> PräAkt ὥς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Prp τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ehe auch dich vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das  
 before even you to|come|by, we|happen saying as then this the  
 εἰκὸς<sup>N</sup> PerAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Wahrscheinliche den vielen durch Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu  
 likely to|the many through likeness of|the true happens  
 ἐγγιγνόμενον.<sup>N</sup> PräM/P τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμοιότητας<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass überall der die  
 being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that everywhere the the  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> εὐρίσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes  
 truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other  
 τι<sup>N</sup> Prp περὶ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἀκούοιμεν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup> Prp νυνδὴ<sup>Adv</sup>  
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben  
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now  
 διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> πεισόμεθα,<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Prp τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀκουσομένων<sup>G</sup> PräM/P  
 wir|durchliefen wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden  
 we|went|through we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear

τὰς<sup>ArtA</sup> [273e] φύσεις<sup>A</sup> διαριθμήσονται,<sup>AorM/PKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εἶδη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> διαιρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die the Naturen aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die  
 ὄντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μίᾳ<sup>AdjD</sup> ιδέᾳ<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKj</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> ἑκάστῳ<sup>AdjA</sup>  
 seienden und mit|one Idee fähig sei nach einem je|einzelnen  
 beings and with|one form able he|may|be according|to one each  
 περιλαμβάνειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τεχνικὸς<sup>AdjN</sup> λόγων<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
 umfassen, nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach so|weit möglich  
 to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much possible  
 ἀνθρώπῳ.<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> κτήσεται<sup>AorM/PKj</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> πραγματείας.<sup>G</sup>  
 dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung-  
 for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study-  
 ἣν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 welche nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig  
 which not for|the|sake|of of|the zu|speak and to|do towards humans it|is|necessary  
 διαπονεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὺφρονα,<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς<sup>D</sup> κεχαρισμένα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar  
 to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> κεχαρισμένως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur  
 to|speak to|be|able, graciously but to|act the whole to  
 δύναμιν.<sup>A</sup>  
 Kraft.  
 power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Τεισία,<sup>V</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἡμῶν,<sup>G</sup> ὁμοδούλοις<sup>D</sup>  
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven  
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντα,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάρεργον,<sup>AdjN</sup>  
 es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit,  
 it|is|necessary to|show|favor to|practice the mind having, that not secondary,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεσπότης<sup>D</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν.<sup>AdjG</sup> ὥστ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 sondern Herren guten und auch aus Guten. sodass wenn lang die  
 but to|masters good and and from|out|of good. so|that if long the  
 περίοδος,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσης.<sup>AorAktKj</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε, οὐ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>N</sup>  
 Umweg, nicht mögest|staunen- groß denn um|willen zu|umher|gehen|seiend, nicht wie du  
 circuit, not you|may|marvel- of|great for for|the|sake|of must|go|around, not as you  
 δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> μὴν,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> φησὶν,<sup>PräAkt</sup> εἰάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἐθέλῃ,<sup>PräAktKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheint. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und  
 you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and  
 ταῦτα<sup>N</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> γιγνόμενα.<sup>N</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 dieses am|besten aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint  
 these most|finely from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems  
 λέγεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> εἴη.<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich fähig ja jemand wäre. sondern auch  
 to|be|said, O Socrates, if|indeed of|such|a|kind at|least someone might|be. but and  
 ἐπιχειροῦντι<sup>D</sup> τοι<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [274b] πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch zu|erleiden was|auch wohl  
 to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and to|suffer that ever  
 τῷ<sup>D</sup> συμβῆ<sup>AorAktKj</sup> παθεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα.<sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέχνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch  
 to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and  
 ἀτεχνίας<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐχέτω.<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>N</sup> μὴν,<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὐπρεπείας<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 der|Unkunst der|Reden über hinreichend es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja  
 of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed

γραφῆς<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπρεπείας,<sup>G</sup> πῇ<sup>Adv</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup>  
 der|Schrift über und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten  
 of|writing about and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἀπρεπῶς,<sup>Adv</sup> λοιπόν.<sup>Adj</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Ij</sup> οἶσθ',<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 und auf|welchem|Wege unpassend, übrig, doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege  
 and in|which|way unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> θεῷ<sup>D</sup> χαρὶ<sup>PräM/PKj</sup> λόγων<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> πράττων<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λέγων;<sup>N</sup> οὐδαμῶς.<sup>Adv</sup>  
 am|meisten dem|Gott du|gefällest der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs  
 most to|a|god you|may|please of|words about doing or speaking; in|no|way  
 οὐ<sup>N</sup> δέ;<sup>Pt</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> [274c] γ' <sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup>  
 du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der Früheren, das aber Wahres  
 you but; hearing indeed I|have to|say of|the former, the but true|thing  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> ἴσασι.<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εὐροιμεν<sup>AorAktOp</sup> αὐτοὶ,<sup>N</sup> ἄρά<sup>Pt</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔθ' <sup>Adv</sup>  
 sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja wohl noch  
 they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least ever yet  
 ἡμῖν<sup>D</sup> μέλοι<sup>PräAktKj</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> δοξασμάτων;<sup>G</sup> γελοῖον<sup>AdjA</sup> ἦρου.<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup>  
 uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber  
 to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but  
 ἃ<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀκηκοέναι<sup>PerAktInf</sup> λέγε.<sup>PräAktImv</sup> ἤκουσα<sup>AorAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ναύκρατιν<sup>A</sup>  
 the|things|which you|say to|have|heard sage. ich|hörte also über Naukratis  
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naukratis  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> τινὰ<sup>A</sup> θεῶν,<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der Ägypten geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das  
 of|the Egypt to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the  
 ὄρνειον<sup>N</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἰβὶν.<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δαίμονι<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Vogel heilig welches ja nennen Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein  
 bird sacred which indeed they|call Ibis· to|him but name to|the demon to|be  
 Θεὺθ.<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λογισμὸν<sup>A</sup> εὐρεῖν<sup>AorSktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωμετρίαν<sup>A</sup>  
 Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung finden|zu und Erd|Messung  
 Theuth. this|one indeed first number and also calculation to|find and earth|measure  
 [274d] καὶ<sup>Kon</sup> ἀστρονομίαν,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> πεττείας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυβείας,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράμματα.<sup>A</sup>  
 und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja und Schrift.  
 and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed and letters.  
 βασιλέως<sup>G</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὄντος<sup>G</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> Θαμοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup>  
 des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große  
 of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great  
 πόλιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τόπου<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἕλληνες<sup>N</sup> Αἰγυπτίας<sup>AdjA</sup> Θήβας<sup>A</sup> καλοῦσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Stadt des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den  
 city of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the  
 θεὸν<sup>A</sup> Ἀμμωνα,<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεὺθ<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τέχνας<sup>A</sup> ἐπέδειξεν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gott Ammon, zu diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und  
 god Ammon, beside this|one having|come the Theuth the arts showed, and  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαδοθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Αἰγυπτίοις.<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἦρετο<sup>ImpM/P</sup>  
 sagte nötig|zu|sein weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte  
 he|was|saying|t|to|be|necessary to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked  
 ἦν<sup>ArtA</sup> τινὰ<sup>A</sup> ἐκάστη<sup>AdjN</sup> ἔχοι<sup>PräAktKj</sup> ὠφελίαν,<sup>A</sup> διεξιόντος<sup>G</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 welchen jede habe Nutzen, durch|gehend|seienden aber, dass gut oder nicht  
 which|ever each may|have benefit, of|going|through and, that well or not  
 καλῶς<sup>Adv</sup> [274e] δοκοῖ<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔψεγεν,<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπῆνει.<sup>ImpAkt</sup>  
 gut scheint zu|reden, das zwar tadelte, das aber lobte.  
 well seems to|speak, the at|one|time|he|was|blaming, the but he|was|praising.  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἐπ' <sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> Θαμοῦν<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus dem  
 many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus to|the  
 Θεὺθ<sup>D</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> ἀποφύνασθαι,<sup>AorM/PlInf</sup> ἃ<sup>A</sup> λόγος<sup>N</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διελθεῖν.<sup>AorSktInf</sup>  
 Theuth wird|gesagt aus|gesprochen|zu|haben, welche Rede viel wohl wäre durch|zugehen·  
 Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through·

ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γράμμασιν<sup>D</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μάθημα<sup>N</sup>  
 da aber bei den Schriften it|was, dies aber, o König, der Lehr|Stoff,  
 since but upon the letters it|was, this but, O king, the learning,  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεὺς<sup>N</sup> σοφωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνημονικωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup>  
 sagte der Theuth, weiseren Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben·  
 he|was|saying the Theuth, wiser Egyptians and more|mnemonic it|will|provide·  
 μνήμης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφίας<sup>G</sup> φάρμακον<sup>N</sup> ἠρέθη<sup>AorPas</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel wurde|gefunden. der aber sprach· o  
 of|memory and at|least and of|wisdom remedy was|found. the but said· O  
 τεχνικώτατε<sup>AdjVSup</sup> Θεὺς<sup>V</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τεκεῖν<sup>AorAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst, ein|anderer aber  
 most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art, another but  
 κρῖναι<sup>AorAktInf</sup> τί<sup>N</sup>·<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μοῖραν<sup>A</sup> βλάβης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίας<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den  
 to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the  
 μέλλουσι<sup>D</sup> Pr<sup>PräAkt</sup> χρησθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 Bevorstehenden sich|zu|bedienen· und nun  
 being|about to|use· and now

## St. 275a

[Σωκράτης]: σύ<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> πατὴρ<sup>N</sup> ὦν<sup>N</sup> Pr<sup>PräAkt</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> εὖνοιαν<sup>A</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εἶπες<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup>  
 du, Vater seind der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann·  
 you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able.  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθόντων<sup>G</sup> AorSakt λήθην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup>  
 dies denn der Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung  
 this for of|the having|learned forgetfulnessat|one|time in souls will|provide of|memory  
 ἀμελετησίᾳ<sup>D</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πίστιν<sup>A</sup> γραφῆς<sup>G</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> ἄλλοτρίων<sup>AdjG</sup> τύπων<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 durch|Nicht|Einübung, ja durch Vertrauender|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht  
 by|lack|of|practice, inasmuch|asthrough trust of|writing from|outside by of|others forms, not  
 ἔνδοθεν<sup>Adv</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup> Pr<sup>Pr</sup> ὑφ' <sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr<sup>Pr</sup> ἀναμνησκομένους<sup>A</sup> Pr<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> μνήμης<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 von|innen sie unter ihnen|selbst sich|erinnernd· folglich|nicht der|Erinnerung sondern  
 from|within them by of|themselves reminding|themselves· not|then of|memory but  
 ὑπομνήσεως<sup>G</sup> φάρμακον<sup>N</sup> ἠύρες<sup>AorSakt</sup> σοφίας<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαθηταῖς<sup>D</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup>  
 der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit  
 of|reminding remedy you|found. of|wisdom but to|the learners opinion, not truth  
 πορίζεις<sup>PräAkt</sup> πολυήκοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr<sup>Pr</sup> γενόμενοι<sup>N</sup> AorSMed ἄνευ<sup>Prp</sup> διδαχῆς<sup>G</sup> πολυγνώμονες<sup>AdjN</sup>  
 verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne Unterweisung viel|wissend  
 you|provide· much|hearing for to|you having|become without of|teaching very|knowing  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [275b] δόξουσιν<sup>FuAkt</sup> ἀγνώμονες<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> ὄντες<sup>N</sup> Pr<sup>PräAkt</sup>  
 zu|sein werden|scheinen, un|verständig wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,  
 to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,  
 καὶ<sup>Kon</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> δοξόσοφοι<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> PerAkt ἀντὶ<sup>Prp</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates,  
 and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates,  
 ῥαδίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁποδαπούς<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐθέλῃς<sup>PräAktKnj</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 leicht du Ägypter und welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst.  
 easily you Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make.  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ' <sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διὸς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Δωδωναίου<sup>AdjG</sup> ἱερῷ<sup>AdjD</sup> δρυὸς<sup>G</sup>  
 die aber ja, o Freund, in dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche  
 the but at|least, O friend, in the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak  
 λόγους<sup>A</sup> ἔφησαν<sup>AorAkt</sup> μαντικούς<sup>AdjA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein. den zwar nun damals,  
 oracles they|said prophetic first to|arise. to|the at|least indeed then,  
 ἅτε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὕσι<sup>D</sup> Pr<sup>PräAkt</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr<sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ἀπέχρη<sup>ImpAkt</sup> δρυὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und  
 inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and

πέτρας<sup>G</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> εὐθειας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [275c] λέγοιεν<sup>PräAktOp</sup> σοὶ<sup>D</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber  
 of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but  
 ἴσως<sup>Adv</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποδαπός<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup>  
 vielleicht macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur  
 perhaps it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only  
 σκοπεῖς<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐπέπληξας<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup>  
 betrachtest, seiles so seiles anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir  
 you|consider, whether thus or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me  
 δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἥπερ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖος<sup>N</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 scheint über Schrift zu|stehen gerade|so|wie der Thebaner sagt. demnach der  
 it|seems about letters to|be just|as the Theban says. then|surely the  
 τέχνην<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> καταλιπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραδεχόμενος<sup>N</sup>  
 Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der annehmend  
 art supposing in letters to|leave|behind, and again the accepting  
 ὥς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> σαφές<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέβαιον<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἐσόμενον<sup>A</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl  
 as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might  
 εὐθειας<sup>G</sup> γέμοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> Ἀμμωνος<sup>G</sup> μαντεῖαν<sup>A</sup> ἀγνοοῖ<sup>PräAkt</sup>  
 Einfalt erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung erkennt,  
 simplicity befull and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant,  
 πλέον<sup>AdjAKmp</sup> τι<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> γεγραμμένους<sup>A</sup> [275d] τοῦ<sup>ArtG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 mehr etwas meinend zu|sein Reden geschrieben als den  
 more somewhat supposing to|be words written than the  
 εἰδότα<sup>A</sup> ὑπομνησαι<sup>AorAktInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένα<sup>N</sup>  
 Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die Geschriebenen.  
 knowing to|remind about of|which ever it|may|be the written|things.  
 ὀρθότατα<sup>AdvSup</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> τοῦτ<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γραφή<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie  
 most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as  
 ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> ζωγραφίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> ἔκγονα<sup>N</sup> ἔστηκε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wahrhaft ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar  
 truly similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time  
 ὥς<sup>Kon</sup> ζῶντα<sup>A</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀνέρῃ<sup>PräAktKmj</sup> τι<sup>A</sup> σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σιγᾷ<sup>PräAkt</sup> ταύτῃ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 wie lebend, wenn aber du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber  
 as living, if but you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>N</sup> δόξαις<sup>AorAktOp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> φρονοῦντας<sup>A</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup>  
 auch die Reden· du|möchtest|meinen zwar wohl dass etwas denkend sie  
 and the words· you|might|suppose indeed at|least as something thinking them  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> ἔρῃ<sup>PräAktKmj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγομένων<sup>G</sup> βουλόμενος<sup>N</sup>  
 zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend  
 to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing  
 μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἓν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> σημαίνει<sup>PräAkt</sup> μόνον<sup>AdjN</sup> ταύτῃ<sup>AdjN</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> ἅπας<sup>Adv</sup> γραφῇ<sup>D</sup>  
 zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer|aber einmal in|Schrift,  
 to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written,  
 [275e] κυλινδεῖται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 wälzt|sich zwar überall jede Rede gleich bei den  
 it|rolls at|one|time everywhere every word alike beside the  
 ἐπαίουσιν<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐτως<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Kundigen, wie aber ebenso bei welchen nichts sich|schickt, und nicht  
 understanding|ones, as but likewise beside to|whom nothing it|is|fitting, and not  
 ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷς<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> πλημμελούμενος<sup>N</sup> δε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber auch  
 it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but and  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> λοιδορηθεὶς<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> αἰ<sup>Adv</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> βοηθοῦ<sup>G</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn  
 not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for



οὐτ<sup>Pt</sup> ἀμύνασθαι<sup>AorMedInf</sup> οὐτε<sup>Pt</sup> βοηθῆσαι<sup>AorAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
weder sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und dieses dir  
neither to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you  
ὀρθότατα<sup>AdvSup</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
am|richtigsten ist|gesagt|worden.  
most|rightly have|been|said.

## St. 276a

[Σωκράτης]: τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>;</sup><sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὀρῶμεν<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀδελφὸν<sup>A</sup> γνήσιον<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und  
what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and  
γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατώτερος<sup>AdjNKmp</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> φύεται<sup>PräM/P</sup>  
entsteht, und um|wie|viel besser und kräftiger dieses wächst;  
is|born, and by|how|much better and more|powerful than|this it|grows;  
τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> γιγνόμενον<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ὃς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μετ<sup>Prp</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> γράφεται<sup>PräM/P</sup>  
welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit Wissenschaft|geschrieben|wird  
which this and how do|you|say becoming; which with knowledge is|written  
ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθητῆρος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ψυχῇ<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμύναι<sup>AorM/Plnf</sup> ἑαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
in der des Lernenden Seele, fähig at|one|time zu|wehren sich|selbst,  
in the of|the learning soul, able to|defend him|self,  
ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σιγᾶν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber|welchen es|ist|nötig. den des  
knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the  
εἰδότος<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> λόγον<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ζῶντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμψυχον<sup>AdjA</sup> οὗ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένος<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>  
Wissenden Diskurs sagst|du lebend und beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene  
knowing speech you|say living and ensouled, of|which the having|been|written  
εἰδωλόν<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγοιτο<sup>PräM/POp</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> [276b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τόδε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
Abbild wohl irgendein|würde|genannt|werden mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja  
image ever something might|be|said justly. completely at|least then. this indeed  
μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> γεωργός<sup>N</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σπερμάτων<sup>G</sup> κηδοίτο<sup>PräM/POp</sup>  
mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen der|Samen würde|sich|kümmern  
to|me say· the mind having farmer, of|which of|seeds might|care  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔγκαρπα<sup>AdjA</sup> βούλοιο<sup>PräM/POp</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> πότε<sup>Adv</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> θερούς<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in  
and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into  
Ἀδωνίδος<sup>G</sup> κήπους<sup>A</sup> ἀρῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> χαίροι<sup>PräAktOp</sup> θεωρῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καλοῦς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμέραισιν<sup>D</sup> ὀκτώ<sup>Adj</sup>  
des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht  
of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight  
γιγνομένου<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐορτῆς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> δρῶν<sup>PräAktOp</sup>  
entstehend, oder dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte  
coming|to|be, or these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do  
ἂν<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐσπούδακεν<sup>PerAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γεωργικῇ<sup>AdjD</sup>  
wohl, wenn auch machte· auf wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen  
ever, when also he|may|make· upon with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural  
χρῶμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> σπείρας<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> προσήκον<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀγαπῶν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das Angemessene, würde|sich|freuen wohl im  
using ever art, having|sown into the fitting, he|might|be|content ever in  
ὀγδόῳ<sup>AdjD</sup> μηνί<sup>D</sup> ὅσα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔσπειρεν<sup>AorSAkt</sup> τέλος<sup>A</sup> λαβόντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> οὕτω<sup>Adv</sup> [276c] που<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend; so wohl, o  
eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received; thus I|suppose, O  
Σώκρατες<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst  
Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say  
ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμας<sup>A</sup>  
würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse  
he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges

ἔχοντα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γεωργοῦ<sup>G</sup> φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 habend des Bauern sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der  
 having of|the farmer we|may|say less mind to|have with|regard|to the  
 ἑαυτοῦ<sup>G</sup> σπέρματα<sup>A</sup>· ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὕδατι<sup>D</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> μέλανι<sup>D</sup>  
 eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte  
 his|own seeds; least|of|all indeed. not then with|zeal them in water he|will|write with|ink  
 σπείρων<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> καλάμου<sup>G</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar sich|selbst mit|Rede  
 sowing through of|reed with of|words unable at|least to|themselves by|speech  
 βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> τάληθ<sup>AdjA</sup> διδάξει<sup>AorAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup>  
 zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja  
 to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least  
 εἰκός<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [276d] γάρ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> κήπους<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἶκε<sup>PerAkt</sup>  
 Wahrscheinliche. nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint,  
 likely. not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems,  
 παιδιᾶς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> σπερεῖ<sup>FuAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γράφῃ<sup>PräAktKnj</sup> ἑαυτῷ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der|Spielerei um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und  
 of|play for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and  
 ὑπομνήματα<sup>A</sup> θησαυριζόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λήθης<sup>G</sup> γῆρας<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἵκηται<sup>AorSMedKnj</sup>  
 Erinnerungs|Notizen schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei,  
 reminders storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive,  
 καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ταύτῳ<sup>A</sup> ἵχνος<sup>A</sup> μετιόντι<sup>D</sup> ἡσθήσεται<sup>FuM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> θεωρῶν<sup>N</sup>  
 und jedem der das|gleiche Spur nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend  
 and to|every to|the the|same track following, he|will|rejoice and them observing  
 φυομένου<sup>A</sup> ἀπαλούς<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> παιδιᾶς<sup>D</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> συμποσίοις<sup>D</sup>  
 wachsend zart· wenn aber andere Spielereien anderen sich|bedienen, Trinkgelagen  
 growing tender· whenever but others with|plays other they|use, with|banquets  
 τε<sup>Pt</sup> ἄρδοντες<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἑτέροις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀδελφά<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup>  
 und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen verwandtes, dann jener,  
 and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these kindred, then that|man,  
 ὥς<sup>Kon</sup> οἶκεν<sup>PerAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> παίζων<sup>N</sup> διαξεί<sup>FuAkt</sup> παγκάλῃ<sup>AdjA</sup>  
 wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen. ganz|schöne  
 as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time exceeding|ly|fine  
 [276e] λέγεις<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φαύλῃ<sup>AdjA</sup> παιδιᾶν<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup>  
 sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden  
 you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words  
 δυναμένου<sup>G</sup> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧ<sup>G</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 fähigen zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über  
 of|being|able to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about  
 μυθολογοῦντα<sup>A</sup>  
 mythend|erzählend.  
 myth|speaking.

## St. 277a

[Φαίδρος]: ἔστι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> καλλίων<sup>AdjNKmp</sup> σπουδῇ<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um  
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about  
 αὐτὰ<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διαλεκτικῇ<sup>AdjD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> χρώμενος<sup>N</sup> λαβὼν<sup>N</sup>  
 diese wird, wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend, genommen|habend  
 them comes|to|be, whenever someone to|the dialectical art using, having|taken  
 ψυχὴν<sup>A</sup> προσήκουσαν<sup>A</sup> φυτεῦν<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπεῖρῃ<sup>PräAktKnj</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἐπιστήμῃς<sup>G</sup> λόγους<sup>A</sup> οἷ<sup>N</sup>  
 Seele zugehörige, pflanze und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche  
 soul fitting, he|may|plant and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who  
 ἑαυτοῖς<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> φυτεύσαντι<sup>AorSAkt</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἱκανοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἄκαρποι<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen fähig und nicht unfruchtbar sondern  
 to|themselves to|the and having|planted to|help sufficient and not fruitless but

ἔχοντες <sup>N</sup> habend having	σπέρμα, <sup>A</sup> Samen, seed,	ὅθεν <sup>Adv</sup> wovon whence	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	ἥθεσι <sup>D</sup> Charakteren characters	φυόμενοι <sup>N</sup> wachsend growing	τοῦτ' <sup>A</sup> dies this	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always		
ἀθάνατον <sup>AdjA</sup> unsterblich immortal	παρέχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu gewähren to provide	ἱκανοί, <sup>AdjN</sup> fähig, able,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἔχοντα <sup>A</sup> Habenden having	εὐδαιμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup> glücklich zu sein to prosper					
ποιοῦντες <sup>N</sup> machend making	εἰς <sup>Prp</sup> bis zu to	ὅσον <sup>A</sup> so weit wiedem  as much as	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen to a human	δυνατὸν <sup>AdjN</sup> möglich possible	μάλιστα <sup>Adv</sup> am meisten. most.	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τοῦτ' <sup>A</sup> dies this	ἔτι <sup>Adv</sup> noch yet		
κάλλιον <sup>AdjNKmp</sup> besser fairer	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst. you say.	νῦν <sup>Adv</sup> nun now	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐκεῖνα <sup>A</sup> jenes those	ἤδη <sup>Adv</sup> schon, already,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Φαῖδρε, <sup>V</sup> Phaidros, Phaedrus,	δυνάμεθα <sup>PräM/P</sup> können we are able	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> beurteilen, to judge,		
τούτων <sup>G</sup> dieser of these	ὠμολογημένων. <sup>G</sup> der Vereinbarten. having been agreed.	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ποῖα, <sup>AdjA</sup> welche; which things;	ὧν <sup>G</sup> derer of which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	περί <sup>Prp</sup> über about	βουληθέντες <sup>N</sup> gewünscht habend having wished				
ἰδεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sehen to see	ἀφικόμεθα <sup>AorSMed</sup> gelangten wir we arrived	εἰς <sup>Prp</sup> zu into	τόδε, <sup>A</sup> diesem, this,	ὅπως <sup>Kon</sup> damit how	τὸ <sup>ArtA</sup> den the	Λυσίου <sup>G</sup> des Lysias of Lysias	τε <sup>Pt</sup> und and	ὄνειδος <sup>A</sup> Vorwurf reproach			
ἐξετάσαιμεν <sup>AorAktOp</sup> möchten prüfen we might examine	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	λόγων <sup>G</sup> Reden words	γραφῆς <sup>G</sup> Schrift writing	[277b] πέρι, <sup>Prp</sup> über, about,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτοὺς <sup>A</sup> selbst themselves	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches		
οἱ <sup>N</sup> welche mit Kunst which by art	τέχνη <sup>D</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> ohne without	ἀνευ <sup>Prp</sup> Kunst of art	τέχνης <sup>G</sup> würden geschriebe. might be written.	γράφοιντο. <sup>PräM/POp</sup> das the	τὸ <sup>ArtN</sup> zwar at least	μὲν <sup>Pt</sup> nun then	οὖν <sup>Pt</sup> kunstgemäße artful	ἐντεχνον <sup>AdjN</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> nicht not	μὴ <sup>Pt</sup>
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	μοι <sup>D</sup> mir to me	δεδηλωσθαι <sup>PerM/PlInf</sup> gezeigt worden zu sein to have been shown	μετρίως <sup>Adv</sup> maßvoll. moderately.	ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup> es schien it seemed	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	δὴ <sup>Pt</sup> in der Tat· again·	πάλιν <sup>Adv</sup> wieder but	δὲ <sup>Pt</sup>			
ὑπόμνησόν <sup>AorAktImv</sup> erinnere remind	μέ <sup>A</sup> mich me	πῶς <sup>Adv</sup> wie. how.	πρίν <sup>Prp</sup> ehe before	ἂν <sup>Pt</sup> wohl jemand ever someone	τις <sup>N</sup> der the	τὸ <sup>ArtA</sup> das and	τε <sup>Pt</sup> und true thing	ἀληθές <sup>AdjA</sup> Wahre of each	ἐκάστων <sup>AdjG</sup> eines jeden hel may know	εἰδῆ <sup>PerAktKnj</sup>	
πέρι <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> dessen of which	λέγει <sup>PräAkt</sup> er sagt he speaks	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	γράφει <sup>PräAkt</sup> schreibt, he writes,	κατ' <sup>Prp</sup> nach according to	αὐτό <sup>A</sup> es selbst it self	τε <sup>Pt</sup> und and	πάν <sup>AdjA</sup> ganz every part	ὀρίζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> abzugrenzen to define		
δυνατὸς <sup>AdjN</sup> fähig able	γένηται, <sup>AorSMedKnj</sup> werde, he may become,	ὀρισάμενός <sup>N</sup> abgegrenzt habend having defined	τε <sup>Pt</sup> und and	πάλιν <sup>Adv</sup> wiederum again	κατ' <sup>Prp</sup> nach according to	εἶδη <sup>A</sup> Arten forms	μέχρι <sup>Prp</sup> bis zu up to	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the			
ἀτμήτου <sup>AdjG</sup> Unteilbaren indivisible	τέμνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu schneiden to cut	ἐπιστηθῇ, <sup>AorPasKnj</sup> belehrt werde, he may be versed,	περί <sup>Prp</sup> über about	τε <sup>Pt</sup> und and	ψυχῆς <sup>G</sup> der Seele of soul	φύσεως <sup>G</sup> Natur of nature	διιδῶν <sup>N</sup> durch gesehen habend having thoroughly seen				
κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	ταῦτά, <sup>A</sup> denselben, the	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	[277c] προσαρμόττον <sup>N</sup> anpassend fitting	ἐκάστη <sup>AdjD</sup> jeder to each	φύσει <sup>D</sup> Natur nature	εἶδος <sup>A</sup> Form form	ἀνευρίσκων, <sup>N</sup> entdeckend, finding out,				
οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	τιθῇ <sup>PräAktKnj</sup> setze he may set	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διακοσμή <sup>PräAktKnj</sup> ordne he may arrange	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λόγον, <sup>A</sup> Diskurs, speech,	ποικίλῃ <sup>AdjD</sup> bunter variegated	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ποικίλους <sup>AdjA</sup> vielfältige variegated	ψυχῇ <sup>D</sup> der Seele to soul		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	παναρμονίους <sup>AdjA</sup> all harmonische all harmonious	διδούς <sup>N</sup> gebend giving	λόγους, <sup>A</sup> Reden, speeches,	ἀπλοῦς <sup>AdjA</sup> einfache simple	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀπλῇ, <sup>AdjD</sup> einfacher, to simple,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πρότερον <sup>Adv</sup> vorher earlier	δυνατὸν <sup>AdjN</sup> möglich possible		
τέχνη <sup>D</sup> durch Kunst by art	ἔσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup> zu sein to be	καθ' <sup>Prp</sup> insofern according to	ὅσον <sup>A</sup> so weit wie as much	πέφυκε <sup>PerAkt</sup> von Natur ist it has by nature	μεταχειρισθῆναι <sup>AorPasInf</sup> verwendet zu werden to handle	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	λόγων <sup>G</sup> der Reden of speeches				
γένος, <sup>A</sup> Gattung, kind,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τι <sup>N</sup> etwas anything	πρὸς <sup>Prp</sup> zum towards	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	διδάξαι <sup>AorAktInf</sup> Lehren to teach	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τι <sup>N</sup> etwas anything	πρὸς <sup>Prp</sup> zum towards	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	πειῶσαι, <sup>AorAktInf</sup> Überreden, to persuade,	
ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup> vorhergehende beforehand	πᾶς <sup>AdjN</sup> ganze whole	μεμήνυκεν <sup>PerAkt</sup> hat angezeigt has declared	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	λόγος. <sup>N</sup> Rede. speech.	παντάπασι <sup>Adv</sup> ganz und gar entirely	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τοῦτό <sup>N</sup> dies this	

γε<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἐφάνη.<sup>AorPas</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [277d] δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das Schöne oder  
indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the beautiful or  
αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
Hässliche zu|sein das Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise  
shameful to|be the speeches to|speak and also to|write, and in|what|way  
γινόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> λέγοιτ'<sup>PräM/Pop</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὄνειδος<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεδήλωκεν<sup>PerAkt</sup>  
werdend im Recht würde|genannt|werden wohl Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt  
becoming in justice might|be|said ever reproach or not, then not has|shown  
τὰ<sup>ArtN</sup> λεχθέντα<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ὀλίγον<sup>Adv</sup> ἔμπροσθεν—<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ποῖα<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
die Gesagten kurz zuvor— die welche; dass entweder Lysias oder irgendwer  
the having|been|said a|little before— the which|things; that whether Lysias or someone  
ἄλλος<sup>AdjN</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> νόμους<sup>A</sup> τιθεῖς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
anderer jemals schrieb oder wird|schreiben privat oder öffentlich Gesetze setzend,  
other ever wrote or will|write privately or publicly laws setting,  
σύγγραμμα<sup>A</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup> γράφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βεβαιότητα<sup>A</sup>  
zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm Festigkeit  
together|writing political writing and great some in it firmness  
ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σαφήνειαν<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄνειδος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
meinend und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei es jemand  
deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone  
φησιν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὕπαρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>N</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sagt oder nicht· das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und  
says or not· the for to|be|ignorant waking|vision and also dream of|just and  
[277e] ἀδίκων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκφεύγει<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
der|Ungerechten über und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit  
of|unjust about and of|bad and of|good not escapes to|the truth  
μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπονείδιστον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὄχλος<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαινέσῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl die ganze Menge es loben|möge.  
not not reproachful to|be, nor ever the whole crowd it may|praise.  
οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
nicht denn nun.  
not for then.

## St. 278a

[Φαίδρος]: ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γεγραμμένῳ<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λόγῳ<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> παιδιᾶν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
der aber ja in zwar dem geschrieben|Gewordenen Diskurs über eines|jeden Spielerei und  
the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and  
ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
meinend viel notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in  
considering much necessary to|be, and no|one ever speech in  
μέτρω<sup>D</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> γραφῆναι<sup>AorPasInf</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht  
meter nor without meter of|great worthy of|zeal to|be|written, nor  
λεχθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ῥαψωδοῦμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> ἀνακρίσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδασχῆς<sup>G</sup> πειθοῦς<sup>G</sup>  
gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und Unterweisung Überredung  
to|be|said as the being|rh|sodized without of|examination and of|instruction of|persuasion  
ἐνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέχθησαν<sup>AorPas</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> βελτίστους<sup>AdjASup</sup>  
um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten  
for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best  
εἰδότης<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπόμνησιν<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> διδασκομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
Gewusst|habenden Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und  
of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and  
μαθήσεως<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> λεγομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γραφομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ψυχῇ<sup>D</sup>  
des|Lernens um|willen gesagt|werdenden und dem Seienden geschrieben|werdenden in Seele  
of|learning for|the|sake|of being|said and in truth being|written in soul

περί<sup>Prp</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μόνοις<sup>AdjD</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>Prām/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
über der|gerechten und auch der|schönen und der|guten in den|einzigem meinent das  
about of|just and also of|beautiful and of|good in only considering the  
τε<sup>Pt</sup> ἐναργῆς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PrāInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέλειον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> δεῖν<sup>PrāInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers es|ist|nötig aber  
and clear to|be and perfect and worthy of|zeal to|be|necessary but  
τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγεσθαι<sup>Prām/Plnf</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> γνησίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PrāInfAkt</sup>  
die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,  
the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,  
πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔαν<sup>Kon</sup> εὕρεθεις<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>ᾧ</sup><sub>PrāAktKjn</sub> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἴ<sup>Kon</sup>  
zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn  
first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if  
τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκγονοί<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> [278b] καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοί<sup>N</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλαισιν<sup>AdjD</sup>  
einige dieses Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen  
some of|this offspring and and brothers at|the|same|time in other  
ἄλλων<sup>AdjG</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> ἐνέφυσαν<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> χαίρειν<sup>PrāInfAkt</sup>  
anderer Seelen gemäß Würdigkeit hinein|wuchsen die aber anderen sich|zu|freuen  
of|others souls according|to worth they|grew|in the but others to|fare|well  
ἐὼν<sup>N</sup><sub>PrāAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> κινδυνεύει<sup>PrāAkt</sup> ὧ<sup>j</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> εἶναι<sup>PrāInfAkt</sup> οἷον<sup>Adv</sup>  
lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o Phaidros, zu|sein gleichwie  
letting— this but the such man is|in|danger, O Phaedrus, to|be such|as  
ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὐξαίμεθ'<sup>AorM/POp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>  
ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden.  
I and also you we|might|pray ever you and also me to|become.  
παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλομαι<sup>Prām/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐχομαι<sup>Prām/P</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PrāAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup>  
ganz|und|gar zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst demnach  
entirely at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say then|surely  
ἤδη<sup>Adv</sup> πεπαίσθω<sup>PerM/Plmv</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
schon es|sei|überzeugt maßvoll uns die über Reden und du und|auch  
already be|persuaded moderately to|us the about of|speeches and you and  
ἐλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> φράζε<sup>PrāAktImv</sup> Λυσία<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> νῶ<sup>DuN</sup><sub>Pr</sub> καταβάντε<sup>DuN</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup>  
gekommen|seiend sage|an Lysias dass wir|beide hinabgegangen|seiend in das der|Nymphen  
having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down into the of|Nymphs  
ναῖμά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μουσεῖον<sup>A</sup> ἠκούσαμεν<sup>AorAkt</sup> λόγων<sup>G</sup> οἷ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπέστελλον<sup>ImpAkt</sup> [278c]  
Quell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen  
stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders  
λέγειν<sup>PrāInfAkt</sup> Λυσία<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> συντίθῃσι<sup>PrāAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὅμηρῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und  
to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and  
εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> αὐ<sup>Adv</sup> ποίησιν<sup>A</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> συντέθηκε<sup>PerAkt</sup> τρίτον<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
wenn jemand anderer wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber  
if anyone else again poetry bare or in song has|put|together, third but  
Σόλῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> νόμους<sup>A</sup> ὀνομάζων<sup>N</sup><sub>PrāAkt</sub> συγγράμματα<sup>A</sup>  
Solon und wer in politischen Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften  
to|Solon and whoever in political speeches laws naming together|writings  
ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἥ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἔχει<sup>PrāAkt</sup> συνέθηκε<sup>AorAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
schrieb wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat zusammen|fügte dieses,  
wrote if at|least knowing how the true holds has|put|together these,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PrāAkt</sub> βοηθεῖν<sup>PrāInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔλεγχον<sup>A</sup> ἰὼν<sup>N</sup><sub>PrāAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und  
and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and  
λέγων<sup>N</sup><sub>PrāAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γεγραμμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> φαῦλα<sup>AdjA</sup> ἀποδειξαι<sup>AorAktInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
sagend selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein  
speaking him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all  
τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PrāAkt</sub> δεῖ<sup>PrāAkt</sup> λέγεσθαι<sup>Prām/Plnf</sup> [278d] τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
dieser Be|name habend es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern  
of|these title|name having it|is|necessary to|be|called the such, but

ἐφ<sup>,Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐσπούδακεν<sup>PerAkt</sup> ἐκείνων.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίας<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben jener. welche nun die Be|nennungen ihm  
 upon the|things|which he|has|been|eager of|those. which then the titles|names to|him  
 νέμεις<sup>,PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σοφόν,<sup>AdjN</sup> ὣ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 verleihst; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen mir|ja groß zu|sein  
 do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call to|me|at|least great to|be  
 δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> μόνῳ<sup>AdjD</sup> πρέπειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φιλόσοφον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup>  
 scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges  
 it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or such  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρμόττοι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμμελεστέρας<sup>AdvKmp</sup>  
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger  
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune  
 ἔχοι.<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τρόπου.<sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 hätte|wohl. und nichts ja vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden  
 might|hold. and nothing indeed from manner. then|surely again the not having  
 τιμιώτερα<sup>AdjAKmp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνέθηκεν<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> κάτω<sup>Adv</sup> στρέφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb aufwärts abwärts wendend in  
 more|honorable than|the|thing|be|has|put|together or he|wrote up down turning in  
 χρόνῳ,<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κολλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> [278e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> που<sup>Adv</sup>  
 Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in dem|Recht wohl  
 time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice perhaps  
 ποιητὴν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγων<sup>G</sup> συγγραφέα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νομογράφον<sup>A</sup> προσερεῖς<sup>,FuAkt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses  
 poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup> φράζε.<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σύ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> ποιήσεις<sup>,FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn  
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> ἐταῖρον<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρελθεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἰσοκράτη<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 auch|nicht den deinen Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den  
 nor the your companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the  
 καλόν.<sup>AdjA</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπαγγελεῖς<sup>,FuAkt</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτόν<sup>Pr</sup> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> εἶναι<sup>,PräInfAkt</sup>  
 schönen· dem|welchen was wirst|verkünden, o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;  
 noble· to|whom what will|you|announce, O Socrates; what him shall|we|say to|be;

## St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος<sup>AdjN</sup> ἔτι,<sup>Adv</sup> ὣ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> Ἰσοκράτης.<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> μαντεύομαι<sup>PräM/P</sup> κατ<sup>,Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsage gemäß seiner,  
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him,  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐθέλω.<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup>; δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 zu|sagen ich|will. das welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß  
 to|speak I|wish. the what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Λυσίου<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θει<sup>D</sup>  
 die um Lysias zu|sein Reden die der Natur, noch und|auch Charakter  
 the around Lysias to|be speeches the of|the nature, still and character  
 γεννικωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> κεκράσθαι.<sup>PerM/Plnf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup> θαυμαστόν<sup>AdjN</sup>  
 edlerem gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich  
 more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful  
 προϊούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους,<sup>A</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt  
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now  
 ἐπιχειρεῖ,<sup>PräAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παίδων<sup>G</sup> διενέγκοι<sup>AorSAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἀψαμένων<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub>  
 er|unternimmt, mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden  
 he|attempts, more than of|boys might|excel of|the ever having|touched  
 λόγων,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποχρήσαι<sup>AorAktOp</sup> ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μεῖζω<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Reden, noch und|auch wenn ihm nicht genügen|würde dieses, zu größere aber  
 of|speeches, still and if to|him not might|suffice these, towards greater but

τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄγοι<sup>PräAktOp</sup> ὁρμῇ<sup>N</sup> θειοτέρᾳ<sup>AdjNKmp</sup> φύσει<sup>D</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> ἔνεστί<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o Freund, ist|inne eine  
 someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O friend, there|is|in some  
 φιλοσοφία<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> [279b] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar von|Seiten  
 philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least from|beside  
 τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> Ἰσοκράτει<sup>D</sup> ἐξαγγέλλω<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkünde|ich, du aber jene  
 of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things  
 ὡς<sup>Kon</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> Λυσίᾳ<sup>D</sup> ταῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἴωμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πνίγος<sup>N</sup>  
 als deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, da|ja auch das Stick|Hitze  
 as your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat  
 ἡπιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> εὐξαμένῳ<sup>D</sup><sub>AorSMed</sub> πρέπει<sup>PräAkt</sup> τοῖσδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πορεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 milder ist|geworden. demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen;  
 milder has|become. then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go;  
 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Πάν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεοί<sup>N</sup> δοίητέ<sup>AorAktOp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 was denn; o Freund Pan und|auch und andere so|viele|als hier Götter, möget|geben mir  
 what indeed; O friend Pan and also other as|many|as here gods, möget|ih|r|geben mir  
 καλῶ<sup>AdjD</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τᾶνδοθεν<sup>N</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup>  
 schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den innen  
 schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den im|Inneren  
 εἶναί<sup>PräInfAkt</sup> [279c] μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλια<sup>AdjN</sup> πλούσιον<sup>AdvA</sup> δέ<sup>Pt</sup> νομίζοιμι<sup>PräAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σοφόν<sup>AdvA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber  
 zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber  
 χρυσοῦ<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 des|Goldes Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen  
 des|Goldes Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen  
 δύναιτο<sup>PräM/POp</sup> ἄλλος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σώφρων<sup>Adv</sup> ἔτ<sup>Adv</sup> ἄλλου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 könnte|wohl ein|anderer als der besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen|wir, o  
 möchte|im|stande|seinein|anderer als der Besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen, o  
 Φαῖδρε<sup>V</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἡŭκται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεχέχου<sup>PräM/Plmv</sup>  
 Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden. auch mir dieses betel|mit·  
 Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden. auch mir diese betel|mit·  
 κοινὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φίλων<sup>G</sup> ἴωμεν<sup>PräAktKnj</sup>  
 gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.  
 gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.